

Società
Filologica
Friulana

An LXXXIX

Strolc Furlan pal 2008

par cure di
Ovidio Colùs

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Udin 2007

Redatôr

OVIDIO COLUSSI

Comitât di redazion

ERMANNO DENTESANO

MARIO MARTINIS

LUIGI MESTRONI

MONICA TALLONE

Responsabil pe grafie

MONICA TALLONE

Diretôr Responsabil

GIUSEPPE BERGAMINI

Segretarie di redazion

ELENA DE SANCTIS

Cure editoriâl

ANNA MARIA DOMINI

In cuviertine:

Lis gleseutis dal Lusinc

di GIOVANNI URBAN

Composizion

SA.GE.PRINT di Pordenon

© 2007 - Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 - I 33100 Udin

tel. 0432.501598 - fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISBN 978-88-7636-088-6

2008^{de vignude} di Crist

IL 2007 AL RISPUNT

- ♣ al 6721 dal Circul Julian
- ♣ al 2761 de fondazion di Rome
- ♣ al 5768 dai Ebreus
- ♣ al 1429 (par nô, 1383) dai Maometans
- ♣ al 2189 de fondazion di Aquilee
- ♣ al 931 dal Stât patriarcjâl furlan
- ♣ al 62 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- ♣ la Cinise (6 di Fevrâr)
il miercus denant de prime domenie di Coresime
- ♣ la Domenie Ulive (16 di Març)
- ♣ Pasche di Ulîf (23 di Març)
*la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi
de vierte*
- ♣ la Sense di N.S. (4 di Mai)
40 dîs dopo la Risurrezion
- ♣ lis Pentecostis (11 di Mai)
50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- ♣ il Corpus Domini (25 di Mai)

FIESTIS DI PRECET

- ♣ dutis lis domeniis
- ♣ il Prindalan
Circoncision di N.S.
- ♣ la Pifanie (6 di Zenâr)
Pasche Tafanie
- ♣ la Madone di Avost (15 di Avost)
la Sunzion in cîl di Marie Vergjine

- ♣ Fieste dai Sants (1 di Novembar)
Pasche dai Muarts

FIESTIS TALIANIS

- ♣ la Liberazion (25 di Avrîl)
- ♣ la Fieste dal Lavôr (1 di Mai)
- ♣ la Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

RICORINCIS FURLANIS

- ♣ Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
la joibe grasse
- ♣ Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
Ricognossiment regjonâl de lenghe furlane
- ♣ Costituzion dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
Fieste de Patrie dal Friûl
- ♣ Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- ♣ Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350
(6 di Jugn)
- ♣ Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- ♣ Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- ♣ Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919
(23 di Novembar)
- ♣ Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
Presentazion dal Strolic Furlan
- ♣ Sante Luzie (13 di Dicembar)
- ♣ Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Preambul

Juste la osservazion: “E il Lusing?, Parcè no ancje chel?”. Cussì al bruntulave cualchidun di chês bandis. Ven a stâi che, vint fat il Strolic pal 2006 cul Tili-ment, al sarès stât di just visâsi ancje di chel altri flum. Alore ve ca, pront il ricuart, cu lis sôs gleseutis de bande di drete e di çampe, e soledut cul non dal puest, che nus memoree bataiis e stragjis di ogni gjenar de vuere dal 1915-1918. Nô o vin volût pensâ che chê aghe tant limpie e biele che e cjante sal- tuçant ta chês pieris e vedi distudât la sêt (almancul chê, no podint fâ scjampâ la pôre, il frêt, i lambics) di chei puars zovins, chei di une bande e chei di chê altre. Aghe che no rivarà mai a lavâ vie lis inicitâts, il delit di chei che a àn “inventât” l’odi di un popul cuintri chel altri.

O vin tentât, cul Lusing, di tornâ indaûr di cent agns, cuant che la int di chês bandis si volevin ben e si sti- mavin.

Se o sin rivâts, o sin contents, se no almancul pre- seait la buine idee.

Bon an e tante salût.

I disens des gleseutis a son di:

GIAMPIETRO BRAIDA Avost

WALTER DUSATTI Setembar, Novembar

EVA FRANCO Mai

LUCIANO PETTARIN Zenâr, Jugn

EDOARDO PIRUSEL Avrîl, Lui

NOVELLO TENTOR Març

ALCIDE TURCO Otubar

GIOVANNI URBAN Dicembar

Zenâr



Marie Vergjine Lauretane a Trenta

Zenâr

- 1 M **PRINDALAN**
- 2 M S. Basili il Grant
- 3 J Non dal Signôr
- 4 V S. Ermis Martar
- 5 S S. Melie Martare
- 6 D **PIFANIE DI NESTRI SIGNÔR**
- 7 L S. Luzian Martar
- 8 M S. Severin Vescul
- 9 M S. Julian Ospedalîr
- 10 J S. Aldo Rimit
- 11 V S. Paulin di Aquilee
- 12 S S. Modest Martar
- 13 D **S. ILARI VESCU**
- 14 L B. Duri di Pordenon
- 15 M S. Maur Abât
- 16 M S. Marcel I Pape
- 17 J S. Antoni dal Desert Abât
- 18 V S. Prische Martare
- 19 S S. Mario Martar
- 20 D **SS. BASTIAN E FABIAN MARTARS**
- 21 L S. Agnès Vergjine
- 22 M S. Vincens Diacun
- 23 M S. Merenziane Vergjine
- 24 J S. Francesc di Sales Vescul
- 25 V Conversion di S. Pauli
- 26 S Ss. Tito e Timoteu Martars
- 27 D **S. ANZULE MERICI MUINIE**
- 28 L S. Tomâs di Aquin Predi
- 29 M S. Costant Vescul
- 30 M S. Martine Vergjine
- 31 J S. Zuan Bosc Predi

Marie Vergjine Lauretane **Trenta**

Bruno Bensa

Partint di dulà che il Lusiņ al tache a cori viers il mâr, la prime glesie che si cjate e je chê dal paîs Trenta, dedicade a Marie Vergjine Lauretane.

La gleseute che o viodin al dî di vuê e je stade fate sù tai prins agns dal Nûfcent. I afrescs intal interni a son opare dal pitôr Tone Kralj, che al à vivût in Val Trente tai agns 1944 e 1945.

La prime gleseute in chest puest e je stade fate fâ sù dal cont Erman Attems di Sante Crôs tal 1690 pai lavoradôrs des sôs fusinis e minieris. La plui piçule des dôs cjampanis che a clamavin la int a messe e jere stade fondude sul puest. Di cheste vecje gleseute a son ançjemò conservâts: un rilêf in marmul sul altâr cu la figure de Anunciazion e la statue de Madone “Nere” che e ven esponude dome pe fieste de Assunzion in cîl de Vergjine. La int dal puest e contave che il cont Attems al veve regalât ae glesie une spine de corone di Crist come reliquie che al dî di vuê no si cjatile plui. Cul benefici dai Attems la gleseute e à vût za dai prins agns il so plevan. Dal 1718 al 1781 vâl a dî par plui di 60 agns al à svolt cheste funzion Franz Lucenperger di Gurize. La int lu stimave une vore, massime pes sôs profeziis. Si crôt che propit par chest la gleseute e sedi diventade destinazion di pelegrinaçs. Inte gleseute si viodevin agns daspò tancj vôts ae Madone fats tai timps di chest

predi. Cuant che il fier des minieris nol rindeve plui, dute la economie de valade si ridusè in pôcs cjamps e passons sù pes monts. Ancje pre Franz al scugnì lâ a passonâ nemâi par podê tirâ indenant. Ma la polazion e continuave a domandâi conseis cemût scombatî cuintri la miserie.

Dolce Malincunie

Luigi Bevilacqua

*Pinsîrs stravagants
a svolin sul cûl
lizêrs come nuvulis
che a contin lis flabis
al cûr nemorât.*

*La vite e cjamine,
e distude i agns
che a colin aduès
come une frane.*

*O vîf il gno timp
tune dolce malincunie
che mi jude a campâ
tra lagrimis saladis
simpri prontis in sachete.*

*Signôr, judimi,
lassimi la fantasie!*

Ai fantas

Fabiana Castellarin

Fevelada di Ciasarsa

Fantas

*dai vui ch'a lusinga il vagon
da la frescia e 'sa vecia 'soventùt
i no voi divi che il vuestri paron
al vi giavarà dut chel ch'i veis vùt.
I moveis senza pàs la pluma dal ciapiel
i no saveis se 'si in uera al sarà cussì biel
e intant ch'i vi passais 'na sigareta
i vi domandais se destin ch'al vi speta.
Ving ains, puc mancùl, la vustra età
i veis lassàt il ciamp, il soreli da l'estàt
e cul cour da leon e orgoju sinseir
la muart a è il vuestri ultin penseir.
Da duta l'Italia i vi seis riunìs
saludàt la morosa, la mari e i fis
e svintulada a ducius cun ligria la man,
tornà indavur a è biel che doman.
Smontàs dal treno, vardait indavant,
i vinsarìn ma no savìn cuant
a era massa par vualtris l'emozion
e i no veis jodùt li vustris scarpis di carton.
Alpins, i sin doma al prin dì
no steit a crodi ch'a sedì sempri cussì
i Rus a son in banda, a son davur
e a spetin ch'i si movedis e ch'i sedis four.
Adès ch'i seis uchì, montàt l'acampamint
cun chel al monta fuert encia il vint
e prin che nissun al tachi a tabaià
a colin i flocs, a scuminsa a neveà.*

"I vin freit, i vin seit, i vin fam"
tal toc tacada la piel da la man
e tal cour un penseir par fâlu scialdâ:
Mama i soi vîf, no sta smeti di preâ.
Madona, tal ciâf di mè mari metighi 'na
man
no sta fâla plansi pal so fi lontan
che almancul ic a stedi ben
e duta la 'sent a cui i ten
E la colona di spîrs ch'a no si dan pàs
a durmissin ta li tendis di glas
e cualchidun di lour tal mies dal pausâ
doman di matina a nol si sveiarâ.
I colps rus a marcelavin ta li orelis
e inta la not il sigâ da li sentinelis,
i laments dai alpins sempri pi fuars
a cuiersevin chei dal passâ dai ciars.
E intant che la uera a tonava
e a copava i omis ingrisignîs
tal Friûl la mari a si insenoglava
"In uera, Signou, i ai doi fis"
e clamàs i fradis, li sours e il pari
a tacava cu la corona dal Rosari.
Il fantat ch'al spara senza fin a nol à guans
e la mari a prea duciu i sans
'n altri 'sovin nol à pi scarpis par ciaminâ
e cu li strassis dai muars al jout se podei fâ.
Da i bras stracs, da li giambis ch'a no
tegnin in piè
nencia i rus a san il parsè
a rinâs senza cunfin 'na fuarsa
l'ultin lumin da l'ultima speransa.
Fantas, i seis dai leons,
nuia vi spagutis, nencia il dolour dai
canons
e cu 'n sfuars ch'a nol à nuia di uman

*i nemics a son paràs lontan.
 Fantas, ta la ciarta i varessis vinsùt
 tai cours vardait si ch'i vin pierdùt,
 sentmil alpins, martars dal sanc sant
 che a Nikolajewka a àn ciatàt la muart.
 I vin suiàt li 'agrimis a li vustris maris
 enciamò strettis ai rosaris
 veciis prima dal timp, vistidis di neri
 cui fìs senza un simiteri.
 Fantas, cuant ch'a cala trista la sera
 a ognun di vualtris a rivi 'na preiera
 'na 'agrima di stelis e di rispiet
 par ognun di vualtris, fi benedet.*

Chista puisia a è dedicada ai nustris muars in uera, in partì-
 colàr ai Alpins ch'a àn ciatàt la muart ta li neifs da la Russia,
 ta la Campagna dal 1942/3.

Sant Belin **Belen?**

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

La dedicazion a Sant Belin e salte fûr plui di cualchi volte in Friûl, tant che, par esempi, a Polaç, dongje Redipuie, a Darnaçà, dongje Cividât, a Penei, dongje Claut, a Midune, a Sant Zorç da la Pinze e vie indenant. Intal câs di Sant Zorç da la Pinze o vin une gleseute che e sta inte borgade di Sant Maurut, gleseute che e je avodade ai Sants Belin e Maur. Il prin, che al vivê inte prime metât dal secul XII, al fo vescul di Padue, nomenât tor dal 1128 e muart intal 1147, intant che al lave a Rome. La sô muart, dut câs, no fo naturâl: al fo cun di fat sassinât intun bosc dal Polesin e il so cult si pandè, tant che martar, intai territoris di Adrie e di Padue. Non si sa ben par ce mutîf, ma subit daspò al scomençà a jessi invocât cuintri lis muardudis dai cjans rabiôs e cheste cro-dince e je restade fin in dì di vuê.

Cemût ise,alore, che il so cult si è pandût des nestri bandis? Par vie dai lôfs che a infestavin dute la Patrie, come che al à ben spleât di resint Pieri Carli Begot? No, no je propite cussì.

Po ben, o pensìn che si trati di falsis etimologjiis, come che si dîs in lengaç tecnic. Ven a stâi che cualchi gleseute o cualchi ancone e je stade par antîc avodade al sant nome pal fat che prin, inta chel lûc, al esistev un toponim che al someave al so non. E savê-se ce toponims che a jerin? Inalore, scuasit dal sigûr

a jerin teonims, ven a stâi nons di un diu e nô o savîn che lis popolazions celtichis che a stavin inte nestre region a adoravin Belen, diu dal fûc e dal soreli; ma ancje - viodêt ce combinazion - diu lôf, stant che a lui i plaseve inmascarâsi par someâ a chê besteate. A saponte di chest supuest o vin cualchi biel jutori: ver-bigracie il fat che a Darnaçà, dongje Cividât, e je stade buride fûr une statuute dal diu e a Penei, parmis di Claut, une iscrizion. Il câs plui cognossût di intitulazions di cheste fate inte nestre region al è chel di Beligne, teren che al sta pôc disot di Aquilee e che za Zuan Batiste Brusin al veve capît che il so non al divignive dal diu Belen, che al pupilave la citât.

Si che duncje, lis popolazions celtichis che a stavin in chescj sîts a adoravin il diu Belen e, cuant che a forin cristianizadis, il cult al le pierdût ma, ca e là, al restà cualchi toponim che, dut câs, la int no capive. Cussì, plui indenant tal timp, cuant che si scomençà a fevelâ di Sant Belin, a pensarin di intitulâi ju edificis di cult dal dulintor.

Di in chê volte, in chestis gleseutis e anconutis, no tantis par dî il vêr, la int e pree Sant Belin, tant che prime e preave il diu Belen. Come che o viodês, par câs si trate simpri di intitulazions che a àn a ce fâ cu la religjon. Ma salacor no si trate tant di un câs, par vie che forsit ancje in chestis zonis e jere restade memorie di cualchi vieri cult fin a timps plui resints e daspò chescj cults a forin inglobâts inte religjon cristiane e stramudâts in rituâi gnûfs. Cussì al sucedê ancje pes rogazions, pal Nadâl e par tantis altris fiestis, cerimoniis e tradizions.

La pâs

Giannino Angeli

*La pâs che o domandîn
e vignarà
cuant che la reson
dal mont
e deventarà regjine;
e ognun di nô
si sintarà di vêle
e declamâle a ducj
come tesaur
di vite e civiltât.
Alore sî che il sanc
al sparirà des stradis
nissun al murirà di fam
e al finirà di trai
ancje il canon sul cjâf de int
e bombis
no saran a scjassâ cjasis
e dut l'amôr che o vin in nô
ducj lu darà a ducj.*

Biel lant vie par **Muimans**

Cristina Cataldi - Ada Cotterli - Gemma Dal Forno

Vêso mai stât a Muimans? Cumò nô o sin par strade. Muimans al è un paîs poiât sul plan, metût par lunc di soreli jevât a soreli a mont. Chest paîs di uns dodis chilometris cuadris si cjate parêl ae strade statâl Cividât Udin. La strade principâl e scomence cun vie Rome e e va fin là de ostarie “Di Barbian”; subit dopo si va par vie Sant Zuan che e finîs dulà che si incrose la vie Maline. Di li si invie propit la vie dal Tei che e rive fin sul stradon, la strade nazionâl. Muimans, che al fâs Comun, al à sù par jù uns 1600 abitants, comprendude la frazion di Butinins. Jentrant, bande di soreli jevât, si intopisi inte vile “De Puppi” cu la gleseute dedicade ae Imaculade Concezion. Subit dopo al è il lûc dai Miculins, cun chê bie-le ancone dedicade ae Madone cul Frut. Biel lant indenant o vin il municipi cu la bancje, la biblioteche e la sale des associazions: inte façade, piturât a fresc sul mûr, al è un biel orloi di soreli cu la scrite “Il soreli al jeve par ducj”. O vaessin di visâsi, ise vere? Di chê altre bande de strade, e je la farmacie. Simpri lant a dilunc pal paîs o cjatìn prime il monument ai Muarts in vuere, po dopo la place Division Julie, là che e je une altre bancje, doi bars (come che si dîs cumò, ma a saessin lis ostariis modernis) e “La buteghe di Tec”. De place e scomence la vie de glesie parochiâl dedicade a Sante Marie Assunte.

Plui indenant, sul mûr de cjase dai Nadaluts, si cjate une altre anconute dedicate ae Madone cul Frut. Dongje a son lis scuclis, chê primarie, chê de infanzie e il cjamp par zuiâ di balon. A man çampe si viodin sul mûr de cjase dai Cjarandins cuatri statuis religiosis e li dongje e je la pueste.

Vignint jù o cjatin la vie Viole che e va fintremai ae fermade de liturine. In vie Sant Zuan o scugnìn fâ une polse devant de gleseute di Sant Zuan Batiste in Maline, un tesaur dal 300 d.d.C., restaurade dal 1348 e di in chê volte in ca restade cussì come che le viodin.

Lant vie pe vile o cjatin une ancone di Jacum Pitôr sul lûc dai Tilats. Une altre ancone fate par un avôt si cjatave su la cjase dai Pontonuts: cumò cheste Madone cul Frut e je stade spostade in vie Mommejus e al so puest a àn metût Sant Uldarî protetôr dai cjaçadôrs.

Simpri biel lant in vie Maline, paralele de vie Rome, o cjatin dongje de glesie parochiâl, sul mûr de cjase dai Zentilins, la ancone de Madone Sunte.

Une vore impuartante inte antighitât e je stade chê glesie di Sant Donât in Val che si cjate a man çampe sul stradon, vâl a dî la vie Nazionâl, saltant fûr di Muimans e lant a Udin. Di no dismenteâ e je la maine, une vore biele, che si pues lâ a viodi a Cjasalp, un borc antîc.

A Muimans a son une vore di stradis cul non furlan: vie Centenâr, vie Cjarandis, vie Cjarnescje, vie Crosadis, vie Gorghis, vie Noiariis, vie Poçatis, vie Roede, vie dal Tei, Troi de buteghe e vie Vieris.

Par dâus cheste cerce, nô, Cristina, Ada e Gemma, o

vin talpinât a di lunc sù e jù pal paîs e po dopo pe ciclabile e o sin rivadis fintremai a Cjasalp dulà che o vin viodude la bieles mainute.

E cumò, a proposit di “Biel lant vie par Muimans”, us disîn: nol è mai stât scrit un titul miôr par fevelâ di Muimans, il nestri paîs!

Un barcon par cjalâ

Bianca Maria Favot

*Un barcon par podê cjalâ la int che e passe,
i fruts che a zuin, machinis, la vite che e cor vie.
Jo o pensavi che al fos curiosâ,
ma invezit o ai scuviert che e je medisine dolce,
che e da solêf e fuarce par podê sopuartâ
moments di solitudin.*

Storiis di paîs **La vacje**

Dino Mulloni

Subit dopo de ultime vuere, tal gno paîs, come par dut il Friûl in chei agns, a jerin tantis fameis che a vevin une o plui vacjis inte stale. Cuant che la vacje e mateave (si diseve cussì cuant che e leve in calôr), par che e restàs plene, bisugnave puartâle a compagnâ dal taur. La stazion di monte plui vicine e jere a Venàs (noaltris lu clamin Vernàs), il paîs dongje. Bisugne savê che cuant che la vacje e matee e devenite come mate; e je ancje pericolose e bisugne stâ une vore atents parcè che e vûl scjampâ ogni moment e si stente a tignûle; cussì, mancûl strade si fâs, e mancûl pericui si corin.

Une volte che gno fradi e jo o stevin menant la vacje che e mateave dal taur, si viôt che jê no lu veve capît, nus è scjampade. E à saltât une plante di vîts come nuie e par cjapâle o vin scugnût corii daûr par doi kilometris.

Tai agns Cincuant, di là dal puint tal curtîl di Diplot, a meterin sù une stazion di monte artificîal. Chê e deve la garanzie che la vacje e restàs plene, cuant che, cul taur, no simpri e leve drete. Cussì cuant che la vacje e mateave ducj a levin a puartâle a la monte artificîal. Pardavêr no ducj, par vie che Mìn, cuant che la sô vacje e mateave, i meteve la cjavece e la puartave fin al paîs dongje dulà che a vevin i taur. A chel che i faseve notâ che in paîs e jere la stazion

di monte artificiâl, di pocjîs peraulis come che al je-
re, Min al rispuindeve: une volte al an che e gjoldi
ancje la vacje!

La polente

LUCIA OSSO

*La mame e messede lente, lente,
sul fûc si cuei la polente!
Blancs e ros come i miluçs,
ator de taule a son siet fruts
che spietin polente e companadi,
di spartî fra sùr e fradi.
E je cuete! E je di strucjâ!
La none e clame dute
la famee a cenâ.
L'odôr si spant pe vile,
il puar che al à fam,
al poche inte puarte,
e al slungje la man.
Lat e polente i ven dât
e par usgnot al à mangiât.
Su la tieze al va a durmî,
in spiete di un gnûf dì.
A somein contis,
o vin dismenteât,
a son veretâts
dal secul a pene passât!*

La magjie ^{de} **Femenate**

Genny Scarsini

La sere dal cinc di Zenâr une vecje siore de pigule frazion di Cjasàs, intal Comun di Paulâr, e cjale il prât di Sembide in direzion de grande Femenate che e domine la valade e e pense: “Cemût saraie la anade chest an? Saraie biele come l’an passât?”. A mancjin ancjemò pocjis oris prime che il plui vecjo dal paîs al dedi fûc, ma la sperance che al vegni un bon an e jemple il cûr de vecje siore.

Une vite di sacrificis la sô, dedicade ae famee e al dûr lavôr dai cjamps e dai prâts. E domande dome bogns auguris a chest secolâr rît de epifanie.

“Di ce bande che al larà il fum? Sperìn che al ledi viers Ravinis!”. La none e cjale ancjemò cualchi minût la grande sagume a forme di rombe jemplade di fen e di paie. Daspò e va viers cjase par spietâ la zoventût che e passe cul zei a cjoli la farine, il formadi, la luïanie, l’ont e lis cartufulis par preparâ la cene par dute la int de frazion.

Cuant che e cale la sere il prât di Sembide si jemple di spetatôrs. Al è rivât il moment di brusâ la Femenate. Il ros dal fûc al lumine la gnot, il calôr al scjalde l’aiar invernâl e si sint odôr di brusât. Il spetacul al dure pôcs minûts, ma al è magjic e emozionant. La none e a contât a sô gnece la impuartance des nestris tradizions leadis al mont rurâl.

Intal cjâf de zovine a restaran simpri lis peraulis de

none, il ricuart di une comunitât che si strenç ator des sôs tradizions, i odôrs e i colôrs di un event che tal Doi mil al continue a jessi celebrât, ma che al fonde lis sôs lidrîs inte storie des vecjis civiltâts che a popolavin i nestrîs lûcs.

Persistència de la memòria

Mireia Companys i Tena

“No quiero que te vayas, / dolor, última forma / de amar”.
Pedro Salinas, *La voz a ti debida*

*Gaudiré del dolor fins que s'escoli
D'aquesta urna que acull el to record,
mentre encara les llàgrimes no esborrin
els contorns del miratge del teu cos.
Mentre em fibli el ressò de les peraules
Que creuaven el mar de la distància,
i em turmenti l'abís del teu silenci
i temolin d'enyor les meves mans.*

*Gaudiré del dolor de la nostàlgia
Mentre sigui capaç de perllongar-la,
d'evocar-te i bastir amb els meus mots
l'edifici que habita el teu fantasma.
Mentre em faci estremir la teva absència,
i l'oblit no sadolli els seus desitjos
devorant les empremtes dels teus braços
i la fam dels meus llavis anhelosos.*

*Gaudiré els darrers moments de joia
Rebolcant-me en el fang del teu menyspreu,
en l'estèril record del teu rebuig,
conjurant un cop més la teva pèrdua,
rosegant les engrunes del banquet
dels instants compartits que les onades
d'un naufragi imprevist d'indiferència
negaran i ompliran d'olors banals.*

*Perquè mentre t'enyoro encara ets meu
I ets amb mi i il·lumines aquests mots,
i et fas verb dins la meua carn malalta
i guareixes l'esquinç de la memòria.
I no ets tu, ni ets aquí, ni ets part de mi,
però a través dels meus versos tremolosos
esdevens un cop més amagatall,
un sentit, un mirall, una resposta.*

*Per això gaudiré del meu dolor,
que encara és viu i autèntic i ferotge,
fins que el temps m'arrabassi la teua ombra,
i s'endugui per sempre el teu llegat.
Fins que rere els meus passos esgotats
Tan sols resti un immens desert d'oblit,
i el teu nom sigui fum, i el teu esguard
una imatge perduda en el no-res.*

Persistence da la memorie

Mireia Companys i Tena

"No vuei che tu ti 'nt vadis, / dolôr, ultime forme / di amâ"
Pedro Salinas, *La voz a ti debida*

*O gjoldarai dal dolôr fin che nol sbrissarà fûr
di ceste urne che e conten il to ricuart,
fin che lis lagrimis no scancelaran
i contors dal miraç dal to cuarp.
Fin che mi spinarà il rivoc da lis peraulis
che a traversavin il mâr da la distance,
e che mi tormentarà l'abîs dal to silenzi
e che a trimularan pe tô mancjance lis mês mans.*

*O gjoldarai dal dolôr da la nostalgjie
fin che o sarai buine di sprolungjâle,
di evocâti e costruî cu lis mês peraulis
l'edifici là che e abite la tô fantasime.
Fin che mi fâsarà trimâ la tô assence,
e la dismentie no sacearà i siei desideris
divorant i impronts dai tiei braçs
e la fam dai miei lauris seneôs.*

*O gjoldarai i ultins moments di gjonde
rodolantmi intal pantan dal to dispresi,
intal ricuart sterp dal to refût,
sconzurant inmò une volte la tô pierdite,
roseant i fruçons dal banchet
dai istants condividûts che lis ondadis
di un naufragji inspietât di indifference
a nearan e a jemplaran di odôrs banâls.*

*Parcè che fintant che tu mi mancjis tu sêš gno
e tu sêš cun me e tu iluminis chestis peraulis,
e tu ti fâs verp dentri da la mê cjar malade
e tu vuarissis la feride da la memorie.
E no tu sêš tu, ni tu sêš achî, ni tu sêš part di me,
però traviers dai miei viers trimulôs
tu deventis ancjemò une volte sucrit,
un sens, un spielî, une rispueste.*

*Par chest o gjoldarai dal gno dolôr,
che ancjemò al è vîf e autentic e feroç,
fin che il timp no mi discjolarà la tô ombre,
e si menarà vie par simpri il to leât.
Fin che daûr dai miei pas scunîts
al restarà nome che un imens desert di dismentie,
e il to non al sarà fum, e la tô cjalade
une imagjin pierdude intal nuie.*

Al baste pôc

Ilva Simonit

*Al baste pôc.
Un slambri di cîl
e cualchi stele
di gnot
par compagnie
dopo lis zornadis
tignudis adun
balant suntun puint
di strussiis e dovês.
E simpri plui fuart
a sburtin chês sensazions
di padin jenfri lis olmis
che a vulucin
la bielece de vite
che e cor vie
avuale a chel riul
di agbe nete.*

Mecaniche **fine**

Alan Brusini

I zimui dal Blanc a jerin nassûts inteligjents. I mestris des elementârs ur disevin ai lôr di cjase: “O sin disperâts, no savîn plui ce insegnâur, i zimui a san za dut!” E cussì a Udin, là che i professôrs si cjavalavin in muse disint che no savevin ce metisi a fâ. Brusade ancje la Universitât tant che se al fos un zûc di odulis, i zimui, che si clamavin Tite e Toni, a pensarin ben di là pal mont: Tite in Svezie e Toni in Svuizare intes industriis de mecaniche fine. E dal puest di lavôr a mandavin in Italie zûcs a incjastri di une dificolât mortâl, ma culi no ju cjapavin sul seri. Nancje ur rispuindevin. Se Tite i mandave a Toni un orloi che al fevelave, Toni i mandave un altri stoc, inmò plui complicât. Ma une dì Toni de Svezie i mandà a so fradi un pacut cun dentri un filistrin tant sufîl che a voli crot no si rivave a viodilu. “Ti trai, ce scherç di pote isal chest ca?” al diseve Tite. Ma metût il pac sot di une lint, si visà che là drenti al jere un fîl di fier biel e bon. Alore Tite je metè dute; e al è vonde dite che il so inzen nol veve confins. Dopo fate la vore che al saveve lui, sierât il pac cu la direzion di so fradi, lu mandà in Svezie. Viodût sot la lint il fîl di fier che al jere come prime, Toni al pensà che so fradi si fos rindût. Invezit, metût il fîl in pîts denant di une lint plui fuarte, Toni si visà che so fradi i veve fate la buse fûr par fûr, tant che se al fos une

gusiele par punturis.

Dopo di in chê di, nissun al à plui fatis buladis e i svuizars e i svedès de mecaniche fine ti àn fate la pâs.

Torments

Rolando Cassina

Sarà par vie de età che aromai incjamine inde-nant e tire dongje il moment dal judizi plui impuartant, sta di fat che simpri plui dispès la incuiete memorie e ven stuzigade dai ricuarts de mê vite e de sô storie che, tamesâts intal draç di une traficade esperience, mi tormentin di rimuars e no cjate pâs la cussience cjariade di mancjancis, di erôrs, di tuarts, di capelis.

E disperât o sgarfi ma no jessin ni di buinis ni di bielis.

Ma isal pussibil cumbinâ nuie di just di frut a vieli? Cussì resonant mi cjali dret tai voi denant dal spiedi e come crude rispueste a une cussì pietose domande il riflès de muse si è voltât par pudôr di chê altre bande.

Fevrâr



*Kirchlein des Heiligen Geistes
auf dem Berg Javorca über Tolmein
Sant Spirt su la mont Javorca sore Tolmin*

Fevrâr

- 1 V S. Nocent Pape
- 2 S La Madone Cereole
- 3 **D S. BLÂS VESCU**
- 4 L S. Gijbert Abât
- 5 M S. Aghite Vergine
- 6 M La Cinise
- 7 J S. Ricart Re di Inghiltere
- 8 V S. Jaroni Emiliani Predi
- 9 S S. Polonie Vergine
- 10 **D I DI CORESIME**
- 11 L La Madone di Lourdes
- 12 M S. Lalie Martare
- 13 M S. Anselm di Nonantole Abât
- 14 J S. Valantin Martar
- 15 V S. Faustin Vescul
- 16 S S. Juliane Vergine
- 17 **D II DI CORESIME**
Ss. Martars di Cuncuardie
- 18 L S. Simeon Vescul
- 19 M S. Conrât Rimit
- 20 M S. Dele Badesse
- 21 J S. Nore Regjine
- 22 V Catidre di S. Pieri
- 23 S S. Livi Martar
- 24 **D III DI CORESIME**
- 25 L S. Cesari Martar
- 26 M S. Sandri di Alessandrie Vescul
- 27 M S. Gabriël da la Dolorade
- 28 J S. Roman Abât
- 29 V S. Just Martar

Kirchlein des Heiligen Geistes auf dem Berg **Javorca über Tolmein**

Bruno Bensa

Von Tolmein bis zu den Pologer Almen sind es zehn Kilometer (mit dem Auto) auf Lokalstraßen über Zatoľmin. Etwa fünfzig Meter höher liegt die kleine Kirche des Heiligen Geistes, die 1916 von den Soldaten der österreichischen Armee zum Andenken an die vielen tausenden Kameraden errichtet wurde, die auf den Bergen ringsherum gestorben waren. Diese teilweise aus Stein und teilweise aus Holz erbaute Kirche ist ein architektonisches Meisterstück des Malers und Architekten R. Geyling. Die inneren Verzierungen im Sezessionsstil wurden zum Teil an der Kunstakademie in Wien ausgeführt. Die Innenwände sehen wie Holzbücher aus: daran wurden die Namen von über 2800 Toten aus den vielen Ländern der Donaumonarchie eingeschnitzt. Dieses Kirchlein wurde heimlich errichtet und zwar an einem Ort, der von den Beobachtungsständen der italienischen Artillerie nicht zu sehen war.

In den letzten zwei Kriegsjahren wurde hier jeden Sonntag für die Gläubigen der in der Umgebung stationierenden Regimente die Messe gelesen.

Obwohl dem katholischen Glauben geweiht, wurde sie bald auch für die Anhänger der orthodoxen, evangelischen und sogar der jüdischen und moslemischen Religion zu einem echten Wallfahrtsort, wo im Kriegsgetümmel einen Augenblick Frieden zu finden war.

Vom Erdbeben beschädigt, wurde sie 1983 repariert. Seit einigen Monaten gehört sie zum gemeinsamen Kunstvermögen der Europäischen Gemeinschaft. Die lateinische Inschrift in der Kirche: "Ultra cineres hostium ira non superest" sollte in der im vergangenen Jahrhundert und zwar nach so vielen Kriegen und zahlreichen Toten gegründeten Europäischen Union wie folgt übersetzt werden: „Nie mehr soll der Hass den Grabstätten überleben“.

Dieses Kirchlein gehört zu den Raststätten des „Friedenweges“, dessen Eröffnung im Laufe des Jahres 2007 im Isonzotal geplant ist.

Version in lenghe todescje par cure di Barbara Cinausero.

Sant Spirt su la
Tolmin mont Javorca sore
 Bruno Bensa

Di Tolmin si scuën fâ dîs chilometris (in machine) sù pes stradis locâls travers Zatołmin fin aes malghis di Polog. Uns cincuant metris plui adalt e je la gleseute di Sant Spirt costruide tal 1916 dai soldâts dal esercit austriac par ricuardâ i miârs di compagns muarts su lis monts dulintor. La gleseute progettade dal pitôr e architêt R. Geyling e je une perle architetoniche, mieze di piere e mieze di len. Lis decorazions di dentri a son stadis fatis in part ae

Academie di bielis arts e artesanie di Viene. Lis parêts a somein libris di len cui nons di passe 2800 muarts di tantis nazionalitâts dal imperi austro ungaric. Fate sù di scuindon intun lûc che no si rivave a viodi dai osservatoris de artiliarie taliane. Durant i ultins doi agns de vuere inte gleseute a disevin messe ogni domenie pai fedêi dai reziments impostâts su lis monts intor. Ancje se consacrade al rît catolic, e je diventade subite ancje pai fedêi di rîts ortodòs e protestant e parfin pai ebreus e mussulmans un vêr santuari dulà che a cirivin cualchi moment di pâs tal burlaç de vuere.

La gleseute, ruvinade dal taramot, e je stade comedade tal 1983. Di pôcs mês incà e fas part dal “Patrimoni european comun”. La scrite par latin dentri de glesie “Ultra cineres hostium ira non superest” inte Europe unide, nassude tal secul passât dopo tantis vueris che a àn causât tancj muarts, e varès di jessi voltade “Che l’odi nol rivi mai plui oltri lis sepulturis”. La gleseute e sarà une fermade dal “Percors de pâs” che al sta par jessi inaugurât dentri l’an 2007 inte valade dal Lusinç.

Damâr

Manuela Gridel

*Dopo tancj agns al torne a cjase
e al cjate Damâr dut cambiât;
l'odôr dal passât plui nol nase,
intun prin moment mâl al è restât.*

*Planc planchin al cjale ator:
isal simpri il stes paîs?
Dulâ isal il cjaruç che al cor?
Dulâ sono lis sôs lidrîs?*

*Si sente dongje de fontane
e si ricuarde des vecjis tradizions:
lis nonutis che a filavin la lane,
i frututs che a zuiavin cui balons.*

*Al cjale abàs, un gjambar al viôt,
un mosaic tal mieç de place;
di impensâsi alore al crôt
la storie di une antighe menace.*

*Une di lis feminis a jerin che a lavavin
tal lât
che al sta dongje dal mulin;
un mostri a pensarin di vê cjatât
e a scjamparin sveltis come il cunin.*

*I oms alore a larin jù in scuadron;
armâts e pronts par copâ sù dut,
a scuvierzerin che chel besteon
al jere nuie altri che un gjambarut.*

*In 20 e 12 a jerin partîts,
a son tornâts in trentedoi!
A tornarin dongje ingjalîts,
vantantsi di vêlis salvadis di bessôi.*

*Dentri di se al fâs une ridade;
“Oh ce biele cheste storiute!”
Propit in chel al sint une sunade,
si jeve in pîts, al va jù pe stradute.*

*Al è Avost, dal gjambar la sagre...
al pense “Alc alore al è restât!”
E jessint di cualchi dî in magre
plui di un gjambar si è mangjât.*

*Al cîr cui bêçs restâts de cene
di pontâ sul mus che al cor di plui.
Une volte, si conte, a corevin in plene
e i plaseve une vore, soledut a lui.
Cuant che al prove a domandâ,
i siei amîs lu ridin fûr:
“Ma indulà sêstu lât a stâ,
cui salvadis dal Darfur?”*

*I ven intor l'aviliment,
si met in bande cidin,
e, par che no i vegni plui nuie indiment,
al pare jù un altri tai di vin.*

Sant Valantin

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Ce confusion cui sants Valantins! A son un biel pôcs, almancul scandaiant la *Biblioteca sanctorum*: chel di Chieri, chel di Condat, un vescul di Gjenue, un predi a Lassois, un martar di Sandomierz, un vescul in Spagne, un vescul a Strasburc, un martar a Terni, chel di Tongres, chel di Treviri, chel di Ravene, chel martar cun Damian, chel di Sepulveda, un altri di Ravene, chel di Viterbo, chel martar cun Leonzio, inmò un altri di Ravene, ma soredut chel di Passau e chel martar che la sô fieste e cole ai 14 di Fevrâr e che ducj o cognossìn. Si che duncje, o vin subite di dî che in cetantis glesiis si fâs une vore di confusion jenfri chescj doi che o vin nomenâts par ultins, e nol è simpri clâr di cuâl sant che si trate.

In Friûl a son plui glesiis, gleseutis e anconis avodadis a Sant Valantin: a Flumisel, a Sagrât, a Manià, a Çopule, a Sant Vît dal Tiliment, a Udin, a Gôt, a Damâr, a Somplât e vie indenant. In chescj câs si fevele simpri dal sant plui cognossût, ven a stâi chel dai 14 di Fevrâr. Ma al pues nassi cualchi dubi su la vere dedicazion, soredut se si ten presinte la influence che e à vût la culture todescje inte Ete di Mieç, soredut intai secui dai patriarcjîs todescs, che a son i secui stes di cuant che si è pandût il cult. Ma stait a sintî cemût che a stan lis robis ator pe Europe.

La liende sul Sant Valantin plui antîc e conte che al fo martar a Terni sot l'imperadôr Claudi il Gotic, ven a stâi intal 269. Al somee dut câs che chest sant nol sedi mai esistût, ma che al sedi stât un benefatôr che i de al pape i bêçs par tirâ sù une basiliche, che daspò i fo dât il so non. Par chest fat si scomençà plui in là a venerâlu tant che sant. Nome plui tart si tacà a preâlu cuintri il mâl dal accident e po par protezi i nemâi.

Un altri Valantin, vivût intal VI secul, al fo forsit vescul a Passau e culà a son vuardadis lis sôs relicuiis e al è venerât tant che protetôr, ancje se al murì intal Sud Tirol. In cheste region, cun di fat, si pandè sul imprin la venerazion pal sant. Il centri storic dal cult al è dut câs a Passau e di li si pandè a Saffersstätten, Pettenheim, Haselbach, dutis citâts parmis dal Inn, e subit dopo a Kronacker. La sô fieste si celebre ai 7 di Zenâr e une ai 4 di Avost pe traslazon dal cadavar, ma nome a Passau al è inmò clâr di ce sant che si trate.

In ducj chei altris puescj si à tacât subite a confondilu cul sant martar roman dai 14 di Fevrâr e la confusion e je grande massime in Sud Tirol, là che il sant di Passau al è muart e al è stât sapulît. Cussì, fin al secul XIII dutis lis glesiis dai Grisons, dal Trentin, dal Tirol a comemoravin la sô figure ai 14 di Fevrâr e chest al succedeve ancje sui calendaris des diocesis (Bressanon, Trent, Chur e vie indenant); nome tor dal secul XV si zontà a cheste date ancje chê dai 7 di Zenâr.

Lis causions di cheste confusion no son mai stadis sclaridis. Intal Sud Tirol la confusion e je stade cussì

penze che lis dôs figuris si son dadis dongje intune
sole, che e je diventade la plui populâr de region e
e ven preade cuintri il mâl dal accident e par protezi
i nemâi.

Haiku furlans

Mario Martinis

*Cigliocs dissipâts
in glesie crôs taponadis
tarde la vierte*

*Dopo i miei vues
altris dîs celescj pal mont
e Diu che al tâs*

*Rose la sere
parsore l'ultin amont
no ziri i miei voi*

*Il salt dal crot
te poce a cerclis
la lune d'Avost*

*Ancone di cjamp
su la man dal sant
al duar il cai.*

Carnevâl Pontafel^a

Rita Baron

A Pontafel lis tradizions plui sintudis a son di orijin todescje e dome une, ricuardant il calendari, si è mantignude ancje daspò l'avent de Italie; e je chê dal “Çoc”, par furlan “Taie” e par todesc “Bloch” o “Ploch”. Cheste tradizion e jere doprade in dute la Val Cjanâl “Kanaltal”; cumò e je restade vive dome a Pontafel insieme cun Sant Liopolt. Par solit la fieste si ten la penultime domenie di carnevâl. La “Taie”, un arbul di peç, al ven dât in regâl dal Consorzi vicinâl ai zovins vedrans dal paîs. La fieste e ven fate dome in chei agns che no si fasin matrimonis intal periodi di carnevâl. I zovins, che a tain di bessôi la plante, daspò a vegnin judâts da lis mulis a furnî il tronc cun ramaçs di pin insiorâts cun flocs di cjarte e peçots colorâts. E je ancje une corone di peç di dulà che a vegnin jù doi nastris di sede, un blanc e un neri a figurâ i doi sintiments che a son scrits in-tun cartel metût intal centri da la corone e dulà che al è scrit in gotic: “Trauer der Jungfrauen, Freude der Burschen” - aviliment des mulis, zoie dai zovins - cuant che il dit invezit al jere: “Freude der Maedchen, Trauer der Bursche” - zoie des mulis, aviliment pai zovins -. Il rît de “Taie” invezit nol vignive fat cuant che al jere stât celebrât un matrimoni intal periodi carnevalesc. Il çoc al vignive metût sù di un çjar tirât dai çjavai, cumò cuntun tratôr, vie par dutis

lis stradis di Pontafel, cence passâ i puints sul flum Pontebane, confin cu la Italie. A câf di un corteu di zovins, la “Taie”, tra mots, zoiis e cjants e zire cjase par cjase tirant dongje bêçs e regâi di mangjâ, come musets e craut, che a vignivin doprâts par preparâ une buine cene cun duçj i paisans de vecje Pontebe Imperiâl par dopo finî la serade cun fiestis e bai in mascare. Ae fin da la zornade, prime da la cene, la “Taie” e vignive metude inte vecje place principâl “Haupt Platz” denant dal vieri sît dal “Bar Impero” indulà che e vignive simbolicementri vendude a la aste par finanziâ il carnevâl. I travestiments a jerin inventâts sul moment cjapant vistîts e ogjets tirâts dongje di vecjos baûi o intai stai plens di polvar, par fâ viodi cussì la grande semplicitât che si va a cirî in cheste manifestazion.

Ancje vuê, cun cualchi modifiche e je une tradizion un grum sintude, e je une fieste semplice e antighe che e ven tramandade di gjenerazion in gjenerazion parcè che nissun al dismentei la storie e la culture montane che cun onôr o sin part di jê.

Il mâr te buse

Elio Varutti

*Une buse tal mûr di un simitieri
jû par la Istrie, volude di un di chei che
al è biel sepulît tal cjamp sant vieri.
Cuant che al jere lâf a comprâ chel puest che*

*al coventave propri pe sô tombe
si jere inacuarzût che nol viodeve
il mâr. - Chel mûr al salte cu la bombe. -
Al disè - Parcè po no si podeve*

*tirâlu jû di colp chel mûr sacranon
che no mi fasarès nancje viodi il mâr. -
- Nuie - Fasêmi almancul un busonon,
une buse e sarès un bon afâr.-*

*Lupieri, Gortan a son cierts nons dai istrians
une none cravuate e i vons venezians.*

Note. Sonet ispirât e scrit ai 10 di Fevrâr, Zornade dal Ricuart. Cheste di, par leç, e je dedicate ai istrians, zaratins, fiumans e dalmatins scjampâts cul esodi, daspò dal 1945, di cuant che chês tieris a son diventadis Jugoslavie. Al è stât calcolât de Associazion Nazionâl Vignesie Julie e Dalmazie che in cent mil di lôr, dal 1945 al 1960, a son passâts pal Cjamp pai sfolâts di Udin. Lôr a jerin ducj talians, vignûts vie pe pôre des foibis e des malegraziis dai titins, in vene di svindicâsi par ce che a vevin vût a ce fâ sot dal fassissim. Il fat, il simitieri e la buse tal mûr a son chei dal país istriian di Pinguente. Par cravuat: Buzet. O soi agrât ai fradis Cesare e Luciana Tancredi di Udin par la conte.

Lis mascaris

Anita Perco

Lis usancis di vistîsi in mascare a Carnavâl a esistin fintremai dai tîmps antîcs. Vuê, a son tantis lis citâts e i paîs che a son famôs pe sfilade dai cjars mascarâts. Chi ator a son: Tissan, Lovarie, Monfalcon, Mugle, par no cjararâ di Vignesie. Ancje a Palme, agns indaûr e jere la mascarade che e sfilave ator de place tra la sdrume de int. Pecjât che no je plui, parcè che la place si preste propit ben.

Cuant che o jeri frute jo o cognossevi dome la mascarade di Tissan, ancje parcè che la int no veve i mieçs di vuê par movisi. Une domenie gno pari cu la biciclete mi à puartade a viodile, stant che il gno paîs al jere pôc lontan di Tissan.

E jere une zornade di Fevrâr, frede, grise: sentade sul fier, o soi rivade a destinazion che o vevi lis mans come la glace, ancje se o vevi lis manecis di lane.

Gno pari al à metude jù la biciclete intune famee e o sin lâts inte place a viodi: e jere tante di chê int che jo o viodevi dome pîts e gjambis.

Ogni tant gno pari mi alçave di pês par che o viodès ancje jo, e cussì o vevi ancje mancûl frêt.

Cuant che a àn finît, o sin lâts a cjoli la biciclete, che e jere intun bearç, dongje di une stale; gno pari i à domandât al paron se o podevin lâ drenti par che mi scjaldi. E jere une stale, ma mi pareve di sedi jentra-de in paradîs.

Dal sigûr e jere biele la mascarade di Tissan, ma jo mi visi sôl dal frêt.

Storiis di paîs **Aventure** **in autobus**

Dino Mulloni

Osoi lâ a cjatâ gno fradi che al sta a Udin, in Cjavrîs. Par problemis di parc o ai preferît cjapâ il treno di Cividât che intun moment ti puarte in stazion a Udin. De stazion fintremai in Cjavrîs e je lungje par un de mê etât e cussì o ai cjapât il bus. Sintade di front di me e jere une biele siore, parda-bon ben fate, no come lis gusielis di vuê. Le cjali cun amirazion e ancje jê mi cjale fis. “Vûstu viodi che, a la mê etât, o fâs ancjemò colp su lis feminis”, mi soi dit. O ai tirât su li spalîs, sburtât il pet in fûr e, cence fâ viodi la dentiere, o ai fât bocje di ridi. Jê, par rispueste, e à sfodrât un biel rideç che mi à cjapât il cûr. Alore mi soi vicinât e jê si è jevade sù e...mi à cedût il puest.

Madone Cereole

Mario Martinis

Superade la suee di Sant Antoni abât, aromai il calendari al cor vie viers i ultins dîs dal mês di Zenâr, i plui frêts no dome daûr des tradizions climatichis talianis, che a fissin propit tai ultins trê dîs dal prin mês dal an la rivade de criure (i famôs “Dîs de mierle”), ma ancje daûr de tradizion meteorologiche furlane che, propit par Sant Antoni, cuntun proverbi e proclamave “Sant Antoni, un frêt di demoni”. A son chestis lis zornadis tipichis dal Friûl inviernâl, cui desolâts cuadris stagjonâi batûts di aiars frêts, bagnâts di ploiis glaçadis o taponâts sot dal mantîl blanc de nêf. Chest al jere il timp che i nestris vons a passavin tal cjalt dal fogolâr e di li a cjalavin la campagne indurmidide, l’ort cuiet e la stale cui nemâi che a polsavin. Ae fin di Zenâr si sintive pardut plui calme, rote dome dal ciulâ dal purcit sgosât a buinore in cualchi curtîl che al cuvierzeve il cjant dal gjâl, des feminis che si cjatavin di corse par strade, de cjampane de sere che e saludave il soreli a pene lât sot dal orizont turchin.

Ma propit in chest moment stagjonâl dal frêt plui fuart, il calendari al segne une fieste che e decreta-ve, no dome intai simbui, la fin de criure dal invier e il spandisi de lûs sul scurôr cu la cressite lente de durade des zornadis. Cheste e je la fieste de Madone Cereole che e segne il mieç invier, la ponte scu-

re de stagjon dal ritîr e dal sium de nature. Cheste fieste e à une funzion precise di suee tal calendari eclesiastic, compagn di chel che la stesse fieste e à tal calendari popolâr. Clamade plui comunementri Madone Cereole (Purificazion de B. V. Marie, vuê Presentazion dal Signôr), par lis sôs cjandelis benedets in glesie te buinore dai 2 di Fevrâr, la fieste e constituîs sedi un ultin revoc dal Nadâl aromai lontan (la prescrive purificazion ebraiche de Vergjine Mari daspò di cuarante dîs dal part), sedi une precise tape dal progrès dal timp incuiet che de Pifanie al rive fin ae Pasche, cuant che il fûc vitâl al tache a movi la fuarce vegjetâl de tiere. La Madone Cereole, sistemade ai 2 di Fevrâr, o ben tal cûr dal invier, e je diventade cussì une suee o isule liturgjiche festive tal timp critic di purificazion e di passaç che al puarte in chel di Cuaresime (timp di spiete de Pasche e dal sflorî dal gnûf cicli naturâl) e duncje tal moment plui ferbint di svolte de stagjon.

Metude cun esatece tra il solstizi di invier e l'ecuinôzi di primevere e duncje intun dai ponts plui strategjics dal calendari, ancje cheste ricorence religjose cristiane e cjape dentri tradizions culturâls, riferiments simbolics, calcui dal calendari e tapis astronomicis instreçadis fra di lôr tal font arcaic di valencis paganis che a son insedadis di miârs di agns. Prin di dut chei de fieste celtiche di *Imbolc* ("Lûs dal invier"), o ben di une di chês cuatri grandis fiestis di fûc lunârs dal famôs calendari nordic sudividût, oltri che des cuatri datis dai solstizis e dai ecuinôzis, ancje des cuatri sostis di mieze stagjon (*Sambain*, *Imbolc*, *Beltane* e *Lugnasad*). E propit te fieste di *Imbolc* i

Celts a celebravin la feconditât des bestiis e la nassite dai agneluts sot dai prins lusôrs de stagion ancjemò scure che però e faseve aromai intindî la tornade dal soreli e la riduzion de criure invernâl.

Lis popolazions rurâls, cu lis lôr simplicis cognossincis empirichis, a savevin che il mieç invier al è un moment une vore particolâr dal an e un periodi delicât di transizion pe nature, dulà che i lôr vons a àn metût la lôr atenzion fin des epochis plui lontanis. In chest precîs moment dal calendari dal soreli e di chel de nature, tal cûr de tiere a scomencin a scjaldâsi i elements e il fûc vitâl de nature al è za piât, compagn di come che une volte al succedeva te albe de fieste de Madone Cereole tes Glesiis dulà che si piavin lis cjandelis gnovis e la lôr lûs debule e sclarive lis navatis che a jerin ancjemò nereosis. Cussì, oltri al significât religjôs de avignude purificazione di Marie cuarante dîs daspò il part, la flâme benedete des cjandelis tal scûr (*Benedictio novi luminis* o *Ignis novi*) e jere il simbul dal tornâ a dismossi de vite intes scuretâts di sotiere par misteriose gracie divine, dal movisi dal fûc de gnove vite che, purificate, propit in chei dîs e scomence a tornâ a fâ il so cicli misteriôs. I rituâi liturgjics de Madone Cereole, duncje, a àn come fundament la lûs e a risultin in sintonie cul moment astronomic cuant che il soreli al torne sù cun fuarce tal orizzont, tant che fin a cualchi desene di agns indaûr la date dai 2 di Fevrâr e costituive ancje un riferiment antîc di interès pes tradizion, une suee meteorologjiche, agrarie e stagjonâl dal stes calendari des popolazions rurâls e cussì ancje di chê furlane. Cussì, la fieste de Mado-

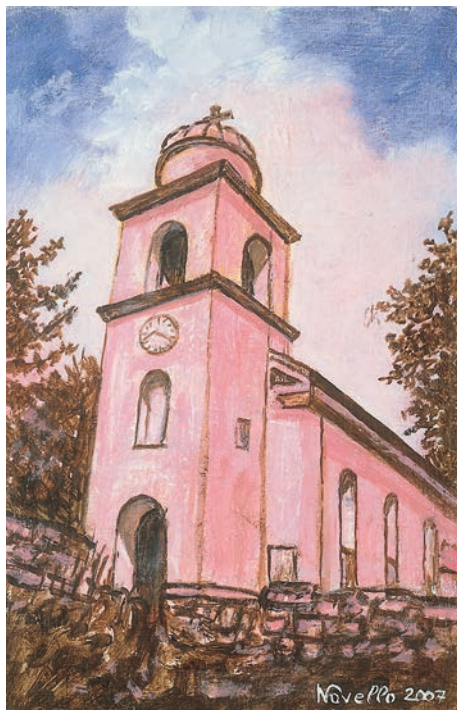
ne Cereole, par vie de sô colocazion strategjiche tal calendari, e costituîs un impuartant spartiaghis stagjonâl e i mûts popolârs leâts a cheste impuartante date di passaç a jerin tancj. Par esempi a son ancjemò cognossûts i dits popolârs e lis pratichis che le rivuardin pes previsions su come che al sarà il timp e lis osservazions sul progrès dal soreli tal arc celest (“Madone Cereole, tant soreli e tante neveole”; “Ae Madone Cereole il frêt al va in cariole”; “Ae Madone Cereole se al è nûl o sin fûr, se al è clâr o sin a mieç unvier”). I prins dîs di Fevrâr a son chei dulà che i rais dal soreli a scomencin a clipâ i paisaçs (“Fevrâr, il soreli par ogni agâr” al dîs un proverbi une vore cognossût) e a iluminin une altre volte determinâts ponts de cjase, de stale, dal curtîl. Une volte chest event al jere une vore spietât (soredut in montagne dulà che i rais a sclarivin di gnûf cualchi spice o calchi lûc da pît des valadis) e in tancj paîs dute la comunitât lu celebrave adun mangiant gnocs sui puiûi, dulà che finalmentri i rais a tornavin a bati. Cussì in chest pont fuart dal calendari internâl, in cheste impuartante tape di passaç, marcade di segns sacris e di significâts ancje esoterics, i contadins a pronosticavin il timp e a tacavin lis ativitâts preparatoriis dai lavôrs dal cicli agrari, mentri lis feminis a molavin un pôc a la volte i lavôrs di vee, come chel de filadure de sore sere e de sore gnot. Aromai l’invier al jere daûr a finî e cun Lui il timp dal scûr e dal vueit agrari.

Preiere di un di otante

Luigi Mestroni

*... Biel svelt si sfuee il lunari,
si sa che il timp al va;
ma se o podès, Signôr,
a 85 rivâ...
No sta capîmi mâl, Signôr;
ma o ai amis
che cence grancj malans
a àn fat 86! Jo ti domandi, alore,
(scuse se mi permet):
Signôr, saressial masse rivâ a 87?
Tu mi dirâs, Signôr;
che aromai si è fate gnot;
però cul To lusôr
jo o dîs che 88...
Par viodi tantis robis,
par podê gjoldi il gnûf,
al mi larès tant ben di vivi 89.”
“Sù, sù - disè il Signôr -
ti duelin ducj i vues
e ce che no ti dûl
siervîti no ti pues.”
“Tu âs reson, Signôr!
Reson, ma propit tante.
Al è che jo o pensavi
che, insome, ancje 90...
Perdonimi, Signôr,
se o soi un tic golôs,
ma, cuant che t’ûs, soi pront
pe... Cjase di Ripôs!”*

Març



Santuari de Madone a Mengore

Marc

Marc

- 1 S S. Albin Vescul
- 2 **D IV DI CORESIME**
- 3 L S. Cunegonde Imperadore
- 4 M S. Casimîr di Polonie Princip
- 5 M S. Andrian Martar
- 6 J S. Rose Vergjine
- ☾ 7 V Ss. Perpetue e Felicite Martaris
- 8 S S. Zuan di Diu Predi
- 9 **D V DI CORESIME**
- 10 L S. Simplici Pape
- 11 M S. Costantin Re
- 12 M B. Luîs Orion Predi
- 13 J S. Patrizie Martare
- ☾ 14 V S. Mitilde Regjine di Gjermanie
- 15 S S. Luise di Marillac Vedue
- 16 **D DOMENIE ULIVE**
Ss. Ilari e Tazian Martars
Patrons di Gurize
- 17 L S. Patrizi Vescul
- 18 M S. Ciril di Jerusalem Vescul
- 19 M S. Josef Spôs de Madone
- 20 J S. Sandre Vergjine
- ☾ 21 V S. Serapion Vescul
- 22 S S. Benignût Vescul
- 23 **D PASCHE DI ULÎF**
- 24 **L Lunis di Pasche**
- 25 M S. Marie Nunziade
- 26 M S. Manuël Martar
- 27 J S. Guste Vergjine
- 28 V S. Sist III Pape
- ☾ 29 S S. Secont Martar
- 30 **D DOMENIE IN ALBIS**
- 31 L S. Beniamin Martar

Santuari de Madone **Mengore**

Bruno Bensa

ATolmin cjàpìn la strade Most na Soci (Puint sul Lusinç, par antîc Sante Luzie) e tornìn indaûr dongje de aghe che prest si slargje intun lâc artificiâl. A Most zirìn ae drete viers Nova Gorica, dopo vê passât di là de aghe, o continuìn sù pe cleve par uns doi kilometris. Une tabele e segne dulà zirâ ae drete su la strade viers Mengore. Di li o scugnìn superâ ancjemò un dislivel di dusinte metris fin ae glesie. La prime glesie in chest puest e je stade fate sù intor dal 1500. Tai archivis a Cividât a àn cjatât un document dal 1493 dulà che i parochians di Volce a domandavin il permès di fâ sù une glesie su la mont a misdi dal paîs. La int e à cjatât prest un so non par chest santuari: “Marie sui zenogluts” par vie dal cuadri sul altâr centrâl che al mostrave la Madone cul Bambinut tal braç sentade sui zenoi di Sante Ane. Che il santuari di Mengore al sedi stât simpri une vore stimât si capis di une conte dal popul. Un peçjadôr da lis bandis di Tolmin al jere lât a Rome par confessâsi e domandâ la assoluzion. Cuant che il confessôr al capì di dulà che al jere vignût il peçjadôr, si maraveà disintji: “Parcè no isal lât a confessâsi tal santuari di Mengore, che alì a àn cuasi il stes podê come culì a Rome?”

In timp de prime vuere mondiâl il santuari al è stât distrut dal dut. Tal 1929 e je stade costruïde une gno-

ve glesie sul stes puest. Par vie dal grant interès dai fedêi pes messis intes fiestis de Madone za tal 1932 e je stade zontade une capele ancjemò plui lungje de prime. Nancje la seconde vuere no à lassât in pâs chest santuari che al à dovût jessi comedât di gnûf cun tancj sacrificis dai fedêi de parochie. E finidis lis vueris a son vignûts i laris par plui di une volte. Tal 1991 a àn puartât vie ducj i cuadris de Vie Crucis, oparis dal pitôr Tone Kralj. Di bon che a son rivâts a cjatâju e i cuadris a son stâts insuazâts di gnûf e puartâts indaûr cuntune prucission che no finive plui.

Solitudin

Mirella Moro

*Sentade
suntun clap
in bande di un troi,
ti ai viodude rivâ
di lontan
come un'ombre...*

*Tu vignivis indenant
planchin pal troi.*

*Tu vignivis indenant
cidine viers di me
cul cjâf pleât
il pas strac
lis spalis bandonadis.*

*Co tu mi sês rivade denant
tu mi âs cjalade un lamp
cui voi plens di malincunie.*

*Tu sês passade e lade vie
cence di une peraule,
cjaminant a planc a planc
simpri plui strache
simpri plui pleade...*

Ti ai clamade: "Solitudin".

Sant Foche?

Barbara Cinausero - Ermanno Denteseano

Sant Foche al è un paisut dal comun di Sant Quarin, che al sta inte alte planure dal Friûl di bonât, disore di Pordenon e dongje de Celine. Piçul al è, ma par antîc al à di vê vût cualchi impuartance, stant che lu cjatin nomenât bielzà dal 762 e po dal 888. Cun di fat al partignive a une famee langobarde che e fondà il Munistîr di Siest. E cussì prime al passà a cheste abazie e daspò a une famee di conts de Bavarie, che lu regalarin ae abazie di Millstatt, te Carintie. Ma chestis notiziis storichis, si ben interessantis, lis lassìn di bande, par marcâ invezit i problemis che a rivuardin lis originis dal non.

Inalore o vin di dî che magari cussì no no je mai stade fate clarece su la cuistion e, par dî il vêr, o pensìn che al sedi difìcil di podê fâle. No si rive lafê a meti adun il non moderni cul non vieri, no si rive a capî cuâl Sant Foche che di lui si fevele e parcè che al è saltât fûr in cheste zone, no si capìs un dret dal Focatus che di lui daspò o fevelarìn.

Cun di fat, il prin probleme al è chel di capî di cuâl Sant Foche che si trate, stant che lis notiziis storichis su trê o cuatri sants che a puartin chest non a son pocj e che lis liendis a fasin confusion e a misclicin un cun chel altri. Cun di plui lis racueltis cognossudis come i “Martirologia”, lis “Passiones” e vie inde-nant a zontin confusion su confusion. Il sant plui co-

gnossût, che al puarte chest non, al à il sorenon di Ortolan par vie dal so mistîr e al vivè tor dal V secul a Sinop, sul Mâr Neri. Al fo copât par vie che al jere cristian e di in chês volte si lu pree tant che martar. Chest sant al vignive celebrât sul imprin in di dal 22 di Setembar, tant che un secont Foche, simpri di Sinop, là che al jere vescul e che al fo martirizât, al vignive celebrât inte stesse di e daspò il 14 di Lui. Simpri in di dal 22 di Setembar si visisi però di un tierç Foche, che al faseve barcîs e che al è protetôr di marinârs e naufragants, biel che il 5 di Març si à memorie di un cuart Foche, che no si sa altri di lui. Come che o podês capî, lis robis, lant indenant cui agns, si son cussî tant ingredeadis, che no si rive plui a cjatâ il cjaveç. E, dut câs, parcè par antîc al comparîs Focatus? E cheste forme cemût divegnie di Foca?

Cussî o jentrîn intal secont probleme, che al è chel dal non vêr, parcè che intes atestazions vieris, ma che si cjatin fin a cualchi secul indaûr, il non al comparîs, juste apont, tant che S. Focato, S. Advocato, S. Avocà, S. Vocha e parêi. Stant che no si cjatin notiis di un sant cun chest non, al ven spontani di cirî une spiegazion e cheste nus somee che e podarès puartâ lontan dai sants. Cun di fat o saressin tentâts di pensâ che il paîs al sedi stât lassât tant che paiement par un servizi di “Avocatie” pal patriarcje di Aquilee. Ven a stâi che al sarès stât il paîs dal “Advocatus” dal patriarcje e chest fat al podarès spleâ salacor ancje il “Sanctus”. Ma la soluzion e podarès jessi plui semplice: “Advocatus” al podarès jessi un atribût dal sant, forsi par vie che al difindeve la sô int o parcè che al judave i puars e vie indenant.

Ma forsit o stin lant masse in là e o vin miôr che
cualchidun altri al discrosi il berdei.

Ruvîs e maseriis

Michele Vicentini (1979 - 2005)

Fevelade di Mueç

*Al jeve il fûc da la vite,
par dopo zirâ e rimirâsi il mont,
par vê fat mâl, par i dîs sbaliâts,
par jessi lât vie
lassant la gnot al pieis dolôr dal om.*

*Ruvîs e maseriis di sanc
li vosit, li clamit, domandit perdon
par vê viodût tai lôr clas
i voi di tancj fradis studâsi.*

*Cjere ch'a ur dâs vite e muart,
ricuarditi, perdone chei clas
cuntune ploe di sperance.*

*Ma roibis passadis mi tocjit di sbris,
cjali sot i miei pîts da ca sei,
cjali di dulà ch'a rivi, da ca voi,
cjali e vîf par chel ch'ai dentri.
Il rest 'l è ben scuindût.*

Prin dal an **Pasche in^e Assirie**

Janet Bet-Yosep

Prime di fevelâ des mês tradiziions o vuei scomençâ disint alc su la mê origjin assire. I Assîrs a son un popul indigjen de Mesopotamie cuntune storie lunghe plui di 6700 agns e i lôr vons a son i antîcs Assîrs che a fondarin la prime civiltât de storie. Ancje se l'imperi assîr al finîs tal 612 p.C., la storie nus tramande lis testimonianceis fintremai al dì di vuê. La civiltât assire, che une volte e cjapave dentri dut il vicin Orient, e continue vuê tieris de Turchie, Sirie, Iran e Irak dulà che si cjatin i rescj de antighe capitâl, Ninive, dongje de citât di Mosul. Une vore a son lis invenziions di chest popul, tra lis tantis e je un grum interessante chê de division dal cercli in 360 grâts, come ancje la invenzion de longjitudin e de latitudin te navigazion gjeografiche. Ore presint i Assîrs a fevelin te lôr marilenghe e a scrivin doprant il lôr alfabet che a tramandin di gjenerazion in gjenerazion e a tegnî cun tante braure ae lôr bandiere nazionâl. Ma vignî cumò a tabaiâ un pôc des nestris fiestis tradizionâls. Par vecjo la fieste dal Prin dal an e jere la plui impuartante di dut l'an e il popul dal imperi al vignive di dutis lis bandis fin te capitâl politiche, Ninive, e in chê religjose, Babilonie, par fâ fieste. Dopo des diviersis divisions de Glesie tra chê di soreli jevât e chê ortodosse, i Assîrs a son stâts i prins a convertîsi al Cristianisim ortodòs e par vie di chest

la fieste dal Prin dal an e à vût un significatîf cambiament. In principi il non che e veve cheste fieste al jere *Akitu*, che al vûl dî la presince de vite su pe tiere e che e rapresente il passaç de vite stesse de divinitât ai oms, e si celebrave ai 21 di Març cun fiestis che a lavin indenant par altris dodis dîs. Cu la conversion al Cristianisim, invezit, al passe a jessi celebrât il 1^a di Avrîl e al cjape il non di *Kha B'Nisan* cun riferiment al principi dal an e al ecuinozi di Primavera, simbül di rinassite e rinovament de nature e duncje de vite.

Invezit, pal so pês civîl e religjôs une vore impuarante e je la Pasche, clamade *Ida Gura*, cun tradizions, liturgiis e significâts che a son comuns a chei cristians. Tra chescj un grant significât al à il periodi de cuaresime, che si clame *Somikka* o miôr *Soma*, che pai Assîrs al dure cincuant dîs e che al domande une alimentazion che si fonde sui prodots de tiere e che al improibîs dut ce che al è di animâl o che al derive di chescj. Cheste usance e à un valôr di purificazion dal cuarp e dopo e finîs, come pai cristians, cul gustâ di Pasche.

Tai Assîrs, che a puartin une vore di rispiet pes lôr tradizions, e je tant inlidrisade la zornade de Pasche che e scomence cjatantsi duçj insieme pe liturgjie de Messe di Pasche. A celebrazion finide si scambisi come par solit i augûrs e dopo si fâs un rinfresc cu lis robis di mangjâ e di bevi che ognidun al puarte cun se di cjase par fâ fieste in cheste ocasion. Daspò tra i plui zovins, ma no dome lôr, e scomence la gare dai ûfs dûrs colorâts che e consist tal rompi i ûfs di chei altris o di scambiâsai fin che al reste dome un

cun tancj ûfs. Se al pues someâ dome un semplic zûc, in veretât une vore fuarte e je la fuarce di comunicazion e di socializazion che si tribuîs a chest zûc.

Une volte finît chest, ogni persone o famee e va tal cimiteri par saludâ cun rispiet i siei muarts e cun lôr si divît la Pasche puartantjur no dome rosis ma ancje dolçs e il mangjâ che al ven consumât su la tombe dulâ che si lasse ce che al vanze a cui che al passarà dopo par memoreâ il muart e ancje i ûfs colorâts. Dopo si fâs il gustâ di Pasche cun dute la famee, il parentât e i amîs che si dan dongje par fâ fieste insieme. Particolâr rispiet si à pai nonos e pai viei parcè che a son chei che a trasmetin la culture tradizionâl ai fis e ai nevôts e parcè che cussì a vuelin jessi ricuardâts.

In merit, personalmentri, mi reste simpri vîf il ricuart di mê none pai siei insegnaments e la savietât che mi à trasmetût e che i miei gjenitôrs a àn passât a nô vot fis. Un tant al devente un testimoni di trasmeti che ancje jo no mancjarai di fâ cui miei fis.

Paîs bandonât

(Prefuart)*

Alida Peverè

Fevelade di Verzegnis

*Paîs bandonât:
pieres che aromai
nome le elare e ten dongje.
Sul troi cence olmes,
parences di un passât
che un aiar lancurôs
dibant al clame...
Une frede bausie
e à studât lûs e vite
in agns cence cussience.
Cu le sô dignitât,
in ricès,
il borc al cjale
il Friûl che al tâs,
e pazient al spiete gnove umanitât.
...Te cinise di chei fogolârs studâts,
e art inmò
une piçule flame di sperance!*

* Al è un piçul paîs dal comun di Gjiscjel Gnûf, in provincie di Pordenon. Tal mieç dai agns 60, lu àn fat sfolâ cu le scuse che le montagne e stave slacant; une volte bandonât, dute le zone tor ator e je diventade poligon militâr.

La Lise i^e “Ufos”

Monica Tallone

Intune famee di Udin che no si pant, nol mancjave mai un plat in plui sul gustâ: parincj, amîs dai parons di cjase, compagns di scuele dai trê fîs, in sumis duçj chei che a passavin par li a cjatavin bon stâ. Si che, la taule e jere simpri une vore nudride e la atmosfere tant che e fos ogni dì fieste.

E tignive sù i cuatri cjantons de cjase la ave: e distrigave lis voris, e faseve di mangjâ, e viodeve dai nevôts. Cuant che si cjatave intrigade, e clamave a dâi une man, un pâ di oris la buinore, une sô sôr vedrane, la Lise, e, par mostrâi il so agrât, le tignive po dopo a gustâ. Piçule tracagnote, gubite, cul nâs schiçât, la sheçule in fûr e un pâ di ocjâi tant che fonts di butilie, cheste femenute e jere alc e ce! Sô sôr i dave lis dretis su ce che e veve o no veve di fâ e jê, cence stâ tant a cincuantâle, e tirave sù lis maniis e e lave di lunc. E talpinave sù e jù pal apartament fermantsi dome cuant che dut al jere a puest e pront di gustâ. Alore, e rivave in cusine trabascjant un alc che al someave un “Bundl”, si sentave intun cjanton de taule, e tirave sot ben ben la çjadree e e tacave a mangjâ: la muse pleade jù che ancjemò un pôc i colave dentri tal plat, e spesseeve a meti in bocje une pironade daûr chê altre, cence mai jevâ sù i voi e tant mancûl vierzi il bec.

E sì che ator di chê taule a ‘nd jere simpri cetante int, ve. E il discori al jere vivarôs, parcè che o di rif o di

raf e saltave fûr ogni volte cualchi gnove. Come in chê dî, co si veve let sul giornâl di un contadin daûr a menâ il tratôr sù e jù pal so cjamp che, cjalant un biel moment adalt il cîl pront a ingropâsi intun bur-laç di chei, ... po no ti vualmial un “Ufo”!

- Un ce?! - e salte sù la ave - Cui dal diaul saressial chest achì cumò? -

- *Un disco volante, nonna, con degli extraterrestri a bordo; sembra infatti che non siamo i soli a popolare l'universo, ma ci sia vita anche su altri pianeti* - al dispecole fûr savint un dai nevôts.

- Ah, ben po, o sin a puest Gjo! - dissè un fregul sustade la ave - Nus mancjin dome i discs che a svolletin e a puartin dongje int foreste! -

E intant che, menant il cjâf, e jeve sù de taule par meti fûr il secont e ducj i comensâi a tachin a dî la lôr in merit, la Lise, simpri cidine tal so cjantonut, no somee fregul interessade sul argoment che paraltri al è daûr a cjapâ simpri plui pît. Cui i crôt, cui no i crôt che e sedi vite in altrò. Cui si domande cemût sara-no fats chescj benedets: piçui, grancj, bruts, biei, bogns o triscj? E ce cirarano po su la tiere, pâs o vue-re? Ce mangjarano? Cuissà mo come che a van vistûts... Che a vadin a scuele? E a vore? Cuissà ve! E po, cemût ise la storie che no ducj o sin in stât di viodiju chescj “Ufos”? Chel contadin che a ‘nd à lumât un, aial salacor cualchi dote straordenarie?

A cheste domande e sucêt une robe di no crodi. La Lise, che e pareve lontane miis e miis di dutis lis cjacaris, e jeve sù di colp la muse dal plat e e lasse ducj scunîts burint fûr pulît la sô sentence sul câs:

- Ce ce “Ufos”! Debolece! -

I meritis dal furlan

Graziano Urli

Dal barcon dal studi o cjali se il figâr al à za butât fûr lis trê fueutis che seont la sapience popolâr a segnavin il moment di semenâ la blave tai cjamps. Chel alî al è un figâr par mût di dî: alt cuasi cuatri metris, ma grues pôc plui dal dêt di une man, al salte fûr di parsore un orâr che i cres sot e al cjale di là sù come da la piche di un tor. Une biele rivincite par lui, dopo agns di dismenteance e abandon.

O ai plantât so pari figâr di frut, là jù insom dal ort, cuant che culî no jere inmò la cjase. Une plantute cjatade cuissà indulà e metude jù par simiotâ i grancj. Mi impensi che lu ai bagnât ancje masse tal imprin, come che a fasin i fruts, ma dopo, bandonât di duçj, al cresseve salvadi, scjafoiât da la jerbe alte che e vignive sù ator.

La nature e à proviodût a fâlu cressi dilunc su la mê zoventût. E mi impensi che al faseve dai bogns fics blancs che o tiravi jù cul citut di bande, taiât insom e peât suntune lungje stangje. Oh, il bon profumo dai fics madûrs e il dolç salvadi da la polpe che si disfave in bocje!

Il figâr al è diventât une grande plante adulte e jo mi inacuarzevi di lui juste cuant che o tornavi dai impegnis e o levi tal ort par cjatâ un pocje di serenitât. I passavi sot che al jere dut un businôr di âfs, cui fics là sù adalt che no ju tirave jù plui nissun.

Tal ort o ai fate sù la cjase e par fâ la fonde la ruspe e à ingrumade la tiere fin a ret dai ramaçs dal puar figâr. Un grum che al leve juste ben par tirâ jù i fics cence la scjale.

Dopo sposât, o ai pensât di fâ un fregul di zardin, e mi soi metût a puartâ vie la tiere ator dal figâr a fuarce di cariolis. La puare plante, restade come crote, cu lis gnovis lidrîs che i cressevin adalt dutis çoncjadis, e le indevant cualchi an di agonie prime di murî.

Al so puest, o ai plantât un orâr, signorîl nuie ce dî, ma mi displaseve dal vecjo figâr, plante rustiche, furlana e di sostance.

Al passà un grum di timp e za doi agns ce ti viodio là sù adalt, parsore lis fueis lusintis dal orâr, tal cîl celest? Dôs, trê fueutis di figâr. Viodio ben? Ise une mê alucinazion? No ve! Al jere un ricuart che il vecjo figâr al veve lassât prime di murî: un fiolut pitinin compagn di lui.

Te ombrene scure dal orâr che i cresseve dut intor, il puar fiolut al à continuât a menâ distès, un pôc ad an, fin a sbrocâ fûr tal soreli adalt. Al à spietât plui di cuindis agns, ma dopo tante fadie la sô costance lu à premiât, e cumò al cjale di là sù, une vuiscje alte cuasi cuatri metris, braurose di jessi rivade a la lûs, a cjapâ il soreli di vierte.

Sono chescj ancje i merits dai furlans e dal furlan che dilunc fûr la storie a àn simpri savût tirâsi sù des tantis sdramassadis, par continuâ la lôr lote pe sorevivençe, no volint propi savênt di sconfite?

Nô ducj lu sperîn.

Cence nuie

Ubaldo Muzzatti

*Jevâ sù prin dal dî,
meti adun dôs robis:
un sacut, nuie altri,
e fûr, pes stradis*

*venis di sperance,
lûcs par lambicâ
e strissinâ indenant
i dîs, cence un parcè.*

*Ducj mi cognossin:
mi bain, mi rugnin,
mi lassin passâ
e a scjassin il cjâf;*

*no vierzin la puarte
no disin: paron?
mi dan cualchi cjosse
nuie di plui, nuie di bon.*

*Nome: va lâ,
pe strade, bessôl,
no voris, no cubiis,
nuie di lôr, nuie di fâ.*

*Une nine mi rît,
la mame le clame;
un vieli al si ferme
e po al torne a lâ.*

*Ducj i dîs avuâl
cjaminâ sot soreli,
o sot i straceis
invuluçât tal pastran;*

*fermâsi a paussâ
no conte a ce ore,
poiâsi cidîns
no impuarte indulà.*

*Riviodi la cjase
che vevi ancje jo,
lis musis di dentri
tal cûr mai pierdudis?*

Al è miôr no pensâ.

A scotedêt aforisims

di Vigji Mestron

Predicjis e ... passons!

I elets che o vin a vosin che, insome,
i vûl gjavâsi fûr dal laç di Rome.
Ma pensino cemût di gambiâ storie,
restant sentâts là jù, te ... mangjatorie?!

Al è miôr no contâ a dinissun

Romeo Burello

Hei, mari, velu ca, simpri tai pîts, come i cjalçuts. Intant che tu sês stât inte ostarie, o ai vût timp di pensâ. Inte tô vite tu âs fat une grandiose raccolte di figuratis. O ai un bon ricuart di cuant che tu âs fate la figurate plui maraveose, a tal pont che tu saressis lât a platâti sot tiere. Ancje se al è un fat che par vêr ti è capitât, bisugne che i nons des personis implicadis a sedin di imaginazion.

Viodin di contâ par ben. In cheste conte a son trê personaçs: tu, il to amî pescjadôr, che i din il non di Pieri, to co ..., chê persone che a ven a firmâ cuant che tu ti maridis, jê le clamìn Carmele.

Daspò bisugne dâ il non, chi e je dure a no sei sportaçjons, a chê robe che l'om al dopre par fâ l'amôr. Ah sì, par furlan ancje se nol è il so non vêr, si dîs "batecul".

Cumò che o vin fat un pocje di presentazion, o podin lâ indenant cu la conte vere.

Une sere, tu e Pieri, tornant cjase, che o jeris stâts a bisat, come al solit serade profitevule, ancje se tal guadin nol jere jentrât nuie, tu dîs tu vevis cjapadis, sì, dîs becadis tor pe muse. A un ciert pont, tra un paîs e chel altri, tu âs indicât une abitazion.

Se une persone e je a cognossince di cui che al vîf dentri, no po sbaliâ de persone che si sta par fevelâ. Cu la ande di un che al sa dut e cu la bocje a mût

di sblec, tu âs dit:

“Sâstu, li e je a stâ Carmele. Se jo o met un daûr chel altri ducj i batecui che e à doprât, no si fâs dome un, ma ben doi zîrs de tiere”. Pieri ti à cjalât e prime di rispuindi al à fat passâ un lamp.

Pieri, che dentri di se al stave bielzà ridint, cuntune muse straneade ti à dit:

“Cui? Mê agne?” Intun scat i vuestris voi si son incrosâts, un secont di cidinôr che ti à someât une eternitât.

Pieri par gjavâti chel berdei e chel malstâ che tu stavis patint, ti à batût une man su la spale e par conuartâti ti à dit:

“No sta preocupâti, nancje jo no le viôt di bon voli.” Al è mancjât pôc che la tô machine e sedi lade intal fossâl. Tu e Pieri o sês partîts a ridi intune maniere convulsive e cence contegn.

Rivâts a cjase, cence vê fermât mai di ridi, tu âs gjavât dal baûl de tô machine lis sôs cjanis, o vês fat vuacâ i cjans avonde ben e si sês lassâts cence dâsi un salût.

Par te cheste conte e à une morâl une vore avilent. Quant che tu e Pieri si cjatais, lui al met simpri il dêt inte plaie e ti dîs:

“Mandi, e pûr o vevi di dîti une robe, ma no le ricuardi ...Ah sì, ti salude mê agne”.

Avrîl



*Cerkv Marije Snežne nad Avčami
Marie des nêfs sore Ausse (Avče)*

Avrîl

- 1 M B. Carli I Imperadôr
- 2 M S. Francesc di Paule Rimit
- 3 J S. Ricart Vescul
(Costit. dal Stât Patriarcjâl)
- 4 V S. Doro di Sivilie Vescul
- 5 S S. Vincens Ferrer Missionari
- 6 D **S. CELESTIN I PAPE**
- 7 L S. Zuan Batiste de la Salle
- 8 M S. Redent Vescul
- 9 M S. Marie di Cleofe Dissipule
- 10 J S. Terenzi Martar
- 11 V S. Stanislau Vescul
- 12 S S. Juli I Pape
- 13 D **B. PAULI DIACUN**
- 14 L S. Valerian Martar
- 15 M Ss. Basilisse e Nastasie Martaris
- 16 M S. Bernardete M. Soubirous
- 17 J S. Nicêt Pape
- 18 V S. Galdin Vescul
- 19 S S. Erme di Gurk Vedue
- 20 D **S. SARE DI ANTIOCHIE MARTARE**
- 21 L S. Anselm di Aoste Vescul
- 22 M S. Teodôr Vescul
- 23 M B. Eline Valentinis
- 24 J S. Ermini Vescul
- 25 V **S. Marc Vanzelist**
(Fieste de Liberazion)
Patron di Pordenon
- 26 S S. Marcellin Pape
- 27 D **S. ZITE VERGINE**
- 28 L S. Valerie Martare
- 29 M S. Catarine di Siene
Patrone de Italie
- 30 M S. Piu V Pape

Cerkev Marije Snežne ^{nad} **Avčami**

Bruno Bensa

Ta cerkvica, zgrajena v prvi polovici 15.stoletja, je ena najlepših gotskih cerkvic v Posočju.

Zgodba pripoveduje, kako je bila cerkvica zgrajena. Kakšen kilometer vzhodno od sedanje cerkvice je kakih dvesto metrov višje vrh, imenovan Grad. V starih časih je na njem stal grad, v katerem je bival grof z družino. Ko je grofu umrla žena in kmalu zatem še hči, je grad začel propadati. Nekega dne je grof, truden od hoje po hribu, počival pod drevesom in kmalu zaspal. V sanjah je zagledal Mater Božjo, ki mu je naročala, naj podre grad, ker ga ne potrebuje več in naj ji na mestu, kjer je počival, postavi cerkev. Zvonik pa naj ne bo višji od cerkve. Ko se je zbudil, je pohitel domov in naročil prodati vse pohištvo iz gradu. Ko je bil grad prazen, so se lotili podiranja zidov. Vse kamne so na saneh z volovsko vprego zvekli navzdol po hribu do izbranega mesta. Grof je poklical furlanske zidarje in kmalu je cerkev zrasla do strehe. Zidarji so hoteli dokončati še ošiljen zvonik, kakor so do tedaj že večkrat naredili pri drugih cerkvicah. Toda vse, kar so čez dan sezidali nad višino strehe, se je ponoči podrlo in to spet in spet. Tedaj pa se je grof spomnil naročila Matere Božje v sanjah in tako je zvonik ostal brez konice.

Da so kamni za postavitev cerkvice res bili prej del gradu, se lahko prepričamo še dandanes. V zidu zak-

ristije so namreč vzdane kamnite strelne line, ki niso prav primerna okenca za cerkev.

V času turških vpadov v naše kraje, so se ljudje iz doline zatekali v to cerkev in molili k Materi Božji za zaščito. Ko so se kasneje vračali, da bi molili v zahvalo, da so ušli nevarnostim, je tudi ta cerkev postala cilj številnih romanj. Ko še ni bilo meje na reki Idriji, so pogosto prihajali tudi romarji iz Furlanije in še prav posebno iz Benečije. Od reke Idrije so se povzpeli na Kolovrat in spotoma obiskali še cerkev na Marjinem Celju, na drugi strani so se spustili v dolino Soče in nato spet v hrib do Nadavča. Običajno so vso pot opravili peš in za to rabili dva dneva.

Cerkev je cenjena zaradi gotske arhitekture, še posebej pa poznana med ljubitelji umetnosti in strokovnjaki po treh lesenih skulpturah izpred leta 1520: Marije z Jezusom, sv.Elizabete in sv.Marije Magdalene. Kip Matere Božje je bil skupaj s kipom sv.Nikolaja iz Krestenice razstavljen leta 1971 v Parizu.

Marie des nêfs ^{sore} **Ausse (Avče)**

Bruno Bensa

Cheste gleseute, fate sù te prime metât dal Cuatri-cent, e je une des plui bielîs di chês in stîl gotic inte val dal Lusing.

La liende e conte cemût che e je stade fate sù. A cualchi chilometri a soreli jevât dal lûc dulà che cumò e je la gleseute e je une cime dusinte e trente metris plui alte, clamade Grad “Cjistiel”. Tai tîmps vierons su cheste mont al jere un cjistiel cu la famee dal cont. Cuant che e je muarte la contesse e pôc tîmp dopo ançe sô fie, il cjistiel al à tacât a sdrumâsi. Une di il cont, strac di torzeâ pe mont, al polsave sot di un arbul. Prest si indurmidì e tal sium al viodè la Madone che i disè di butâ jù il cjistiel che aromai no i coventave plui e cu lis sôs pieris di fâ sù une gleseute tal lûc dulà che al polsave. Ma il tor nol varès vût di fâlu plui alt de glesie. Tornât a cjase il cont al ordenà di vendi ducj i mobii che a jerin restâts tal cjistiel. Daspò a tacarin a butâ jù i mûrs e dutis lis pieris a forin strissinadis cun dôs slitis tiradis di doi bûs ognidune jù pe cleve fin al puest che la Madone e veve sielzût. Il cont al clamà muradôrs fur-lans e in pôc tîmp la costruzion e rivà fin al tet. Alore i muradôrs a volerin finî il tor a ponte come che a vevin fat par altris glesiis. Ma dut ce che a fasevin sù di di plui adalt dal tet, di gnot si disdrumave. Il cont si visà di ce che la Madone i veve racomandât

e cussì il tor al è restât cence la spice.

Che lis pieris pe gleseute a sedin stadis tiradis jù dal cjistiel si pues viodi ancjemò cumò: tal mûr de sagristie a son dôs pieris cu la sfese par sbarâ che no somein barconetis di glesie.

Tal timp des scorsadis dai Turcs par chenti, la int de valade e lave a platâsi ta cheste gleseute e a preâ la Madone pe sô protezion. Plui tart, cul tornâ a ringraziâle par jessi stâts salvâts dai pericui, a son tacâts i pilgrinaçs ancje in chest lûc. Cuant che nol jere ancjemò il confin sul Judri a vignivin dispès tancj fedêi dal Friûl e massime dai paîs de Slavie furlane. Dal Judri a lavin sù pe rive su la mont Colourat, passant ancje a viodi la Madone di Maria Celi, jù fin a Cjanâl sul Lusinç e po sù di gnûf fin sore Ausse. Par solit a fasevin dute la strade a pît e a stavin vie doi dîs.

Al dì di vuê, oltri che pal valôr artistic de architecture gotiche, la gleseute e je une vore preseade pes trê sculturis di len di prin dal 1520: la Madone cul Bambin, Sante Lisabete e Marie Madalene. La statue de Madone e je stade in mostre insiemit cu la statue di Sant Nicolò tal 1971 a Paris.

Slovaška/Slovachie

Josip Murn Aleksandrov (1879 - 1901)

*Ko vračam v mraku se domov,
pa breze me pozdravljajo,
od mene vetri se poslavljajo,
ker jaz poznanec sem njihov.*

*Vsa živa mi, neživa bitja
zde takrat srcu se sorodna,
le človek ne -
Razum ima pač,
prosto ima voljo,
a srca ne...
In boljši vetri so po polji
in boljše breze na pomolji!*



*Cuant che o torni a cjase sot gnot,
e i bedois mi saludin,
i aiars cumiât cjolin,
che jo o soi un cognossint di lôr.*

*Dutis lis creaturis vivis, no vivis
mi somein in chel dal cûr parintis,
fûr che l'om - no
La gnuche si, al à
ancje libare e je la sô volontât,
un cûr però no...
E i vints miôr a son pai cjamps
e i bedois miôr sui imbarcjadôrs!*

Sanguarç,

Sant Zorç o ce?

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

La glesie parochiâl di Sanguarç, pôc disore di Cividât e dulinvie dal Nadison, e je intitulade a Sant Zorç e ducj a pensin che il paîs al varès cussì di vê cjapât il non di chest sant militâr, che par solit al è leât a sîts fortificâts, cjistiei e vie indenant. Cun di fat Sanguarç, par vieri, al jere un puest impuartant intal sisteme di difese locâl, par vie de vicinace dal cjistiel di Gusperc di une bande e di chel di Gronumperc di chê altre, cjistiei che a vuardavin la jentrade de valade. Si che duncje, stant che dut al è ben insuazât, al somee che cheste e sedi la veretât e, par vêr, tancj studiôs a àn cheste impinion par vere.

A dut chest o vin ancjemò di zontâ che la forme slovene Sencur (nadiško Šincjur) e je nassude par contrazion di Šent “Sant” dutun cun Juri “Zorç”. Chest ultin al è un non di origjin greghe che inta chê lenghe al vul dî “Contadin” ma che al è jentrât za par vieri in dutis lis lenghis che si fevelavin inte aree europeane, tant che non di persone. Purpûr, in Friûl Guarç no si lu cjate di nissune bande come variant di Zorç e nancje come variante dal sloven Juri. Cun di plui o podin dî che dispès i toponims che a puartin nons di sants no son nassûts par devozion, ma a poin su toponims plui vieris, come che o disin in altrò pal câs di Sant Belin. Cualchi volte a divegnin di toponims leâts ae religjon dai pagans; altris voltis di nons che,

ae pronuncie, a somein a nons di sants e la sostituzion e ven fate cuant che no si capîs plui il significât. Stant chestis ultimis considerazions e par vie che no cjatin nons di dius celtics o romans che a podaressin jessi stâts preâts de int che in chei secui e viveve culi, o sin sapontâts a cirî une altre spiegazion. Propite lant ae ricercje di altris pussibilitâts e scandaiant intes peraulis che a dopravin i popui che a son passâts par vieri des nestri bandis, nus ven tal cjâf che e esist la peraule galiche “Gortos” “Valade, bassane”. O savîn che di jê al diven ancje il toponim Guart, che al marche une des plui bielîs valadis de Cjargne: il Cjanâl di Guart, ven a jessi la valade dal Dean. Intal câs di Sanguarç al podarès tratâsi cussì dal foran dal Nadison, che al passe propite li dongje. Inalore un origjinari Guarç, dal sigûr plurâl (guarts) di Guart al sarès stât dulinvie dai tîmps assimilât a Sant Zorç, par vie di une clare someance fonetiche jenfri i doi. Par completece o disîn che o cjatin Guart ancje a Spilimberc e a Rude. E po Sanguarç al marche une localitât di cjamps dongje Morteau che la stesse si slungje fintremai a Flumignan e Talmassons, là che e je citade tant che Guarz, S. Guarz, S. Guarzo, S. Uarz, S. Guerzo e vie indenant, e là che il non al è passât a cetantis stradis. Inta chest ultin câs, par altri, no rivîn a capî la reson di chest toponim e, duncje, a spleâlu cun sigurece: chest al sarà un câs di studiâlu plui insot. Nus somee inmò interessant, pai nestris confronts e par lâ plui indenti inte ricercje, ancje il toponim Guerza di Çumpite. Dut câs a son cetancj i nons che si somein e che a comparissin ca e là in dut il Friûl.

Il timp des rogazions

Mario Martinis

Sot dal segn dal Taur, cûr de primevere, la liturgjie catoliche e previodeve la celebrazion di cualchi rituâl di purificazion de campagne, par protezile di dutis lis influencis negativis, naturâls o sorenaturâls, e di atirâ la benedizion divine sui prodots de tiere, un grum necessaris pal sostentament de popolazion agrarie fin a cualchi desene di agns indaûr. Chestis particolârs e antighis cerimoniis liturgjichis si clama vin “Rogazions” e a consistevin in processions di pinitince, compagnadis cu la preiere des litanis e di une liturgjie a pueste, che si davuelzevin te campagne vierte ai 25 di Avrîl e tai trê dîs che a vignivin prime de Sense. Lis origjinis di chest interessant rituâl gleseastic, che in pratiche al veve un caratar sarcâl e di esaltazion de nature tornade a nassi daspò de inativitât e de pause invernâl, a àn di jessi cirudis in cierts rîts pagans di caratar magjic agrari che, come par altris, la Glesie catoliche, pluitost che abolî, e à crodût che al fos miôr conservâ, dant lôr significâts che a fasin part de religjon cristiane. Cussì la “Rogazion maiôr” dai 25 di Avrîl e fo fate par sostituî lis fiestis *Robigalia*, che la zoventût romane e faseve cuant che e lave di là dal puint *Milvio* par fâ sacrificis al diu *Robigo* par vèlu favorevul tal preservâ lis racueltis de malatie dal rusin. Invezit, la “Rogazion minôr” che si faseve il lunis, il martars e il mier-

cus prime de Sense, e fo istituide in Gjalie ator dal 470 dal vescul *Mamerto* in ocasion di une calamitât e dal moment che il rituâl carolin al ve un grant sucès (ancje parcè che in pratiche al sostituì lis paganis *Ambarvalia*, zîrs in circui a difese des coltivacons romanis dai *arva*, ven a stâi des tieris di coltîvâ in citât) al fo slargjât uficialmentri ae liturgjie latine tal 805 dal pape Leon III.

Lis Rogazions a jerin fra i ûs liturgjics tradizionâi plui sintûts des popolazions rurâls, sedi parcè che si insedavin su lontanonis celebracions agrariis e sui rîts pagans diventâts sacris cu la gnove religion, sedi parcè che a rapresentavin une specie di religiositât naturâl peade al cicli agrari e al calendari de nature, originarie misure dal timp circolâr e de stesse vite di campagne. Daspò la celebrazion de messe in glesie, a buinore, cul sunâ a fieste des cjampanis si formave la procession di oms, feminis e fruts che, daûr dal crocifis e des crôs astilis (ma plui par antîc ancje relicuiis di sants e altris segns di protezion) e traviersave il paîs e, lant daûr di antîcs percors conservâts de abitudin e de tradizion, e seguive la morfologjie de campagne e si disgropave pai trois dai cjamps par rivâ fin tai lûcs stabilîts. Chescj, par solit metûts dilunc dai confins de jurisdizion ecclesiastiche dal paîs, a jerin pontesei sui riûi e ruiuçs, capitei, anconis, gleseutis votivis o altris segns dal sacri, ma ancje altri lûcs di impuartance sociâl come mulins, fornâs o altris puescj frecuentâts de int. In chescj o altris lûcs, contrassegnâts di une crôs di len preparade a pueste pe ocasion, la procession e sostave e li si leievin parts specifichis dal Vanzeli adun cun formulis parti-

colârs e preieris dal rituâl roman par implorâ la benedizion di Diu su la campagne e otignî un bon racuelt. Vie pal percors, la procession si fermave ancje in altris ponts stabilîts par ripeti lis speciâls formulis difensivis fatis di preieris e di esorcisims direts cuintri fulmins e tempieste, cjaristiis e vuere, peste, flagjei dal taramot e insidiis dal demoni. Il corteu al seguive il troi che pal solit al lenzeve i confins dai paîs vicinants o de plêf dongje e duncje al funzionave ancje par fâ une periodiche ricognizion dai confins dal teritori parochiâl dulà che, apont, si propiziave il timp atmosferic e i bogns racuelts.

Cuant che il percors al jere une vore lunc, la procession si fermave pal ristôr, che spes al consisteve intune vere merinde che i fedêi a proviodevin a puartâ daûr cu lis sportis. Cualchi volte ai presints, par usance de parochie o plui spes par lassits testamentaris, e vignive distribuide la culizion o il gustâ, consistent in pan e vin o ancje cjar o ûfs o formadi. In cualchi localitât e jere ancje la usance di puartâ tal indoman un pan a chê famee che no lu veve vût te procession dulà che no jere lade, e chest parcè che nissun al fos escludût de partecipazion comunitarie dal mangjâ rituâl e duncje dai evidents e sotindûts efiets benefics, pratics e simbolics.

Finît il zîr dal perimetri cul fin protetîf, la procession e rientrave in paîs e e rivave in glesie. Daûr des insedadis crodincis agrariis furlanis, chescj zîrs dai confins cui fins di purificazion e di difese des Rogazions a varessin slargjât par sigûr i efiets tant desiderâts su abitazions e campagnis, su oms, nemâi e plantis, e ancje sul cîl imens che al jere parsore di lôr, dentry

dai confins de parochie o dal paîs, dulà che il corteu in preiere, rivant e fasint i segns potents dal rituâl (soredut la teribil benedizion in cuatri direzions), al tornave a marcâ ancje la proprie jurisdizion. Ducj i vilaçs e i paîs a vevin lis lôr usancis e i lôr percors istituzionalizâts di secui di devozion e di crodince, che dut câs a finivin simpri in glesie, lûc sacri cardinâl di dutis lis partencis e di dutis lis rivadis.

Aes Rogazions si dave comunementri il non di Crôs, sedi pes Crôs plui grandis che a jerin plantadis o alçadis tai lûcs consuetudinaris, dulà che la Rogazion e varès sostât pe leture dai Vanzei e par l'esorcisim agrari, sedi pes Crôs che la int e confezionave a cja-se cun paugnat o altris lens che si crodeva che a slontanassin il negatîf, che a vevin la dimension di cirche cuarante o cincuante centimetris e che dopo dal passaç de procession rogazionâl i oms a plantavin tai cjamps o a sistemavin in teste des spaleris de vît o dai pomârs, adun cun gotis di cere dal Vinars sant, cun ramucis di ulîf benedet o cun fueis di ulîf. Tal timp dal plui grant svilup vegetâl, duncje, la liturgjie e prescriveve la celebrazion des Rogazions a protezion des campagnis e des coltivazions, duncje propit te decisive e delicate fase dal cicli agrari che al viodeve la cressite vivarose des racueltsis, la formazion des pomis. In cheste maniere, ancjemò une volte la liturgjie e lave a sostignî i bisugns dal om, ancje chei materiâi peâts a ogni dì e tal stes timp a ribatevin la sacralitât de nature stesse ae sudizion e ae protezion divine.

Storie di Arturo

Norina D'Angelo

Tante malincunie e jere inta la nestre cjase: o vevin pierdût Peter, il nestri cjan, biel, bon, dolç e simpatic. Al jere un setter irlandês cul pêl lunc, ros, lustri, cuntune musute afietose, simpri pront a cori, a saltâ di ligrie e di gust parcè che al jere li cun te. Nol renzeve mai, al baiave di contentece, al faseve grandis corsis sù e jù pal prât, lis orelis che a svoleravin e la lenghe a pendolon, ti cjalave content e braurôs di ce che al jere rivât a fâ: ti faseve fieste, ti puartave dongje un cjalçut che no tu cjatavis plui, o pûr un uciel o un farc, e alore al someave che al ves fat cumieriis cul so nâs, tant al jere sporc di tiere. Infin, malât, nus veve lassâts par simpri, ancje il gno om al veve vaiût.

O sintivin il vueit, soledut i miei fruts, Alessio, parcè che Peter al faseve part de sô infanzie, de sô storie, des sôs esperiencis, la piçule Margherita, parcè che al jere il so compagn di zûcs, di corsis, di platadis, di rondoladis su la nêf o sul prât.

Peter nol jere plui e nissun al tentave nancje di pensâ a un altri cjanut... nus pareve di mancjâi di rispiet. Une dì, une mê coleghe mi dîs: “O ai doi gjatuts vuarfins, tirâts sù cul biberon, parcè che la mari e je stade copade devant de nestre cjase; cumò però la sùr e je cressude e no lasse mangjâ so fradi, ancjemò piçulut. Il gjatut al varès bisugne di une altre cjase

par tirâsi in ca. Al è tant bielîn!”.

La mari e jere une gjate di citât, cence paron, che e veve cjatât inta la lavandarie di un condomini il puest dulà parturî i siei piçui, ma - biade - e veve cjatât la muart su la strade. “Cjolilu tu par la tô frute, ti prei, mi dîs la mê amie...”

I ai pensât sù, e dopo o ai decidût di sì. In efietis il vueit che al veve lassât Peter si sintive inte nestre cjase! Il gust di judâ cualchidun in dificultât mi faseve plasê, dopo o ai ancje pensât che come la mê colleague e jere cussì brave e severe tal educâ i fis e i fruts te scuele, sigûr e veve savût meti in rie ancje i gjats (e in efietis e veve lassât la sô olme... Arturo nol à mai pissât sul paviment!)

Ben, une di, plenis di spiete e di ingôs, jo e Margherita, cuntun zeut o sin ladis a cjolî il gjat.

O spietavin di viodi sì une robute piçule, un çufut morbit e sgrisulât, cussì e jere la nestre idee a sintî ce che a contavin...

Invezit, il gjat al someave a une surîs pelose! Propit brutut, nol jere nuie di lui, cuatri pêi sparâts come che a fossin tirâts sù cul gel!

Sigûr, la mê amie i veve metude une bieie cuviertute colôr di rose, i veve dât di mangjâ par che al ves la panze sglonfe, ma il gjat al restave propit brutut!

Jo no ai mostrât la mê delusion, o ai tasût.

La mê amie e la fie nus àn dadis dutis lis istruzions, come par un frutin: a vevin sperimentât cjucjis, biberons, lats, oraris, cemût fâi sintî l'afiet, cemût fâi cercjâ cualchi robute gnove, cemût fâi capî dulà fâ la pipì, cemût fâi imparâ l'odôr dal so paron ...Mê fie lu veve za adotât.

Cussì e je començade la nestre aventure. Intant un non impuartant par chê besteute, e alore o vin sielt “Arturo”, al sunave ben, al faseve pensâ a un grant e grues, a un che al va cul cjâf alt mâl curant di ce che a disin chei altris... e cussì al è stât.

O vin començât a jevâ plui adore par dâi di mangjâ prin di lâ a scuele, par cocolâlu, par fâlu sintî a cjasse sô; o jerin ducj mobilitâts intor di chel scriçut, ognun al veve il so compit e parfin, se un si riposave o al leieve il giornâl, nol podeve refudâsi di tignîlu tal braç.

Cussì al à tant imparât a ricognossi i nestris odôrs, che no si podeve lassâ ator i nestris vestiaris che lui ju varès supâts cence misure. Sì, cence misure, fin a fâ busis grandis come trê tarmis intune volte sole. La diagnosi e je stade: carence afietive, parcè che al jere cence mari. Sarà...

Arturo al cresseve, si comedave, il pêl al jere biel e fofot, al diventave simpri plui indipendent e al mostrave il so caratar: un vêr felin! Coragiôs e ferbint! Lis ongulis simpri uçadis, i dincj spiçâts, lis mostacjis come un radar e la gnervadure saltarine a ogni rumôr o moviment, il musticut triangolâr, simpri atent cu lis orelis tiradis, simpri pront al atac come un arc tirât: cussì al è Arturo! Ma cuant che al à il moment di polse, ce bielis durmidis! E dopo pulizie a dovê, grandis lecadis e muardudis par parâ vie la pice o cualchi ospit no desiderât.

Arturo si impense ancje di te: sù e jù, ator des gjambis, al mugugne a mo di gjat content, si russe e al cîr di fâti capî tantis robis; al è un gjat di pocjis peraulis, al sgnaole nome par domandâti di mangjâ o par

dîti che al vûl lâ fûr.

Cualchi volte però i vegnin i atacs di mat, forsi al crôt che tu sedis ancje tu un gjat e ti tache: dopo une scorse, si fâs sù ator des tôs gjambis, al dopre lis talpis daûr e i dintuts, no ti mole, i pâr di jessi simpri in bataie. Al cêt nome se lis cjape o tu i cridis cun energjie.

Arturo, ancje cun duçj i siei difiets al à la nestre simpatie. Lui si sint paron di cjase, se al po al fâs capî ai nemâi e ai cristians là che a son i confins. A ognun il so!

Al è ancje curiôs, al monte sù pardut là che al po, sui armârs o su lis machinis parcadis tal curtîl. Al vûl fâti savê che al è li, se ti viôt impegnât si distire sul to libri o sul to gjornâl o su la tastiere dal to computer, prin che tu vedis salvât il to lavôr: ma e je la sô maniere di stâ cun te.

Arturo al è un vêr gjat, ma cualchi volte si compuarte come un çjan, lui ti spiete là sù sul muret dongje la strade e cuant che tu rivis al cor al to flanc tant che tu sedis a pît, in biciclete o cu la machine.

E je la sô maniere di dîti: ben tornât!

Pre Toni Beline: **Vôs dal Friûl**

Duilio Corgnali

Nassût a Vençon, diventât predi dal 1965, dal 1968 al 1982 al fo nomenât plevan di Rualp in Cjargne. Si varès podût pensâ cunfinât lassù par che nol fâsi masse dam. Ma lui in Cjargne al tornà tant che te scune dal Friûl, pardabon a cjase sô. Li si messedà cu la int, li al lustrà la lenghe furlane e le insiorà che miôr nol podeve, li al diventà ancje mestri dai fruts e al podè meti in vore une pedagogjie straordenarie, tirant fûr dut il ben dai arlêfs, tant che don Milani. E al scomençà a scrivi par furlan.

Pre Toni Beline al à scrit une vore, uns sessante libris e un sglavin di articui. Al doprave une lenghe sclete, rude, vivarose, tant che un riul di mont, scoriginte, frescje e stralusinte. Al scriveve su dut, ma soregut sul Friûl, sui furlans, su la culture e la lenghe furlane, su la storie dal Friûl e de Mariglesie di Aquilee. Al scriveve di fede, di religion e di glesie.

Su dut al veve un so mût di viodi lis robis. La storie le cjalave simpri de bande dai piçui, dai ultins, dai tibîats. Soredut de bande dal popul furlan. Si sintive no dome un dal popul, ma ancje vôs dal popul furlan. Al veve supade la medole storiografiche di pre Bepo Marchet e di pre Checo Placerean. E lui al le indenant su chês strade. Al à dade une buine man a jevâ sù la cussience dai furlans in cont de lôr vere storie e de lôr culture. Nol è a câs che al cjapà sù

ancje la incombence di puartâ indenant la fadie di Marchi e di Marchet cu “La Patrie dal Friûl”, il giornâl dal autonomisim furlan, che Marchi dal 1977 i consegnà propit a lui la proprietât.

Al veve il don di Diu di scrivi clâr e cence svuarbadorie. Coragjo, scletece e fede a jerin lis cualitâts che a tiessevin la sô scriture. Al veve une lenghe spuntide, nol tignive sporc in bocje e nol faseve calcul su ce che al veve di dî o di scrivi. Al diseve e al scriveve cemût che a lui i sameave just. Nol sparagnave nuie e nissun. Al lave fint sul vues. Pront a paiâle. Ancje par chel al jere ritignût tant che un predi discomut. In sumis un furlan arût, pan al pan e vin al vin, cence remission. Un furlan cun dutis lis sôs virtûts e i siei difiets. Cualchi volte masse svelts tal stazâ e cualchi volte masse cjanin. E ancje un pôc narcisist. Al jere un fi dal popul, tant che la plui part dai predis furlans, al veve supade la medole de culture e de lenghe furlane e in lui tu sintivis i sunôrs e tu viodevis ducj i colôrs de lenghe furlane. Ancje par chel al fo un grant tradutôr: a lui i va il merit di vê voltade la Bibie par furlan, daspò pre Checo Place-rean. Une fadie mostre, che e bastarès dome chê par marcâ in bon par simpri la sô persone. Sô ancje la fadie dal Messâl roman voltât par furlan. Un om che no si sparagnave, che al sintive di scugnî fâ chel servizi al popul furlan.

Al jere un om inteligjent che al brincave a colp i ingredeis de storie e de atualitât. Al jere un om di culture, che al supave il miôr di ce che al vignive indenant e al travanave la scuele dal passât. Al jere un om di grande fede, che no dome si confrontave vu-

lintîr cu la Peraule di Diu ma che al pandeve in ducj i siei scrits une sapience bibliche straordenarie.

Al à scombatût une vorone pe identitât e pe autonomie dal Friûl, al à insegnât a no pierdi la memorie e soledut la dignitât de culture furlane. Al fo un mestri ancje tal savê tignî dûr, ancje cuant che dut al pareve lâ dapît in sù. Si che duncje, si po dî che al è stât un grant fi de Mariglesie di Aquilee, dute la vite avodât a tiessi la glagn de sô gloriose liende di fede, di storie e di culture. Un om passionât de vite, di chest popul furlan, di cheste tiere. Une spice di mont che i furlans a podaran cjâlâ e gjoldi a dilunc.

Se o vessin di cirî un spieli te Bibie, che lui al à tant onorade, si podarès paragonâlu a un profete che al à vivût nûfcent agns prime di Crist: Michee fi di Imle. Nol jere fi di profetis e nol faseve part dai profetis a servizi dal re. Ma al fevelave a non di Diu e nol faseve scont. Ce che al veve tal cûr lu veve in bocje. Nol à vude vite facile. Ma si ricuardilu tant che om di Diu e cul cûr in man. Cussì pre Toni, un grant furlan e un grant om di fede, che al merte la ricognossince no dome dai furlans, ma propit de Glesie furlane e di dut il Friûl, che lui al à cussì ben onorât.

Mai



Sant Volbenk (Volfanc) a Goljevica

Mai Mai

- 1 J **S. Josef Artesan**
(Fieste dal Lavôr)
- 2 V S. Anastasi Vescul
- 3 S Ss. Filip e Jacum Apuestui
- 4 D **LA SENSE**
- 5 L S. Gotart Vescul
- 6 M S. Domeni Savio Fantat
- 7 M S. Flavie Martare
- 8 J S. Vitôr Martar
- 9 V B. Erman di Colonie
- 10 S S. Antonin Vescul
- 11 D **LIS PENTECOSTIS**
- 12 L Ss. Nereu e Achileu Martars
- 13 M La Madone di Fatime
- 14 M S. Matie Apuestul
- 15 J S. Doro Contadin
- 16 V S. Ubalt Vescul
- 17 S S. Pascâl Baylon Frari
- 18 D **SS. TRINITÂT**
- 19 L S. Ivo Avocat
- 20 M S. Bernardin di Siene
- 21 M S. Gjisele Regjine
- 22 J S. Rite di Cassie Taum.
- 23 V S. Desideri Vescul
- 24 S La Madone dal Jutori
La Madone di Monsante
- 25 D **CORPUS DOMINI**
- 26 L S. Filip Neri Predi
- 27 M S. Ustin di Canterbury
- 28 M S. Milio Martar
- 29 J S. Massim Vescul
- 30 V Ss. Canzians di Aquilee
- 31 S La Visitazion de Madone

Sant Volbenk (Volfanc) **Goljevica**

Bruno Bensa

Amisdi de fabriche di ciment a Anhovo su la rive drete dal Lusiņ tal abitât Lozice une strade e va sù pe mont al païs Goljevica. Poiade suntun spiron adalt dal Lusiņ cuntune biele viste su la valade e je la gleseute cul tipic tor a glove. La someance cu la glesie a Krestenice e fâs pensâ che e sedi opare dai stes mestris durant il Tresinte.

Ju afrescs di stîl gotic tart daûr dal altâr a son de ultime decade dal Cuatricent e salacor i plui bieî des gleseutis de valade. Tal mieç e je la Madone Protettore cul Bambinut. Ae drete a son lis figuris di Sant Volfanc vescul e Sant Lenart, ae çampe Sant Pieri e Sant Andree. Dai documents si capîs che la glesie e je stade consacrade intor al 1501. Dongje il barconut tal mieç e je la figure di Sant Bastian, che la int e preave pe protezion cuintri la pestilence e altris malans. Dal Cincent o massime dal Sîscent e je ançe une biele statuute di len di Sant Volfanc, opare di scuele taliane.

Ju afrescs a son ruvinâts ançe cui scribiçs dai visitadôrs, ma ançe chest al fâs aromai part de storie. La firme plui antighe e je di un ciert »pbr Gregorius« dal 1511.

Come il ruzint ch'al proteiç

Michele Vicentini (1976 - 2005)

Fevelade di Mueç

*Comenci e finìs su la ponte di un curtis
macjât par li oris, i dîs mancjâts,
di ruzint mi viest come aghe par seit,
come aghe par cjalt.*

*Vermene di visc ont ch'a la tache,
no vorès jessi moscje ta peis,
mi è difìcil continuâ a impiâ cjandelis
par fâ lûs e clâr intune gnot
ch'a la cuasi il colôr di une ombre.*

*Un'ombre ferme pronte a balâ,
un zûc, un cjant di misere vanitât.*

*Jo vent ancje l'ultime storie,
l'ultime possibilitât restade leade ta mans
di vueli bagnadis, e, come s'al fos
za dit e za sucedût,
dut al sbrisse vie
e lant si studit cjandelis.*

*Ansie sbregade intun fil spinât,
dal alt di un inciart judizi
viout movisi cinise tal zâr di un mulignel.*

Sanctus Jegorius: sant^{ce} isal chest?

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Sanctus Jegorius! Vêso mai sintût fevelâ di chest sant? No? Po ben, nancje jo. Ma us conti une bie-le storiute che le veve bielzà contade Julian Bin za fa cualchi an, e a lui bisugne rindii il mert di vêle scu-vierte e ben spleade.

Si che duncje, intun document dal 1261, che al fe-vele di Aquilee e dai traffics des marcjanziis jenfri Vençon e il puart di Tisane, a vegin nomenâts un pôcs di païs de Basse, ven a stâi "... Rivignanum, Si-viglianum, Flambre de S. Jegorium, Campimolle, Au-mussie, Rasisie, Alrenum, Fladii, Dugulossa, Rivetta, Carmatis, Pistarola, Prisinicum, Pleniada, Dgonza-num, Carpenara, Ticianum, Roncha, Castrum Latisa-notta. Illi autem de Pacazolo...". Come che o vês di bot capît, i vieris documents a son dispès dificii di lei, stant che a son mâl tignûts, scrits cun ingjustris che a valin pôc, fruçâts, cun grafiis intrigosis e vie in-denant. Al è ancje par chest motif che in cheste tra-scrizion dal 1888, fate di un che nol cognosseve masse ben la nestre Basse, a son plui fai che no païs. Cun di fat Aumussie al varès di jessi Cjanûs, Rasisie no si capîs, e nancje Alrenum e Fladii, Dugulossa e sta par Durlasse, Rivetta forsit par Riverote, Carmatis par Cjarmacis, Pistarola par Pescjarole, Pleniada par Blancjade, Dgonzanum par Bronzan, Carpenara par Cjarpenare e Pacazolo par Palaçûl. Pôcs altris nons a

son avonde smondeâts, ma al reste di capî ce che al è “Flambre de S. Jegorium”.

Flambri lu cognossês ducj cuancj. E cussì ancje Flambruç. E Flambre de S. Jegorium isal un di chei paisuts scomparîts, tant che Sant Vidot, Gluvidrago, Merdariûl e cui sa cetancj altris? Ma i paisuts scomparîts a saressin doi, par vie che ancje S. Jegorium no lu cjatìn.

A chest pont - e nome daspò che l'impuartant document al jere stât scrutinât di studiôs une vore savints, tant che Swida, Paschini, Altan e vie indenant - al subentre il Bin, che al scrusigne la grafie de copie dal Sietcent dal document, copie che e jere stade cjapade a fonde pe trascrizion dal 1888, e le met a confront cu lis trascrizzions che a faserin plui tart Paschini e Altan. No dome, ma cuntun sfuarç interpretatîf, al ricostruîs la probable forme origjinâl: propite une biele vore! Di chest scandai il Bin al capîs che intal origjinâl - che nissun lu à plui burît fûr - no vevin vût scrit “Flambre de S. Jegorium” ma ben “Flambre de Sb, Tegorium”. Si che duncje no si trate di un paisut clamât “Flambro de S. Jegorium” ma di doi paîs, o ben “Flambro de Subtus” che par antîc lu clamavin cussì Flambruç, - virgule - e “Tegorium”, ven a stâi Teôr.

Cussì o sin rivâts ae conclusion, nete e che forsît no si spietavin: nol è mai esistût un sant cul strambalât non di “Jegorius” e nancje une devozion par un sant mai esistût, come che invezit al sucedè par antîc intal câs di Sante Sabide, che o podês lei plui indevant. A son invezit ben clârs trê açadiments: la esistence di Flambruç, che par vieri si lu clamave Flambri di sot; la esistence di Teôr, che intai antîcs documents

al jere scrit Tegorium; e, par cuinçâ dut cuant, un fal
di trascrizion grant tant che un cjampanili.

Glesia

Margherita Penzi

Fevelada di Fana

*Elisiu, louc di scolt,
mantel a ogni prisincia,
intuna salmodia
cencia notis.*

*Polvara di lûs,
flât di ciandelis,
respîr di rosis inflapidis
ingluciadis tal spirt.*

*Aria ch'a cola
comi balsim:
aria ch'a ti imbracia,
a ti bona, a ti disciama.*

*Ricovar par li nots
da l'anima,
cuant chi il mont
al fai dubitâ di Diu.*

*Louc di apuntamint
cu la tò part pi vera,
cui sacramints,
cu la muart.*

La rosute

Miriam Pupini

Une bieie buinore une rosute intal mieç dal prât si cjalà ator ator e no viodint nissun si metè a vosâ: “Ou, no isal nissun che al ven a viodi ce bieie e ce profumade che o soi? Isal nissun che mi sint?”

Clame che ti clame, al vignì dongje un biel cuninut cu lis orelis lungjis che si svinâ svelt bruntulant:

“Ce isal mai di vosâ cussì tant? Ce sucedial vuê intal mieç dal prât?”

“Oh, biel cunin des orelis lungjis, o soi jo che o clami. Ca nol jere nissun a viodi ce bieie, ce profumade, colorade e mulisite che o soi. O stevi propit di bessole e o volevi tant che cualchidun mi scoltàs”.

“O rosute, la tô vôs si sint di lontan, e ve, che o soi vignût a scoltâ ce che tu tu âs di dîmi” I disè il cunin.

La rose dute contente di vê cjatât un cuninut che la scoltàs i disè svelte: “Jo o soi ca di bessole, va a cirî cualchidun che al vegni a nulî il gno profumo”.

Il cuninut al le vie saltuçant. Salte e salte al cjatà la bolp e i disè: “Oh bolp, dal music spiçot e dal nâs fin se no tu mi mangjis ti conti une bieie robe”.

E la bolp curiose: “No che no ti mangji cuninut des orelis lungjis, contimi chê robe”.

Il cuninut al zontà: “Là intal mieç dal prât e je une rosute bieie profumade che e spiète cualchidun che la nulisi”.

“Oh, ben vulinûr o voi cumò di corse” E rispuindè la

bolp dal music spiçot e dal nâs fin. Po e le vie nascant di ca e di là.

Nase che ti nase, e cjatà la rosute intal mieç dal prât e chê svelte: “Oh bolp dal music spiçot e dal nâs fin ven dongje a nulî il gno profumo maraveôs”.

La bolp si avvicinâ curiose e cun gjonde i disè: “O rosute il to profumo si sint di lontan e, ve, che o soi vignude a nulîti. Tu tu sês propit profumade!”

E la rose: “Oh, sì! O soi propit biele e profumade, ma o soi ca di bessole, va a cirî cualchidun che al vegni a tocjâ lis mês fueutis morbidis”.

La bolp i de ancjemò une nasadute e po e le vie di corse.

Cjamine e cjamine, e incuintrà une pavee e svelte i disè: “Pavee des alis grandis e des antenis sensibilis, ven a viodi ce rosute mulisite che e je intal mieç dal prât”.

La pavee no spietà un sôl moment e subit e svolà intal mieç dal prât.

La rose viodintle a svoletâ di ca e di là, la invidà a poiâsi sore lis sôs fueutis morbidis e i disè: “Oh pavee des alis grandis e des antenis sensibilis, ven a sintî ce morbide che o soi.”

La pavee cun delicatece i fasè une cjarece e i disè: “Oh ce fueutis morbidis che tu âs, a son morbidis e delicadis come ... come ...”.

“Lis tôs alutis!” I rispuindè la rose e po e zontà: “O soi propit biele, profumade e morbide, ma o soi ca di bessole, va a cirî cualchidun che al vegni a cucâ ce biel colôr che o ai”.

La paveute, svolant graziose sore la rosute i disè di sì ben che e vulintîr e po vie di lunc il prât fin dongje

il fossâl. “Cui vegnial a cucâ il colôr de rosute intal mieç dal prât?” e diseve zentîl biel che un crot cun doi voglons al petà un salt fûr de aghe.

“O ven jo a cucâle, pavee des alis grandis e des antenis sensibilis”. E po vie di salt in salt fin tal mieç dal prât.

La rosute viodint il crot, dute contente di mostrâsi, e disè: “Oh, crot dai bieî voglons, ven a cucâ ce biel colôr che o ai”. E chel spalancant i sieî voglons: “Oh ce biel colôr che tu âs, tu sês propit biele!”

E la rose: “O soi propit biele, profumade, morbide e colorade, no cjataiso che o soi maraveose?”

“Cui ise maraveose, colorade, morbide, profumade, biele?” Di bot e disè une vacje che e passonave di chês bandis.

“Jo” E disè la rose e la vacje: “Oh e je vere: tu sês propit biele, profumade, morbide, colorade e partant, maraveose e cuissà se tu sês ancje sauride?!”

“Sauride?”, e domandà la rosute plene di pôre.

“No no, no crôt propit di jessi sauride ...” E cirint di platâsi si fasè picinine picinine jenfri la jerbe verde. Ma la vacjute, plene di fam: “am am” Le cerçà dute e po dopo e disè: “Oh e jere propit sauride! Usgnot il gno lat al savarà di rose!”

Alore il crot che no si jere slontanât al zontà infin:

“La rosute biele di ca e biele di là, intun formadi e finirà!”

Mari

Ilva Simonit

*Cjare Mari,
in di di vuê
o cîr cun dolcece di riscjelâ
tai miei ricuarts plui fonts
e ta cualchi grum sparniçât
in ca e in là, di tirâ fûr une glagn
di discors par rivâ a imbastî
chel leam rot dal glon de cjampane
de Ave Marie di zaromai trente agns.
La tô presince e je poiade cussì ben
intai miei pinsîrs che mi fâs
compagnie di dopo di, e insom
mi â fat gloti chei scûrs moments
distudâts de mê vite, ma lassìn
pierdi e anìn indenant.
Ti conti che i tancj cjârs
nevôts a un ciert pont a àn
tacât di buride a implantâ famee
e biel planc le àn slargjade:
tu saressis diventade bisave
di un fassut di frututs cun
mil colôrs e savôrs di scuvierzi.
E zornade dopo zornade jo
par zuiâ cun lôr ju met in scjale:
ce spettacul, Mari!
A son talmentri leâts tra di lôr che i
piçui a pene che a puedin
a sghiribicin i grancj
in maniere di fâju sberlâ;*

*inalore jo ju peteni
ad alte vôs.
Ma al è un biel vivi cun lôr, crodimi Mari.
Dut câs o ai di dîti ancjemò
che chei moments segnâts des malatiis
a son stâts superâts graziant nestri Signôr.
Di cûr ti lassî pôlsâ.
Cumò o crôt che
su chel nûl che o cjali,
tu coris sù e jù come che
tu âs tant corût inte tô vite,
fate di tancj e po tancj intrics.
Cussì tu sês intai miei ricuarts, Mari.
Mandi. Di cûr.
Tô fie*

A scotedêt aforisms

di Vigji Mestron

Un premi ...“a la memorie”

I àn dât a Lelo il Premi Pifanie.
Gjoldìn insieme, alore, in alegrie!
A otante agns, dibot,
si son visâts di lui e buine gnot.
E stant cussì la storie,
o dîs che secont me a la Comission
un premi al larès dât ...“a la memorie!”

La fieste pontebane dal **puint**

Mario Faleschini

Metìn subit in clâr che il non dal païs “Ponteibe”, che cun dute probabilitât al pant tal so finâl une origjine celtiche, “Aiba”, ven a stâi “Aghe” e che cun sigurece lu à vût dal flum Poltaiba, cumò Pontebane, che al ven jù di Lance, nol à nuie a ce fâ cui puints. E alore? Il cont Cacelin, sorestant e paron de valade, prime di partî pe sante crosade in Palestine, intor l’an 1000-1100, lustri sù, lustri jù, al lassà par testament il teritori de basse Val Fele ai prelâts di Mueç, par che a fasessin une badie al puest dal cjistiel, cun cheste indicazion: “... a fluvio qui Poltabia dicitur, usque ad rivum Tulecynum...”

O sin tentâts di crodi che il non dal flum “Poltaiba” o “Poltabia” al ves a ce fâ cun “Wald” (bosc), clamât in chê volte “Bolt” e daspò “Polt”, se si acetin lis modificis par vie dal fenomen linguistic di variazion dal sun des consonantis. Si che duncje nol è di escludi che l’idronim dal nestri flum al ves il significât di “Aghe di bosc”, pa la cuâl il puint nol jentre par nuie cul non de aghe, ancje pal fat che l’atuâl non di Ponteibe, voltât in “Puint su la aghe”, nol à propit nissun sens logjic, stant che ducj i puints a son su la aghe.

E alore? Al à di jessi sucedût, come che al sucêt une vorone di voltis ancje al di di vuê, che cualchi scrivan medievâl o solon di chei tims, o che nol vebi cognossût la juste pronunzie, o che si sedi mâl in-

tivât cui stampadôrs, al tafagnà la grafie in mût che il “Wald” todesc (bosc) al diventà “Bolt” e dopo “Polt”, “Pont” e vie indenant. Nus le àn petade e cumò nô o scugnìn tignîle.

Dut câs la storie, simpri parone dal mont, e vûl che il toponim dal sît di cumò “Ponteibe” si adati benon a la culture di vuê: si trate di evoluzion! La sorte e à imponût che la nestre aghe e stramudàs il so non in “Ponteibe”, acetant modificchis ortografichis (polt? pont), lassant al paîs la forme sostantivade e tignint-si par se il relatîf adietîf.

Se cumò la aghe de Pontebane no je plui aghe di bosc, ma e je diventade une sotane dal puint, il fat linguistic pai Pontebans nol à tante impuartance: il bosc al sarà sì romantic, ma forsit il puint al è plui pratic. Vealore che o sin rivâts al duncje, tant al è che tal 2000 o vin miôr polente e frico pluitost che jote, miôr il puint che il bosc! Lassìn che la aghe e lenzi il bosc e din valôr invezit al puint, al nestri puint su la Pontebane, za divisôr di etniis, di culturis, di economiis, ma che cumò al à cambiât mistîr diventant leam di razis, di lavôrs, di vite comune europeane, ancje se al à scu-gnût passâ in posizion di retrovardie par vie di intrics politics parturîts a la fin de prime vuere mondiâl.

Ma simpri puint al è e puint al reste, come simbul de nestre comunitât pontebane che e à volût dâi un ricognossiment uficiâl, metint adun, intant de sagre de Madone di Setembar, la sô fieste. E cheste fieste, ai 9 di Setembar, le vin gjoldude nô Pontebans e no nome nô, ma ancje i tancj forescj vignûts a pueste o par câs intes nestris contradis.

Si à vivût un moment di gjonde che si podarès

clamâlu “Ricuart storic”, inmaniât su lis diferentis carateristichis des dôs etniis, la furlane e la carintiane. Viodint i stands gastronomicis e comerciâi, logâts di ca e di là dal puint, al pareve di sintî chê famose sbarade: “Dut di ca a la taliane e di là dut par todesc”. Ma tornìn a vivile un moment cheste fieste.

Finide la Sante Messe, ducj i grops in costum a son passâts in riviste e a àn cjapât puest sul puint, vecjo confin tra Ponteibe e Pontafel, alternant un spetacul di cjants e bai. I tancj spetatoûrs si son passûts i voi e lis orelis amirant lis esibizions dai balarins di Pasion di Prât e di Clanfurt, dai Schuhplatter di Hermagor, da la bande dal Santuari di Ponteibe e dai sunadoûrs di cuar de Valcjanâl.

Prime de nomenade kermesse musicâl e folcloristiche si jere davuelte la part uficiâl: intun senari di sium a ricuart dal vecjo confin di za cent agns, cun tant di doganîrs talians e austriacs vistûts tes divisis e sclopis di chel timp, di garetis militârs, di sbare di confin, di bandieris dai doi reams, dopo la pastorâl dal plevan, si son tignûts i discors cerimoniâi dai Sindics di Ponteibe Silvestri e di Hermagor Rauscher. La presidente de “Pro Loco” Buzzi, che e à il merit de iniziative, cul so salût augurâl e à sintetizât chest aveniment come fieste di amicizie e colaborazion tra lis dôs gjarnaziis, dulà che la nestre citadine, di ca e di là dal puint, e messede e manten inmò vuê usancis e tradizions.

La fraie e diventà complete, tal dopomisdì, cu la corse dal fen, cul tîr de cuarde e cu la consegne dal “Palio” al vincitôr de eterne sfide sportive tra Ponteibe e Pontafel.

Cjaminant pe place grande **Palme**^{di}

Juliane Franco

Se al è bontimp, ogni dì sot misdì, se o captais a Palme, mi viodês çaminâ tor de Place Grande, sburtant une carocine fûr dal normâl: une carocine lungje lungje cun trê frutins sistemâts un daûr chel altri. A son i miei trê nevoduts: Gianluca, Filippo e Leonardo, trê butui di garoful, biei come il soreli.

Gianluca al à la muse ridint e passude e doi vôi come dôs çariesis neris e maduris; Filippo al à la muse blancje e rosse tant che un miluç che ti vignarès voie di muardile e doi vôi colôr celest come il cîl che ti fissin a dilunc prin di fâ bocje di ridi; Leonardo, no passût come chei altris doi, al è il plui alt, al à une muse di agnulut che ti fâs tante tenarece e doi vôi che a tarlupin come stelis.

Une vore di int si ferme a çjalâju e ognun al dîs la sô: “Ce bielonnons! Reson di jessi braurine la none!”

Doi pas plui indenant, une altre soste: “Chel li al somee dut sô mari!” “Ma ce dîstu, no viodistu che al è so pari spudât!”. E pôc plui in là: “O Juliane mandi, sêstu cul tîr?” “Ti coventarès la scorte!” “Âstu paiât la tasse par traspuarts ecezionâi?”

Ogni tant o cjati Renato, gno cugnât mataran, che mi compagne vulintûr par un toc e al fâs simpri tele cun cualchi femenute, massime se e je zovine.

Lunis passât a une siorute che nus diseve “Ce maravee chescj frutins!” i à rispuindût: “A dî la veretât, o

vin fat un pocje di fature e o vin metût une vore di timp a fâju, ma a son vignûts propi ben!”

E intant il timp al passe e di dutis lis spesis metudis in preventîf prin di vignî fûr di cjase, salacor o rivi a cjoli un toc di pan.

Fûc

Annalisa Gasparotto

*Fûcs di peraulis
inflamin i cûrs.*

*Fûcs di paie
distudin i ardôrs.*

*Fûc di amôr,
fûc di odi.*

*Fûc che si impie,
fûc che si distude.*

Simpri e solementri fûc.

Mi “impensi”

Giancarlo Mariotti

Mi impensi di un timp lontan, di ziventût, di sperancis, di programs... finide la scuele, fate la naie, il prin lavôr... a scuele!...

Ogni matine di chel clip Otubar, daspò jessi dismantât da la coriere celeste, su la place dal paîs, mi davi dongje cui students par une stradute blancje di rive sù, compagnade, dulinvie, di une muraie di claps e di une cise di maruscli, che e lave a murî denant de fereade che e sierave il grant curtîl de vecje Scuele Agrarie. Là di là doi grancj rôl e doi teîs a compagnavin il visitadôr fin ae vascje cu la fontane, al centri tra la palacine paronâl e lis dôs alis che a jerin dopradis come classis e ufizis e camaradis pai costîrs, che a vignivin dongje di ogni lûc dal Friûl.

Mi impensi... a metât de rive, a bugadis, il fresc aiar matutin mi puartave l'odôr fuart, ma bon de stale, dulà che il bovâr, di matine buinore si dave di fâ par sistemâ lis vacjis, scjarnint la paie nete, jemplant lis mangjadoris di bon fen profumât e, par ultin, molzilis, sentât sul scagnut a trê çatis, tignint dûr il seglot jenfri i zenoi. E, a chês ore, vignint jù biel planc sul tratorut, al puartave in latarie i lustris bidons dal lat. Dai barcons adalt des camaradis al rivave il vosarili dai costîrs che a vignivin jù di buride pes scjalis, e lis cridadis dai istitutôrs, che a cirivin di bonâ i plui ri-bei. I professôrs a rivavin, sei in biciclete sei cul au-

tomobil, e lis ruedis a fasevin cricâ la glerie tal curtîl, ma al sun sglinghinant de campanele, picjade sul cjanton de palacine, dut si cidinave e al restave dome il sclipignâ de aghe de fontane.

Mi impensi il Diretôr... simpri in giachete a dopli pet, cui cjavei sâl e pevar, cu lis mostacjis curtis, dret, alt e sclagn, di une magrece sute, che e segnave la muse brustulade e e marcave lis pleis in bande de bocje, dantji un fâ di autoritât e di rispjet dovût. Di tant in tant, in ufici, al tacave une discussion cuntun insegnant su cualchi argument tecnic di agriculture; alore si meteve tal cjanton, formât di doi alts armârs a scansei, cui comedons a larc, poiâts parsore, e li, tant che un pugil, strenzût a lis cuardis, al ribateve i arguments, al proponeve des soluzions, o al meteve cualchi pulç te orele dal avversari, intant che cu la man al niçulave i ocjâi o int smorseave cui dincj une stangjete.

Mi impensi l'istât... finidis lis lezioms e i esams, intal curtîl il cidinôr a al jere rot nome dal zornâ dai uciei o dal pas di cualchi râr visitadôr su la glerie sblancjade dal soreli, che si rifleteve framieç i scurets, tirâts dongje, a sfuarçâ l'ombrenûl dal ufizi. Al fo propit intune di chês zornadis cjaldis di plen Istât che e rivà la mari di un student, a pene diplomât, par un salût al Diretôr.

E si presentà a fevelâ e a ringraziâ e po dopo e tirâ fûr da la sporte, picjade sul braç, ma in forme semplice e cence malizie, un pacut, involuçât in grandis fueis: un pagnut di spongje, prodot da la sô picule aziende. Ma il Diretôr lu refudà. "Per una questione di principio", al disè, e nissun i fasè gambiâ idee.

Cussì, a chê femine no i restà che saludâlu e tornâ indaûr un pôc displasude, inta chê lûs cjalde e in-ceant dal soreli, cul pacut di spongie che e scomençave a filtrâ jenfri lis pleis da la cjarte e lis fueis di coce.

Mi impensi i profums... chel dolç e fuart da la cise di maruscli in flôr, chel delicât da lis rosis ator la fontane...

Mi impensi i colôrs... il zâl luminôs dai cacos sui arbui, dispoiâts daûr de vile, il tenar vert da lis fueis dai teis in Primevere... Mi impensi i suns... il gotâ armoniôs da la fontane intal cidinôr estîf, la mugulade des vacjis inta la stale... lis vôs legris dai arlêfs in timp di ricreazion... mi impensi di tantis personis, professôrs, impiegâts, bidei, tecnics, istitutôrs... personis che la plui part nus àn lassâts, e mi cjape une maluserie sutile, un marum che mi ingrope il cucl e al strenç il cûr.

Ma chei a forin agns serens e cence pinsîrs, parcè che la zoventût e je un bon jutori... e ancje parcè che, propit lant sù par chê stradute blancje, o cognosseï une fantaçute che, cun jê, dopo pôcs agns, mi maridai.

Ma cheste e je une altre storie...

Jugn



La glesiuta dal Sant Spirit a Guriza

Jugn

- 1 D **S. JUSTIN MARTAR**
- 2 L S. Marcellin Martar
(Fieste de Republiche)
- ☞ 3 M S. Carli Lwanga e compagns Martars
- 4 M S. Florian Martar
- 5 J S. Bonifaci Vescul
- 6 V B. Bertrant di Aquilee Patriarcje
- 7 S S. Norbert Vescul
- 8 D **S. MEDARD VESCUL**
- 9 L S. Efreim Diacun
- ☞ 10 M B. Indri di Bolzan
- 11 M S. Barnabe Apuestul
- 12 J S. Onofri Rimit
- 13 V S. Antoni di Padue Frari
- 14 S S. Liseu Profete
- 15 D **S. PROTO MARTAR**
- 16 L S. Justine Vergjine
- 17 M S. Rainîr Remit
- ☺ 18 M S. Marine Vergjine
- 19 J Ss. Gjervâs e Protâs Martars
- 20 V S. Silveri Pape
- 21 S S. Luis Gonzaghe Gjesuit
- 22 D **S. NICÊT DI AQUILEE VESCUL**
- 23 L S. Josef Cafasso Predi
- 24 M S. Zuan Batiste Martar
- 25 M S. Gjermo Abât
- ☺ 26 J Ss. Zuan Martar
- 27 V S. Ciril di Alessandrie Vescul
- 28 S S. Ireneu Vescul
- 29 D **SS. PIERI E PAULI APUESTUI**
- 30 L Ss. Prins Martars de Glesie Romane

La glesiuta dal Sant Spirit **Guriza**

Anna Madriz

Fevelada di Guriza

La glesiuta dal Sant Spirit *in Arce* fo fata sù tra il 1398 e il 1414 par iniziativa dai fradis Giovanni e Michele da la famea nobila gurizana dai Rabatta, originaria da la localitât omonima dal Mugello, dongia Borgo San Lorenzo, in provincia di Firenze. Par via da lis lotis internis, la famea Rabatta si trasferì tal XIV secul a Udin e pòc dopo un ram si stabilì a Guriza. Otignùt il consens di Bonifacio IX, i doi fradis inviarin la costruzion da la capela dentri da la muraia da la zitât alta, scuasi da pìt dal torion a Sud Est da la cortina interna dal ciascjel, par che i citadins no vessin plui di dipindi pa lis pratichis religiosis da la lontana parochia di Salcan. Giovanni Rabatta, allora ciapitani di Guriza, murì prima che la costruzion da la glesiuta fos finida e l'opara fo completada dal fradi Michele.

La façada da la glesiuta, dominada di un ciampanili a vela a forma di trifora, 'l è caraterizada di un roson di cuet, di doi barcons trilobis e dal puarti che si poia suntuna dopla fila di trè mensulis di piera. Lis mensulis che lu rezin son scolpidis cui stemis dai Rabatta chès a man çanca e dai Castelpagano chès a drete. In alt dôs figurutis di piera si leavin a un dai fondadòrs, Michele, e a sô femina Maria Bella, ma forin dopo trasformadis di mùt che rapresentassin l'Anunziacion. Si sa che Michele Rabatta si sposà cun

Maria Bella di Castelpagano tal 1384. Tai ultins restauris (1988) la figura dal zovin a çanca l' è stada ripristinada giavant via lis alis di metal che la vevin trasformada tal arcagnul Gabriël e cussi la figura di Maria Bella no pol plui jessi confonduda cun Maria Anunziata. A drete dal puarti jara un Crist di len dal XVI secul che 'l è stàt metùt, par salvâlu, tal Museo di storia e art li dongia.

Interessant e singolâr 'l è il svilup dal flanc a levant che presenta tre absidiolis, dutis cuviartis cun lastris di piera (schist): dôs son sburt in fûr o *Erker* su mensolis di piera in armonia cul puarti, invezì chë tal mieç si poia suntun pedâl semicilindric. Ancia se piçulis dutis lis absidiolis jan doi barcons a volt spiçàt par dâ lûs al didenti.

Lis canonadis da la Granda Uera savoltarin dut, cun dams pesants pal borc dal ciasciel, la part plui antiga, il cùr da la zitât. Lis granatis disgrumarin ancia lis umilis ciasutis che si poiavin a tac su doi flancs da la glesiuta. La buna sorta sparagnà i mûrs perimetrai plui interessants dal pont di vista architetonic, chel a misdì e chel a levant, dome il mûr a setentrion si disgrumà dutun cu la ciasa tacada, che no fo mai ricostruida.

Dut intor dome grebanos, ma la vita tornava planc a planc. Plui di vinciazinc ains coventarin par completâ la ricostruzion dal borc: i lavòrs infati finirin cuant che jara daùr a tacâ la seconda uera mondiâl. Forin però ancia ocasion par recuperâ una forma antiga da la glesiuta, alterada plui voltis dilunc i secui. Ja elements in comun cun glesiis alpinis e tirolesis, come par esempi la planta, cun trê absidis sul flanc

orientàl, e il carateristic puarti suspendut parsora la entrada, mutìfs nordics che ju ciatìn ancia a Aquileia e Grau. L'architettura da la glesiuta diventa plui preziosa se si ten cont che 'l è il plui antìc esempli di tardogotic gurizan.

Dentri si ciata cualchi tela degna di atenzion come la pala che figura l'Assunzion. Palesa una buna man di artist dal XVI secul e proven da la glesia di S. Franzesc dal Convent dai Minorìts, butada jù tal 1817, come che scrìf Luciano Spangher tal libri "Gorizia e il Convento e la Chiesa di San Francesco dei frati minori conventuali", dàur dal plan urbanistic fat dal ingegnèr Giuseppe Purkinje par cont dal Uffici dal Magistràt civic par creâ una plaza plui largia. Plaza Senàus (Schönhaus) diventà cussì la plaza Sant Antoni atuàl.

Pa la sò particolaritàt e la maraveosa suaza che ja intor, la glesiuta dal Sant Spirit ven sielta a voltis pa la celebrazion di gnozis.

Sividot, Sant Vidot **Sant Antoni?**

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Intal mieç dal palût di Flambri al è un biel sî che in di di vuê al è cognossût cul non di Sant Antoni; a chest sant e je avodade la gleseute che e je stade tirade sù culi. La storie e je dut câs plui viere di cheste intitolazion e e je inmò plene di dubis, che salacor no saran mai discrosâts.

Viodin alore di lâ indaûr intal timp par capî cemût che al è nassût chel paisut che une volte al stave ator de gleseute.

Intal dulintor di cheste si burissin fûr di un continui antîcs manufats romans e chest al fâs pensâ che il lûc al fos abitàt almancul de tarde ete romane; pôc su pôc jù intai secui IV-V. A chest pont o vin di pensâ che un prin cicli di intitolazions a Sant Vît al è propite dal V secul. Si che duncje o podin presumi che sul imprin la gleseute e fos avodade propite a chest sant e il fat che lis dôs cuistions che o vin fevelât a sedin contemporaniis al rinfuartîs il supuest su la datazion di cheste vile.

Ma o vin cualchi dubi che la intitolazion e sedi nasude cussì. O fasìn calcul invezit che Vidot al puedi jessi la risulte di un procès, che si pues spleâ dal pont di viste linguistic, scomençât dal latin “Vicus” “Vile” e, travers di “Vîc, Vî, Vît” al sedi rivât al diminutîf “Vidot”. Inte fase “Vît” o vevin di jessi plui o mancun tor dal IX-X secul, cuant che a rivarin i sclâfs,

che a veneravin cetant Sant Vît e cun di fat in cheste ete si inmaneà un secont cicli di intitolazions a chest sant. Par chest motif al sucedè un fat che in toponomastiche al sucèt dispès: cuant che no si capis ben il significât di un non, si lu gambie un pôc. E cussì Vît al diventà Sant Vît e po daspò Sant Vidot.

A chest pont o vin di fevelâ de intitolazion de gleseute a Sant Antoni abât. Cheste intitolazion e je plui resinte, sù par jù dal XI-XII secul, par vie che, in chescj secui, une grande difusion di chest titul si splee cul fat che la int e viveve coltant la tiere e tirant sù nemâi. Ven a stâi che la intitolazion al sant protetôr dai nemâi e varès cjàpât il puest dal precedent Sant Vît e e varès platade la intitolazion di prime.

O podìn burî fûr ancje un altri supuest, che dut câs al è mancûl credibil. Ven a stâi che il paisut al sedi nassût, cui sa mai cuant, par un spostament di int vignude di Sant Vît dal Tiliment. Cun di fat Sanvidot al è l'etnic furlan par chei di Sant Vît.

In cont di chest al sarès interessant fâ un scandai par confrontâ cheste vile cun chê, che e à il stes non e che e sta dongje Cjâmin di Codroip.

Si ben che la origjin dal paisut no sedi in mò stade ben sclaride, o savin dal sigûr che al esisteve e che al fo sdrumât dai Turcs intant de scorsade dal 1477, cuntune fugarele che e brusà dutis lis cjasutis là che e viveve chê puare int. Ju abitants a jerin scjampâts, par platâsi intes cortinis di Flambri, Talmassons e Listize, e no tornarin plui. La vicinie e funzionâ in mò par cualchi secul, fin in ete napoleoniche e si radunave massime a Listize; par chest si pense che la plui part dai abitants di Sant Vidot e fos scjampade pro-

pite inta chê vile. Pensait che fin a pôcs agns indaûr, ai 17 di Zenâr, di di Sant Antoni abât, la int di Listize e leve in procession fin ae gleseute e po dopo e tornave par une rogazion e ancje cuntune altre procession la cuarte domenie di Lui.

Don dal **sanc**

Maurizio Pellarin

Une di o stevi scoltant la discussion tra dôs personis. Une di chestis e disè:

“Se jo o ves dibisugne di sanc, parcè che o soi malât, il Stât al varès il sacrisant dovè di proviodi.”

Chel altri, invezit, al ribatè:

“Te mê famee, pal moment a stan ducj ben, ma se a vessin di inmalâsi, jo che o pai lis tassis, il Stât al varès il dovè di procurâ il sanc a ducj i coscj, se al covente, ancje se o ai il terôr des gusielis, ma tal moment de dibisugne no si cjale in muse a di nissun.”

A chest pont jo o intervignii e ur disei:

“Scusait, ma cemût podîno pretindi di cjatâ sanc a volontât, se ducj a stan in spiete di chei altris che a vadin a donâlu?

La mari ^{di} Sant Pieri

Andrea Barbaro

Fevelada di Sopula

Asi contava un timp ai frus che la mari di Sant Pieri a voleva zî encia ic a finî tal paradis, 'na volta muarta.

Alora Pieri a ghi a domandàt al Signour e lui a ghi a rispondùt ch'a no erint problemi: a varès mandàt un trè cuatri anzui par partâla fin sù tal seil.

Al dî stabilit a son vignùs zu in cuatri di lours coma ch'a veva prometùt il Signour.

La puora vecia a si è sintuda tirâ sù par sot e a scuminsiàt a fâ casin parsè che chei anzui, cun l'aiar ch'a fevint cun li' alis, a ghi tiravint sù li' cotulis. A si è agitada e a fat talmentri tanta cagnara che il Signour a ghi à dita: "Ah, cussì? A no ti va ben il mout? E alora resta in tiara!".

Al à tiràt zu un cuatri mocui e, inciomò rabious, al à fat vignî zu cuatri crepetadis e tanta ploia e tampiesta che mai.

Da covolta, a Sopula e caparentri di nualtris, a si clama "Mari di Sant Pieri" il brut timp di garbin ch'a ven sù a ciaval dal dî di Sant Pieri, il vincianouf di Zuin, vot dîs prima e vot dîs dopo.

Mandi **Maline**

Romano Binutti

Ir al passà par Subît, par puartâmi un salût Gjigji dai Fatôrs cu la femine Gabri, lôr cumò a stan a Biliris di Tarcint ma lui al è di Datimis. Inte ocasion mi fasè viodi un pâr di cartulinis dal an 1923. Chês a mostravin il Foran di une volte e ançe il puint su la Maline. Ad ôr de aghe des feminis cun viestis scuris a jerin stadis fermadis tal mentri che a sbatevin sui claps i peçots di lavâ. Cualchi frut cu la barete o cence e une frute cuntun picinin tal grim ur tignive compagnie e, curiôs, a cucavin il fâ dal fotograf Angelo dai Brida.

Benedete Maline, ce tancj ricuarts pensant a cuant che o forin canais. La flumere, cui soi roiuçs, vignint jù de plere de val tor a tor e strenç il so cors alî di Borc dal Puint. Des dôs bandis li sot e jere la roste in fate di maseriis, di mûrs cence malte e cu lis pieris scuadradis poiadis in filis une dongje e une sore chê altre. Muracis simpri in piere a taiavin il lâ de aghe, cirint di stratignî il materiâl che, vie pai burlaçs la corint e puartave viers il plan; la aghe colant dal lôr par-sore e veve originât largjis e fondis pocis. Alî, inte canicule, o lavin a nadâ e, dut l'an, o lavin a pescjâ.

Ben si sa po, no cun licencis (dome un, in paîs, le veve, si tratave di barbe Primo ma, lui al lavorave inte Intendence de Finance), no cun canis garganis, no cun fii di nailon inlaçâts a mulinei, no cun ams a pa-

vee cu la ale indorade o cun plumutis coloradis, si ben cun vecjos pirons, gjavâts dal scansel de taule e po batûts cuntun clap par dreçâur i dincj, prin di slargjâju; chei pirons, po, ju leavin, cul filistrin des balis di fen, ae ponte di luncs bastons no simpri drets. La batude di pescje e vignive puartade indenant simpri parie di uns, doi o trê amîs. Si puartavin li di une murace e o tacavin a balâi ator, di parsore a sot, vualmant il furmiâr neri che al madracave inte aghe, in spiete che une trute si fermàs il timp di lâi parso-re cul piron, di dâ il colp e, po, di tignî sburtât il lens viers il font in lute che chel puar pes al finis di smalitâ. La sorprese e rivave sul ritirà il piron che, dispès, chê trute, che e jere semeade di almancul mieç chilo, si palesave vidrice e lungje no plui di uns cuindis centimetris: la aghe fonde e veve fat di lint di ingrandiment.

“Pazience! ... Dai cuntune altre che la gnove e sarà tant che un braç!”

Milante e anjemò altris milante voltis, o vin saltât di clap in clap, altris milante o sin finîts cul pît o il cûl tal bagnât; e jere une aventure cence fin.

Cualchidun, invezit, al jere babio tal lâ a man. Discolç, i pîts in muel, al passave percuisint i claps, alî che la aghe e jere basse e curint. Si sbassave, al palpave sul sot al scandai dal cuarp de trute. Une volte cjatade, le strenzeve a fuart alî des branchiis, par che il pes nol sbrissàs fûr dai dêts. A contâle dute, ancje achî e podeve capitâ la maravee: “No mi soven ben ... ma mi semee che al sucedè a Agnulon dai Rossos di tirâ fûr une magne intortolade tor dal braç.” Al sarà par chest o parcè che no mi plaseve poiâ i pîts

sul slichiot des pieris che chest mût di pescjâ no lu ai praticât; o vevi miôr stâ a viodi chei altris e ridi cun lôr pai sucès e pai smacs.

O jerin atîfs massime lis domenîis, subit po di Messe. Al jere dut un cori vie de glesie di Sant Antoni e in jù, par rivâ in timp alì de poce che cualchi grant al veve jemplade cu la cjalcine de fornâs. Se la aghe e jere blancjice e no si jere netade dal dut, des trutis a podevin jessi ançjemò miezis cjochis e, cussì, al diventave facil brincâlis e gjavâlis de aghe.

Intai agns Cincuante, ce tancj che a jerin i fruts tes borgadis e la Maline e jere un dai nestris “luna park” preferîts. La aghe e rideve contente saltant parsore e dulintor dai claps, cirint di tignî bot al nestri zuiâ, al nestri menâsi ator e corisi daûr. Puare flumere, vuê mi fâs dûl: pocje aghe, tant ciment, nie ridi e mateâ di canais. Chei a son ducj denant dal computer a bati cul dêt su la tastiere o a movi la surîs, ven a stâi il “*Mouse*” come che lu clamin lôr ... a dîle dute mi fasin dûl ançe chei, che, in cause dal progrès a stan pierdint la gaiosetât de ziventût. Ma chest al è un altri discors, inalore tornìn ae Maline.

A parê dai esperts di Toponomastiche la peraule “Maline” e vignarès dal Celtic e, ai tims, e varès vût il significât gjeneric di “Flumere, cors di aghe”. Culi a Datimis chel tiermin al sarès diventât un non propri. Za agns o vevi sintût ançe altris interpretations che si poiavin su derivazions dal Slâf cul valôr des voltis di “Frambue” e des altris di “Savalonôs”.

Mi visi che la mestre Podreche, in tierce elementâr, inte scuele di Foran che e fo disdrumade po dal orcolat dal 1976, nus veve fat un detât su la storie dal

paîs e nus veve insegnât che il non de flumere al sarès vignût dal Latin, di “*Malignum flumen*” vâl a dî “Aghe triste”. In fats a ‘nd à fat di mâl, ancje se no par colpe sô. Par solit e à pocje aghe ma, cuant che al slavine, si sglonfe velenose, e remene clapons, e fâs un davoî che mai, e fâs pôre. In chês occasions i grancj a jessevin di cjase e a lavin a scrutinâ se il pericol al montave. Nô, la mularie, o jerin tignûts presonîrs e, dispès, mandâts tal jet.

Tai agns Cincuante, par dôs voltis al capità il montafin. La prime, ai 25 di Otubar dal 1953, i Alpîns dal 8âf bataion Cividât cun cjararmâts a faserin soste su lis gleriis dal jet in Datimis, daûr de feramente di Pichio; un scravaç fuarton e subitani al menà jù cussì tante aghe che chê e puartà vie i mieçs di fier e, magari cussì no, il tenent Giovanni dai Malisani e il caporâl Armando dai Ranucci, che a vevin cirût di salvâ i mieçs. La seconde e fo ai 21 di Jugn dal 1958 cuant che lis aghis a menarin vie la cjase alî che o jeri nassût e chê tacade par dongje, che e jere stade la ostarie di Marie Furbe. Si tratave di un cjason lunc uns trente metris, cu la arie, la stale, la sale di bal, il locâl, la abitazion dai miei e chel che al jere stât il for pal pan. O soi chi che le conti e chest al vûl dî che nissun si fasè mâl.

Po ben, intes cartulinis di Gjigji, insiemit cul puint, e je une altre imaggine che e pant propit cheste costruzion che, tic e tac, e passà di Foran a Grau vie aghe. Cun dut chest, cjare Maline tu sês e tu restarâs simpri tal gno cûr plene di ligrie e di zoventût... che al è miôr tignî salt il biel e dismenteâ il suturni.

La rosade di Sant Zuan

Pauli Cerno

*Zacarie al jere vieli e mut
la sô sponse, 'Lisebete,
viele e sterpe, puarete.
Tant di regâl bramât,
Gjo un frut ur à mandât.
Zuan lu à clamât e...
so pari a colp al à fevelât.
Al jere un frut speciâl.
Za tal grim di sô marute
al à petât 'ne marculute,
co tun vergjin grim platât,
nestri Signôr al à olmât.
Cuanche daspò lu à batiât,
tal flum cui pîts in muel
vistût di piel di camêl,
fin lu Cîl si è spalancât
e l'Amôr in tiere si è poiât.
Agn tal desert al à zunât
di zupets e mîl nudrît,
ducj dibant al à clamât,
dome madracs cidins
e sarpions lu àn scoltât.
Cò cuintri il re al à berlât,
a colp, lu àn carcerât.
Cul bâl di une frutate
il so cjâf al fo baratât,
e, par crût svindic, taiât.
Dut chel sanc si è mudât
in lizere rosade benedete.*

*Sant Zuan dal biel macet,
ogni aghe tu âs benedet,
ducj chei in aghe batiâts,
dal Crist fradis diventâts,
tegnîju dongje pupilâts.
Fâs plui biele chê pulzete,
il cûl cul non e à sfrisât
dal fûc di cidule puartât.
Fâs plui dolce la nuvice
purificade de tô rosade,
sei la sô scune benedide
d'incjant di voi, floride.*

La Bida e conte

Adriana Padovani

Ancje in chê volte, di Vinars Sant, si faseve la adorazion de Crôs. Il predi al poiave la grande crôs sui scjalins, prime de balustrade, e la int e lave a bussâle. La Zilie, ven a stâi la femine dal muini di Mueç abàs, finide funzion, e lave cu la sele a cjapâ la aghe te fontanute difront de glesie.

“Ce fasistu, po Zilie?” i àn domandât.

E jê, cuntune spacete in man e la muse serie: “O ai di lavâ il Signôr! Cun dutis lis feminis che Lu àn bussât, al covente!”.

None Vigje

Giovanni Pillinini

None Vigje, a otante agns finîts, e jere ancjemò alte e drete e soledut fuarte. E veve vût cinc fruts e a 'ndi veve latâts ancjetancj. Telârs di une volte, insome. Mê mari, a sessante agns, e veve ancjemò sudizion di jê: no olsave contradîle e soledut i domandave consei su dutis lis cuestions impuartantis de vite.

None Vigje no jere masse dacuardi cu la modernitât. E diseve che il mont al steve diventant mat. No i plasevin lis gnovis usancis, i compuartaments de int, il mût di fâ dai zovins e soledut des fantatis. Dut chel che nol corispuindeve al so ideâl di vite, jê lu definive dome cuntune peraule: "Robonis". Tal prin, sintint chest tiermin, mi vignive di ridi; mi pareve la espression di une tindince a refudâ il fat che il mont al steve gambiant. Ma, un pôc a la volte, o scomençai a capî che daûr di chê peraule al jere alc di impuartant: une vision de vite, sostignude di une fuarte cussience morâl.

Dopo la muart dal von e jere diventade jê la plui viele de cjase. Par chest ducj le consultavin, cuant che a vevin di cjoli une decision, soledut se si trattave di alc che al rivuardàs la famee, i lavôrs di restaur e il mût di tirâ sù i nevôts. Fossial stât di comedâ il cuviert, di meti in ordin une stanze, di comprâ alc di gnûf, di sielzi la scuele pai fruts, no si faseve nuie

cence domandâ a none.

E ducj a disevin che i siei conseis no falavin mai e cuant che propit nol jere pussibil vê une rispueste, par vie che une cuestion e jere masse complicade, none e diseve: “Cuant che no tu sâs ce fâ, no sta fâ nuie”.

Fin al ultin e jere stade francje di mangjâ. Cualchi volte la matine, a pene jevade, mê mari i domandave, cussì tant par tabaiâ: “E alore, cemût, mame? Âstu fam?” E jê: “Par fuarce che o ai fam. Al è di îr sere che no mangji!” Si viôt che e varès volût jevâsi ancje vie pe gnot par meti alc sot i dincj!

A none i plaseve zuiâ di cjartis, soiredut di brisculc. Cuant che o jeri frut, o fasevi cualchi partide. Cuasi simpri e vinceve jê. Par chest, plui di une volte, o ai cirût di imbroiâle, tirant fûr cun snait cualchi buine cjarte, cuant che mi tocjave a mi di messedâ il mac. Jê no si è mai inacuarte. Ma mi è restât il rimuars. None Vigje, perdonimi!

Cuant che e muri, al è stât come se un fîl, che in cualchi mût nus tignive leâts al mont di îr, si fos crevât par simpri e o fossin diventâts ducj plui puars.

Il zi Sant^{di} Antoni

Argeo Tomat

Gno nono Jacum al veve grande devozion par Sant Antoni. Cuant che al è muart jo o vevi trê agns. Come tancj de sô etât al veve fat la prime vuere combatint sul Cjars. Lui al diseve simpri che al veve salvade la piel preant Sant Antoni che lui, al contave, lu viodeve spes cul Jesus Bambin tal braç e cuntun zi in chê altre man.

In trincee sul Cjars, cuant che i todescs a tiravin bombis, no colavin mai dulà che al jere lui. Ancje i siei camaradis si jerin inacuarts di cheste pantumine e cussi a començarin a stâi dongje e si sintivin plui padinâts. In timp di un grant bombardament, une bombe e je colade inte trincee plene di soldâts talians dulà che in mieç al jere ancje gno nono. Ducj a son muarts, dome gno nono Jacum al è restât vîf ancje se al jere restât un pôc sort pal grant ton. Al contave simpri in famee, cuant che aromai la vuere e jere finide e al veve ancje cjapade la medaie pal so tribût ae Patrie, che lu veve salvât la vision di Sant Antoni.

Tal tacuin al tignive simpri un santut di chest Sant e la sô grande brame e jere chê di fâ un viaç a Padue par ringraziâlu. Nol à podût, purtrop, apaiâle.

Fin cumò o ai sôl fevelât di un om di grande fede e de sô fortune di jessisi salvât dulà che a son muarts miârs di nestrîs soldâts. Redipuie lu testimonie cul so sacrari.

La storie di gno nono mi è tornade tal cjâf cuant che e je muarte mê mari che e veve la stesse fisionomie di gno nono: il dì di Sant Antoni, ai 13 di Jugn. Par chest biel ricuart, tant afietîf, intal zardinut di cja-se mê, cheste sierade o ai pastanât il zi di Sant Antoni e cuant che al sflorirà lu puartarai su la sapulture di mê mari: il dì di Sant Antoni, ai 13 di Jugn, o pensarai ancje al nono.

Sôl

Rino Olivo

*Sôl
come pâl studît
te buiade
dal pignarûl.
Lavis ruans
a fuarce di clamâ.
Claps di fionde
volin savê
il non.
Lu scrîf
tal aiar,
ridadonis.
Vueit grant...
Al glon de Ave
vistîts gnûfs,
profum.*

Sant Zuan

Mario Martinis

Pal calendari ecclesiastic cristian, ai 24 Jugn, date de suponude nassite di Zuan Batiste, al à un colegament diret cul Nadâl, zornade ancjetant suponude de nassite di Jesus Crist, e ducj i doi fondâts di fat sui doi contraris solstizis. Zuan, il parint precursôr dal Salvadôr, cuant che al è rivât su la sene Jesus, al capì che al jere il moment di tirâsi di bande par lassâ che la manifestazion de salvece e sfolgoràs in dut il so misteriôs sflandôr. “Lui al à di cressi e jo di calâ” al à dit Zuan e di cheste detule la Glesie e fo puartade a dedusi che ancje lis datis des lôr nassitis a ripuartavin diretementri al simbolisim solâr. Lis dôs grandis figuris mistichis e esoterichis a vignirin cussì a rapresentâ dôs esperiencis diviersis, ma simetricis, di une uniche misteriose realtât, propit come il moto siderâl dal soreli intai soi doi compleans celestins (ven a stâi intai solstizis), moments di fonde dal calendari e i polis dal so cicli dinamic. E al è di tignî a ments, cun di plui, che specular a chê di Jugn, intal calendari ecclesiastic si cjate une altre fieste leade al Sant, chê di Sant Zuan Evangjelist (ai 27 di Dicembar), metude tacade dal solstizi invernâl e dal Nadâl di Jesus Crist, duncje intal segn dal Bec di mont. Cjalant cuntun tic di plui riuart il cercli dal calendari de glesie latine, o notin che se i vuardians dai doi solstizis a son i doi Zuans, i custodis alegorics

dai ecuinozis a son Sant Josef (e la Nunziate) inte vierte e Sant Michêl inte sierade. La impuartance dai 24 di Jugn e je confermade dal stes caratar de fieste religjose che e celebre (uniche combinazion intal calendari liturgjic roman insiemit a chel de Biade Vergjine Marie) la date suponude de nassite naturâl di Zuan invezit dal so Dies natalis (ven a di la date de muart e duncje de rinassite spirituâl, tipic di ducj i sants). Ancje la tradizion popolâr, dopo, e conferis a cheste date une grande impuartance, clamantle “Nadâl di istât”.

In chest straordenari moment di passaç, la tradizion magjiche popolâr e rinovave ancje un passât insiemit di rîts e usancis tramandadis dai secui, che a esaltavin i cuatri elements fundamentâi de vite cosmiche (aghe, tiere, aiar e fûc) in chest particolâr moment dal an. In veretât la aghe e veve di vê une part rimarchevul intai cerimoniâi dal solstizi estîf, stagjon dal grant cjalt e dal sut, e duncje cu la bisugne di propiziâsi l'impuartant element licuit e rinfrescjant intal timp de sô massime assence. In pocjis peraulis, i antîcs cults de aghe di probabil a consistevin intes formis dal incjantesim fatis par otignî o comandâ lis precipitazions durant il timôr meteorologjic de stagjon estive, che e corispuindeve a un delicât moment dal cicli agrari. Ancje la glesie, dal rest, vint voie di ridimi la antiche fieste pagane dal solstizi estîf, le à dedicate a Sant Zuan il Batiste che al jere di za il precursôr di Jesus Crist e duncje la sô figure specular semestrâl intal simbolisim solâr, al jere ancje chel che lu veve batiât cu la aghe e al è diventât ancje il Sant che cu la rosade al batiave jerbis e flôrs.

Secont une crodince une vore antighe, inte magjiche gnot di Sant Zuan il cîl al fâs colâ une rosade dai efîets straordenaris pai oms e pes plantis. Di mût che ancje in Friûl, inta che gnot i morôs a lavin di fûr a çjapâ cheste rosade benedete e lis feminis si tarom-bolavin crotis o pûr si sentavin cu lis cotulis alçadis su la jerbe bagnade cul fin de fertilitât pes parts intimis e si lavavin la muse cu la rosade par slontanâ il mâl dai voi e chel de piel. Prime de albe altris feminis e ingrumavin peçots e mantîi, di pueste distirâts su la jerbe intal amont de sore sere prime, che inte gnot a vevin supât la meraculose rosade; chestis, duncje a devin dongje l'aghiç intune butilie par doprâlu vie pal an tant che un cetant bon rimiedi pal mal dai voi e come miôr medisine par ogni fastili. Intun ciert sens, si trate des lavaduris rituâls e dai svuacareçs lustrâi cu la rosade che a constituivin rituâls purificadôrs, manieris dal batisim pagan, di purification fisiche e spirituâl cu la aghe par abituâsi a vivi il cicli calant dal soreli, in pratiche il semestri plui conturbât e pericolôs, chel des zornadis estivis info-gadis e dopo chel des ombris de sierade e dal limbo dal invier. Une vore pandude e jere la usance di çjapâ sù i flôrs e lis jerbucis par fâ su un biel macet, il mac di Sant Zuan. Chest mac vegjetâl al jere dât dongje secont lis diviersis usancis dai lûcs e al jere fat sù ancje di une vintine di jerbis cun virtûts magjichis terapeutichis. In cualchi contrade (soredut inte Slavie furlane) chest al vignive consacrât cuntune benedizion in glesie, par une sorte di ricognossiment uficiâl religjôs de carampane pratiche e pal potenziâ la eficacitât. Il mac al vignive puartât a cjase tignût di

cont (in pratiche come l'ulîf de domenie des Palmis o lis rosis sparnîçadis inte procession dal Corpus Domini) par sei usât sicu protezion cuintri demonis e striis e cussî al vignive picjât ancje sot forme di corone sui puiûi, daûr des puartis e intai ponts plui adats par parâ indaûr il mâl, o pûr al vignive brusât intes croseris des stradis, ponts delicâts pai operadôrs dal mâl. A Sant Zuan e jere ancje la usance di laçâ i frutamârs cui manei di stran par favorî la fertilitât e la bondance vegetâl e ancje par slontanâ dai stes arbui lis malatiis e i maleficus. Ma la leule e vignive fate ancje par savê l'avignî nuviçâl di bande dai zovins, che par chest a leavin i pomârs cuntune curdele rosse la vilie e te albe de fieste di Sant Zuan e lavin a slaçâ la leule, mintri che altris zovins, pal stes fin, a butavin un cercli di jerbe frescje su lis ramacis dal pierçolâr e dal miluçâr e se chest al restave parsore des ramacis al prediseve di sigûr la lôr union.

Inte fieste di Sant Zuan si fasevin ancje praticis divinatoriis; la plui nomenade e jere chê di meti il blanc dal ûf intun gamelut viert e poiât sot il cîl inte gnot dai 24 di Jugn par cucâ la matine seguitive la forme çjapade dai sfiliots de clare e cirî di individuâ ce che si veve bramât. In cualchi puest invezit dal ûf al vignive doprât il plomp disfât che al tornave a induîsi cu la aghe de gnot. Cheste pratiche e jere in particolâr usade des fantatis che a speravin cussî di induvinâ il mistûr dal futûr marît, insiemit a altris strolighets come il sisteme di meti la fave o il fasuli sot il cussin, il platâ ogjets symbolics (pietin, anel, clâf) sot di un plat, o di butâ une çavate dal alt des scja-

lis. Altris experiments divins cun sfont profetic amorôs a vignivin fats simpri des fantatis, par insumiâsi dal pussibil nuviç si distiravin crotis o a metevin un strafuei cun cuatri fueis su la orele prime di indurmidisi, o pûr a metevin un speli o i confets sot il cussin e altri ancjemò. Simpri pes sentencis dal curisin, ma soledut par chei de furtune si meteve une ramaç di iperic, clamât dai furlans jerbe di Sant Zuan, suntune fressure di arbul o di mûr e si implantave une ramace di paugne, len usât dai benandants cuintri lis striis, o ancje une menade di canelât, e se chest al inlidrisave al jere di sigûr un an furtunât e di grant sucès.

Lui



Il Santuari di “Madona di Grado” a Merin

Lui

- 1 M S. Ester di Babilonie Regjine
- 2 M S. Oton Vescul
- 3 J S. Tomàs Apuestul
- 4 V S. Liodôr di Aquilee Vescul
- 5 S S. Antoni Zacarie Predi
- 6 D **IL PERDON DA LA MADONE DI BARBANE**
- 7 L S. Claudio Vescul
- 8 M S. Guît Abât
- 9 M S. Veroniche Muinie
- 10 J S. Piu I di Aquilee Pape
- 11 V S. Benedet Abât
Patron de Europe
- 12 S Ss. Ermacure e Fortunât Martars
Patrons di Udin, des Arcidiocesis di Gurize e
di Udin e dal Friûl Vignesie Julie
- 13 D **DEDICAZION DE BASILICHE DI AQUILEE**
- 14 L S. Camil di Lellis Predi
- 15 M S. Buineventure Vescul
- 16 M La Madone dal Carmêl
- 17 J S. Lessio Rimit
- 18 V S. Fidri Vescul
- 19 S S. Rine Muinie
- 20 D **S. ELIE PROFETE**
- 21 L S. Laurinç di Brindisi Frari
- 22 M S. Marie Madalene Dissepule
- 23 M S. Brigjide di Svezie Muinie
Patrone de Europe
- 24 J S. Cristine di Bolsene M.
- 25 V S. Jacum Apuestul
- 26 S Ss. Ane e Joachin
- 27 D **S. AURELI VESCUL**
- 28 L Ss. Cels e Nazâr Martars
- 29 M S. Marte di Betanie Dissepule
- 30 M S. Pieri di Ravene Vescul
- 31 J S. Ignazi di Lojole Predi

Il Santuari di “Madona di Grado”

Merin

Anna Madriz

Fevelada di Guriza

La costruzion si dreça suntuna altura carsica e la sô dimension imponenta si para subit davant dai voi di cui che ciapa la strada statâl n. 55 clamada dal Valon e passa dongia Merin.

I prins documents che si pol fâ stât par cognossi alc da la glesia di Mont Grado o S. Grado o ancia dome da la Sciala Santa, dedicada a la Madona, son i urbaris da la fin dal XV secul.

Inta mapis dal catastic franceschin dal XIX secul il lûc 'l è individuât cul toponim “Madona di Grado”.

Ta prima metât dal XVIII secul eremits che vivevin su la colina proviodevin ancia da la glesiuta.

Plui o mancun in chel timp il plevan di Merin d'in chê volta pensà ben di fâla justâ e soradut ingrandî par che podès contignî plui pelegrens, che rivavin in grant numar par via dal vôt fat a la Madona che cessàs un'epidemia di tifo propagada li ator. Cun dut chel moviment di pelegrens no jara plui possibil pensâ che bastàs dome cualchi troi par rivâ fin sù e alora tal 1856 fo screada la strada che esist anciamò uè e l'an dopo forin metudis ancja lis stazions da la Via Crucis e costruïda la Sciala Santa, in ricuart da la sciala testimonia dai patiments dal Crist a Jerusalem. I soi vinciavot scialins custodivin relicuiis di martirs. Tal 1862 si verifìcarin grancj cambiaments e si tornà a fâ sù la glesia su fondis dal dut gnovis. L'opara si

cumpli in grazie dal contribùt dai nobii di Mont Grado Gaudenzio e Eugenio Toso e da la genialità di Leopoldo de Claricini, architè famòs pai soi progiets e restauris di glesiis in Tirol, e dal scultòr Novelli. La costruzion, lungia 42 metris e largia 22, fo tirada sù tal stìl da lis basilichis rinassimentàls a trè navadis. Ta nicia parsora l'altàr maiòr fo metuda una statua di piera da la Madona Dolorada sul model da la Pietà di Michelangelo.

La prima uera mondiàl semenà distruzion: disgrumada la glesia, distrutis lis stazions da la Via Crucis e la Sciala Santa. Tra il 1924 e il 1927 si tornà a fà sù dut: la glesia su chès stessis fondis e plui o mancùl tal stìl di prima daùr dal disen dal architè Umberto Cuzzi. Si proviodè a meti gnovis stazions da la Via Crucis e a comedà la Sciala Santa.

Dopo la spartizion dal teritori decretada dal tratàt di pàs firmàt a Parigi tal 1947 il santuari passà sot la Jugoslavia.

Ancia la seconda uera mondiàl lassà il segno, però cun dams mancùl pesants di chei causàts da la prima. Il restauri fo curàt dal pitòr e scultòr Tone Kralj che tal 1956 fasè la statua da la Madona Dolorada pal altàr maiòr e piturà, fra l'altri, la Via Crucis da lis navadis lateràls.

Un grun di pelegrins lavin una volta fin al santuari da la Sciala Santa e ancia i nostris vecios usavin là, e a pìt, specie in ocasion da la fiesta da la Senza tal mès di Mai o da la Madona Dolorada in Setembar. Dopo la lungia ciaminada, frontavin in zenoli i vin-ciavot scialins che separavin la strada disot dal sagràt davant la glesia.

Chista tradizion nol è stada dismenteada dal dut e anciamò uè grups di personis (ràrs però) jan cùr di metisi in viaç par lâ a Madona di Grado a pît e gioldisi, dopo messa, in plui da la magnifica e amplia vioduda di Guriza e dintornos, un moment di polsa sot i arbui mangiant alc in buna compagnia.

Oh flôr ch'a ti vierzis al gno cidin respîr

Michele Vicentini (1975 - 2005)

Fevelade di Mueç

*Oh flôr ch'a ti vierzis al gno cidin respîr
niul che di fiere ti puarte di bant o bessôl
lamp ch'al zimine, pocjîs e lontanis stagjons
d'invier vistude cun facile bielege, samee nêf
e pui in lâ, fra timp e gnûfs pocs, une gnove foe
si mouf, vive di uniche sperance, come cristal
di lûs prisonîr o vecje miserie che nue 'l à lassât.*

*Dolce tele di rai ch'a ferme gotis di sanc
come zilugne a binore li lusit al prin soreli
gnot li circonde cun cuardis leadis tai pîts
corint par scjampâ, si fasit trece
ta man ch'a la fruce l'ombre dal destin.*

*Piçul fros fer ta pazie, tal dolôr, al da fastidi
ma vierziti flôr al gno cidin respîr
scjampe, costret a cambi, sorzint, lune,
tal mieç al zire intune corone di vê
cercli ch'al siere une figure libare
idul di contradizion sotîl come ceis fruadis.*

*Incjemò 'l è facil massedâ, cun fuarce, roibis diviersis
ch'a rivit da stradis difarentis, ch'a no si cjatit
lungje desolazion, ch'a come flât divente vapôr
di paure si divît, cence sens, lassant a l'ultime rie
al ultim pensîr, par dovê o finzion,
chê pocje dolcece ch'a la reste e odôr di cjere.*

Sant

Armacul/Hermagor

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Inte part disot de valade de Gail a son inmò plêf des origjins, stant che cheste valade e à une organization ecclesiastiche une vore viere. Fra chestis plêfs e je ancje chê di Sant Armacul che, insiemit cun chês di Maria Gail e St. Stefan, e veve cetante impuartance. Cun di fat, dutis chestis plêfs a jerin sometudis al vieri centri missionari di Aquilee. Carli il Grant, intal an 811, al veve juste ben tirât il confin jenfri la sede dal Vescul di Aquilee e chê di Solispurc, e cun chê dut il teritori disot de Drau al jere sotan de Glesie di Aquilee, stant che chel disore al dipendevê di Solispurc. La citadine di Sant Armacul e je inmò li par visânusâl, e cun di fat il so non, seial par furlan che par todesc (Hermagor), al diven propite di chel dal prin vescul di Aquilee, il sant paleocristian Ermacure (par todesc Hermagoras).

Dit cussì passant, chest non al à cetantis variantis par furlan, massime chês vieris e aromai dismenteadis: Ermacore, Aramacor, Ramacor, Macôr, Ramacul e apont, Armacul.

La basiliche di Aquilee, come che o savê, e je une des plui antighis e e je avodade a Sante Marie Assunte, a Sant Ermacure e al Sant diacun Fortunât.

Daûr de tradizion viere, i fondadôrs de Glesie di Aquilee a saressin Sant Marc e il so arlêf Ermacure, che al le daûr dal so mestri fintremai a Rome. Culà

al fo batiât di Pieri e daspò consacrât e nomenât vescul, cu la incarghe di continuâ a Aquilee la vore di Marc. Daspò tornât chenti, al scomençà a organizâ la Glesie locâl, consacrant diacuns e presbiteris e mandantju po a pandi la veretât in lunc e in larc, ancje di là des monts.

Cheste liende, o miôr cheste storie contade inte passio dai Sants Ermacure e Fortunât, nus dîs ancje che i doi a forin martirizâts, daspò di jessi stâts metûts in preson e torturâts. Inalore i lôr seguaçs a cjaparin sù i cuarps dai doi martars, ju profumarin e ju sapulirin fûr des puartis de citât, intal peçâl di une femine che e jere stade vuaride di un meracul di Ermacure. La liende, che e je stade tramandade fin in di di vuê, no à tante significance pal timp o pai lûcs là che si davuelzerin i fats, plui tost che par vie che e burîs fûr in mût clâr la divignince e la autenticitât dal messaç che al fo puartât a Aquilee.

Tornant ae citadine di Sant Armacul, al è probabil che al sedi stât propite cussì che e nassè chê plêf. Si che duncje Sant Ermacure, in plui che patron di Aquilee, i à dât il non ae citadine de Carintie e, cun di plui, al è patron de citât di Udin e di dute la Patrie, là che la sô fieste e cole il 12 di Lui, insiemit cun chê di Sant Fortunât: “Chal si festizi lu di di Sent aramachor e no si lavori”.

Dal pont di viste storic, no si sa ben cuant che al vivè. La liende, che dut câs e nassè tor dal V secul e che nus conte apont che al fo il prin vescul di Aquilee, e dîs che al fo martirizât pôc sù pôc jù tal 70 daspò di Crist. Al somee invezit che al sedi stât copât sot l'imperadôr Dioclezian, si che duncje ae fin dal

III secul. I soi rescj a son conservâts in di di vuê a Grau. Dal 1031 al fo nomenât sant protetôr di Aquilee e dal 1461 al 1961 al fo ancje protetôr di Lubiane. La religjositât populâr lu tignive tant che sant di preâ pe ploie e cuintri lis disgraziis.

Pogled na planine/ Un cuc aes monts

Oton Župančič (1878-1949)

*V črno sem žalost zakopan,
pa se ozrem v gorenjsko stran,
in glej:
planine so visoke kakor prej.*



*Soterât te nere criure,
o alci i voi viers il Cragh,
e cjale:
lis monts, altis come prime.*

Sfumaduris di viole

Gianfranco Pellegrini

*“Ma mame ce isal sot chel prât a Davian?”
“A son cuatri testadis, un confuart merecan.”
“Alore jo mame o pues stâ sigûr
a zuiâ cul computer di bessôl ca difûr.”*

Loris Vescovo, *Sigûr in Doi oms e une puarte* (CD)

Tornâ indaûr de muart al pues sei pôc gustôs.
Richard K. Morgan, *Bay City*

Dibot, stele, no mi impensi plui de vite prime de mê vite...
Aldo Giavitto, *Tiere in Metamorphosis* (CD)

Bert al jere ricoverât al setim plan dal ICAP, l'Istitût
pe Corezion des Anomaliis Psicomatichis de
Union. Si cjatave li za di une setemane e al jere stuf
di stâ sierât intune cjamare di ospedâl. Cun di plui
nol sintive nissun malstâ e, se al fos stât par lui, al
varès tornât a tacâ lis esercitazions militârs cence
nancje un fastidi. Invezit, la joibe prime, cuant che la
sere, finît il program de zornade, al jere passât
ancjemò in divise sot dal rilevadôr des anomaliis psi-
comatichis, su la proiezion olografiche de sô perso-
ne, che i cjaminave parele di flanc a man çampe, du-
te la zone de cope si jere iluminade di une lûs rosse.

La sirene dal alarme e veve tacât a urlâ, il puartelin de jessude ae fin dal rilevadôr si jere blocât e si jere alçade une sbare che e liberave il passaç bande di un coredôr lunc e stret. Fasint rassegnât bocje di ridi, Bert al veve slargjât i braçs cjalant i siei camara-dis, za passâts pal control, e al jere lât dilunc dal coredôr. Ae fin dal passaç al veve cjatât doi oms cu la divise de vuardie sanitarie che lu vevin invidât cu lis buinis a lâ cun lôr. Lui ur jere lât daûr mugnestri, parcè che al saveve che nol varès podût fâ altri e, cussì, al jere finît al ICAP. Di chê sere, nol jere plui jessût dal Istitût. I miedis i disevin che non rivavin a capî ce che al ves e lui ur rispuindeve che nol sintive nie di strani. Cence precisâi ben il discours i vevin motivât che a stevin studiant la coretece de integrazion fra la custodie e la pile CMEM, la unitât personâl di cussience e memorie.

Bert al jere un CSI, vâl a dî un om dal Cuarp di Spe-dizion Intergalatic. A 'nt veve passadis di cuetis e di crudis e al saveve frontâ situazions che une persone comune no rivarès nancje a imaginâ. Al podeve stâ cence mangjâ e cence bevi par zornadis, al rivave a sopuartâ ogni gjenar di torture, si ben che al fos un biologjic e no un sintetic e tant mancûl un virtuâl. Soredût no si scomponeve par nissune emozion. A jerin aromai cuatri o cinc agns che al doprave chê custodie e, a part il prin moment denant dal spieli, il plui dificil, la integrazion cu la pile CMEM e jere simpri stade perfete. Par dî il vêr, i vignive di fâ intai ultins timps cualchi confront cu la sô custodie originarie, chê che al veve vude di cuant che al jere nassût fin a vincjecinc agns, cuant che al veve fate la

prime sostituzion. Daspò di chê a 'nt veve vudis altris nûf ma, sei par vie che l'inest de pile, che al vignive fat su la cope, nol compuartave aromai cu lis ultimis technichis nissun dolôr, sei pal fat che lui al leve daûr cun scrupul maniacâl aes regulis dal condizionament formatîf, nol veve vût mai nissun fastidi o intolerance di sorte intal usâsi aes gnovis custodiis. Bert al cjalave fûr dai grancj barcons de cjamare. Il soreli al jere a pene lât jù daûr des monts che a fasevin corone insom de plane. I plaseve chel puest. Lis ultimis trê voltis che al jere stât riclamât par fâ lis esercitazions di routine dai CSI, al veve simpri sielzût di lâ li, su la Tiere, intal cjanton di Nord Est de penisule taliane. Li, lui, al jere nassût. Li e jere muarte sô mari, intant che lui al jere in mission a agns lûs di distance e al veve cjapade la medaie de Union Intergalatiche. Darest li, in chê volte, a jerin ducj muarts. L'incident inte viere base atomiche, une des ultimis, cuasi bandonade, al jere stât disastrôs. Cualsisei forme di vite intal zîr di dusinte kilometris e jere stade scancelade. Daspò, dute la region e jere stade isolade e par un pâr di secui nissun nol jere lât parentri. Intant la nature e veve vût mût di tornâ a cjapâ pît e su lis monts une foreste fisse e scure e jere diventade la sole parone dal teritori. Finide la Cuarte Vuere dai Doi Monts, une associazion interplanetarie di Compagnii e veve fat un progjet di bonifiche de largjire e lu veve puartât insom. La plane e jere stade dade in afît al esercit, che le veve destinade aes esercitazions dal CSI, e al jere stât fat sù l'edifici dal ICAP, propit su lis ruvinis di un vieri ospedâl, che al jere stât atîf cuant che si scugnavin

ancjemò curâ lis malatiis fisichis. Intes forestis sù pes monts nissun nol saveve ce che al fos.

A Bert lis monts i plasevin. Epûr, si ben che lui si bandonàs a chel pinsîr, al veve la impression che la sô unitât CMEM e fos in grât di tornâ a fâ sù ricuarts plui rampits e vivarôs rispjet aes sensazions che i vignivin dai voi de custodie corint. Par esempi, a moments, i pareve di visâsi di une sorte di plasê che al sintive di frut, cuant che al cjalave a lunc lis diferentis sfumaduris di viole che a vevin lis montagnis, daûr de distance o ben de altece. Alore lui al prova-ve a incuadrâlis unint i poleârs cui indiçs des mans, une a dret e une a ledrôs, tant che un regist, par viodi l'efiet che la imagjine e varès fat intune curnîs... Ma la custodie che al veve cumò no i trasmeteve chel plasê. I vignî intal cjâf che la uniche maniere par provâlu di gnûf e sarès stade chê di tornâ a cjatâ fûr la custodie origjinarie. Ma, par podê fâ chel, bisugnave scjampâ vie dal Istitût e, soledut, no fâsi capî che i passavin pal cjâf cierts pinsîrs.

* * *

Aes vot di sere spacadis il puntin dal aviomobil al veve tacât a ingrandîsi bande soreli a mont. Prin che i vuardians dal Istitût a coressin inte sô cjamare par cirî di blocâlu, une volte che lui al ves fat scatâ l'alarme cul vierzi il barcon de stanzie, Bert al veve sì e no un minût par rimpinâsi sù pai sfladadôrs di açâr che a taiavin in verticâl la parêt dal edifici e fâsi cjatâ sul tet plan dal ICAP: cuant che si jere butât su la sente dal aviomobil, a pene aterât sul tet, daspò di jessi montât sù e vê sierât il portelon, a jerin passâts

dome cuarantecinc seconts. Biel che si slontanave in svol, l'edifici si faseve simpri plui piçul e i vuardians, rivâts di buride, a someavin furmiis. Di chê altre bande lis monts a diventavin simpri plui maestosis. In-tun pâr di minûts il pilote, ingaiât dal infermîr che Bert al veve paiât, lu veve puartât intal cûr montagnûl de foreste. Li nissun no lu varès cjatât intant che al preparave il plan par tornâ a imparonâsi de sô custodie originarie. Cjament viers la plane e cundut che une fumate simpri plui fisse si alçàs sù a platâ lis plantis umidis dulintor, Bert al jere l'om plui content di dut l'univiers. Ma al veve aromai ancje capît che, se al fos passât in chel moment di gnûf sot dal rilevadôr des anomalîs psicosomatchis, di sigûr al varès dismote la sô sirene berghelone.

* * *

Al otâf plan dal ICAP, inte sale operatorie dal Istitût, al jere dut pront. Il diretôr de cliniche, cul cjamesot verdulin e la mascarine su la muse, tant che altris cuatri assistents che i stevin daûr, al cjapà une piche dal bleon che al scuindeve il cuarp distirât sul taulaç e lu tirà in bande, distaponant un om, dal dut crot, che al durmive cu la panze par jù, sot l'efiet di un fuart anesthetic. Sul grant panel eletronic picjât sul mûr di front i miedis a podevin viodi la sene che l'om al steve vivint in virtuâl, pierdût inte fumate des monts. Dade une cjalade ai assistents, il diretôr al poiâ l'estratôr su la cope dal om. Cuntun "clac", la pile de unitât CMEM e saltà fûr di sot piel e e restà tacade intal argagn che al veve in man. Il panel eletronic al diventà di bot dut neri e daspò si jemplà di

scritis e di cifris. Su la rie dai agns de unitât al comparive il numar 238. Il valôr al jere ripuartât in ros, par segnalâ che al jere lâ parso dal limit stabilît inte Sanzion NU n. 102/2654. In chest câs, une volte gjavade une unitât CMEM, i miedis a vevin la facultât di lâ in denant cu la procedure di demolizion definitive.

L'aiar al dîs

Renza Pagani

*L'aiar al sofle,
rot il cidin,
si smenin lis fueis
a businin parfin.
Scolte un moment
tu sintis che a disin ...
nissun 'l è par câs
tal mont dal creât,
il piçul e il grant
nol fâs diference,
dut 'l è amôr
pal nestri Signôr.*

Omaç al scultôr Franco Maschio **di Maian**

Sergio Gentilini

Fevelada di Muimans

Lu ai incontrât in Lui tel Belunês e precisamenti a Costalta di Sant Pieri, in Ciadovri, dulà che el jera stât invidât par scolpî una statua in paîs al aperto: e l'amicissia e je nassuda subit, tant el è simpatic e onest, oltre che brâf.

E a proposit di brâf (el è cognossût ormai a level internazionâl!) el è cussì biel viodilu a lavorâ el len! - It's so fine see him in wood-carving! - E disevin.

Sì e je vera: prin el disegna cu la matita sul len e po, cun tanta maestria e abilitât, el va via, precîs, come una fuseta manovrant la sea eletrica taant el len ator ator del disen, jentrant chel tant ch'el serf, e po plui indentri fin dulà che i va ben, preparant la strada par lavorâ dopo, cun tant di mazûl e scalpел. E, scjela dopo scjela, cu la sgorbia el gjava fûr man man la figura che cussì e scomenza a nassi, ma che lui la veva za viduda dentri el tronc, propri come tel pinsier come che lui la veva pensada.

E intant che el scalpela si viôt che i gusta lavorâ e che lu fâs cui voi e cu l'anima: sincier, e brâf, o torni a dî. El à fin tirât fûr dal len un frut che si rimpina sù pel cret e che el va sù judât da una frututa sot di lui: e son propi vîfs, cuasi un miracul, nassûts da ce che prin el jera solo un grues tronc di cirmul, un len dolz e profumât.

E ai doi fruts lui i à mitût non Elisa e Gabriele, i ultins nassûts a Costalta chist an.

Orassion

Giovanni Maria Basso

Fevelada di Orsaria

*Grassies Signôr se ancia vuè
o ai giulduût el sunâ misdi,
pensant al agnul cussì biel
sul tor del nestri ciasciel.
Cussì o sperì di sei usgnot
a scoltâ de l'Ave Maria el bot,
sidi del Sacrari di Tamau
o del vecio Domo di Grau.
Pel De Profundus di cûr
par chei puers lassàs daùr,
di vuè, dei timps lontans
in duç i simiteris furlans.
Grassies se o podarai sintî
la ciampana del gnûf di,
chè del Domo di Aquilea
che 'l nestri popol e svea.
Signôr, lassimi chinti, tant
ma dicit Tu, fin cuant
par me po, no sta vî dâl,
ma dâi lungia vita al Friûl.*

“Nix vaïro!”

Pier Antonio Melchior

Cuant che o jeri piçul in timp de ultime vuere, di istât o lavi a passâ lis vacancis dai miei vons de bande di mari a Coder di Sedean.

Mi ricuardi ben che dongje de cjase dai nonos a jerin lis barachis de *Toth*, che jere chê organizazion che e ingaiave oms par fâ lavôrs pai todescs.

Jo no sai se lis personis reclutadis a jerin volontaris o mancul, o jeri masse piçul par capî, si ben che mi ricuardi des barachis, che a jerin une novitât in chê volte e che lis ai viodudis di gnûf tancj agns dopo, ven a stâi ai timps dal Orcolat dal 1976.

O jeri ancjemò frut, tal istât prime di lâ a scuele, e vint tai pâis no si cognosseve nancje un fregul di talian, a ecezion di cualchi peraule che si scoltave ca e là.

Une di di soreli fuart - al sarà stât Avost - un soldât todesc che al vuardiave lis barachis, al a pensât ben di cjoli une scjale par lâ sul tet di une barache a fâ cualchi lavorut di riparazion.

Al poie la scjale intor de barache e cuntun seglot di argagns e clauts al monte sù sul tet par fâ lis justaduris che al pensave necessariis.

Jo, sentât sul ôr de strade di front, o cjalavi ce che al argagnave il soldât.

A un biel moment, chest soldât marangon, finît il lavôr intun ciert puest dal tet de barache, al cîr di movisi, par lâ di une altre bande dal tet che e veve

bisugne di justadure.

Ma il moviment nol è vignût ben e il nestri omenut al à scomençât a sbrissâ jù pal tet fin che...patatrac!

Al è plombât par tiere, come un sac di patatis.

Intant che si poleave lis gjambis e lis mans, là che al veve cjaminadis - si viôt - lis pachis plui grandis e che i fasevin plui mâl, jo o soi lât dongje di lui par cridâi de sô imprudence e, fasint un pastroç tes lenghis che o cognossevi, i ai zigât: "Nix vaïro, ti sta ben!"

Lâc di Barcis

Mario Milanese

*Lâc cun agbis celestinis
di monts e boscs contornât
che dentri di te a muerin cidins.*

*La man dal om ti à creât,
di speli ti fâs il cîl,
un cjanton di paradîs tal mont.*

*Cuant che la fumate ti met il vâl
daûr il soreli si plate.*

La strade ti lee come un sarpint.

*Lunc lis spuindis salvadiis
a sbatin lis ondis cul vint
fra pins, prâts e valadis.*

Il lari^{di} bicicletis

Lucia Osso

“Il lôf al piert il pêl, ma no il vizi!” Aromai, al jere vecjo! Ma biel che al zire pal marcjât, se al po, al met alc inte sachete! Noo! ... Nol robe! Dome al gambie di puest la robe! Dut par rimedeâ un tai di vin! Ma la sô passion a son lis bicicletis.

Une di al viôt une poiade dongje un mûr. I à parût une biciclete bandonade. Al monte sù e... vie di corse! Il paron de biciclete lu viôt e cuntune altre bici i cor daûr.

Il lari si inacuarç di sedi seguît, al va viers il cimitieri e, sburît, al jentre. Al poie la biciclete daûr un monument e al salte dentri une buse di muart a pene sgjavade.

Il coridôr che i dave daûr al jentre tal cimiteri, al cjale di ca e di là, nol viôt nie, al berle: “Mi àn robade la biciclete!” I rispuint une vôs che e ven de buse sgjavade: “Mi àn robât la casse di muart!” Al cjale inte buse e al viôt il lari che, distirât cu lis mans in rôs, si lamentave che i vevin robât la casse di muart. Dopo une vosade fra i doi e cjatade la biciclete a son lâts a bevi un tai, paiât no di sigûr dal lari, che al vevve simpri sec il gargat!

Le ai scoltade dai miei amîs a une cene.

Avost



La Glesiuta da Mainiza a Fara dal Lusinz

Avost

Avost

- ☺ 1 V S. Alfons de' Liguori Vescul
- 2 S Il Perdon di Assisi
- 3 **D RINVENIMENT DES RELICUIS DI S. STIEFIN MARTAR**
Patron de Diocesi di Cuncuardie - Pordenon
- 4 L S. Zuan Vianney Predi
- 5 M S. Svualt Re Martar
- 6 M Trasfigurazion dal Signôr
- 7 J S. Gaetan di Thiene Predi
- ☹ 8 V S. Domeni di Guzman Predi
- 9 S S. Taresie da la Crôs
- 10 **D S. LAURINÇ MARTAR**
- 11 L S. Clare di Assisi Muinie
- 12 M S. Rufin Vescul Martar
- 13 M B. Marc di Davian
- 14 J S. Massimilian Kolbe Predi
- 15 **V La Madone di Avost**
La Madone Assunte
- ☺ 16 S S. Roc Piligrin
- 17 **D S. RINALT VESCU**
- 18 L S. Eline Imperadore
- 19 M S. Marian Diacun
- 20 M S. Bernart di Clairvaux Abât
- 21 J S. Piu X Pape
- 22 V La Madone Regjine
- 23 S S. Rose di Lime Muinie
- ☹ 24 **D S. BARTOLOMIU APUSTUL**
- 25 L S. Ludui Re dai Frans
- 26 M S. Sandri Martar
- 27 M S. Moniche Vedue
- 28 J S. Ustin Vescul
- 29 V Martueri di S. Zuan Batiste
- ☹ 30 S S. Faustine Vergjine
- 31 **D S. ARISTIDE DI ATENE MARTAR**

La Glesiuta da Mainiza **Fara dal Lusinz**

Anna Bombig

Par cui ch'al ven a Guriza pa strada provinciàl, clamada dai Romans via "Gemina", al ja cûr di butâ al voli suntuna biela glesiuta platada tal vert dai ciprès dongia li' rivis dal Lusinz. Li, a doi pas, al era al famòs puint roman "Pons Sontii" sdrumât e fat sù plui voltis causa ueris e invasions. L'opera maraveosa, come ch'al à contât al storic Erodian, a permeteva ai abitants di Aquilea di comunicâ cui popui dal Noric a tramontan e cun chei di Panonia e Dacia a soreli jevât. Dongia al flun al era un templut dedicât al diu "Aesu", divinitât galica che corrispuindeva al diu Mercuri dai Romans protetôr dai viandants e comerciants, che lu invocavin par traviarsâ sigùrs al Lusinz in plena par via dal "Frigidus" (Vipau) e par vignî fûr dai boscs di Panonia sans e salfs.

La glesiuta fata sù su li' fondis dal templut al diu "Aesu" diventât in seguit "Aesontius" valadî Isonzo, a era dedicada d'imprin a la B.V.M. Fiscada da bombis in timp di uera 1915-1918, a vignî justada dal 1923 cul titul gnòf di "Nostra Signora del S. Cuore". Chista devozion a je leada a l'Imacolada Concezion esaltada intal Concili dal 1854. Dât che al non dal font indulâ che si ciata a si clama "Spirito Santo", a si faseva la purcission in ocasion da Pentecostis. Dopo la ricostruzion invezì, ta ultima domenia di Avost. Una piera dedicada al diu galic ch'a era inmurada suntu-

na parèt da prima glesiuta, cumò a fâs biela mostra di se dal museo di Aquila.

Di grant interès l'origine dal non "Mainizza" che, secont l'inomenàt storic di Fara mons. Francesco Spesot, al ven dal todesc "Gemeinde" che ùl dî comun. Scurtàt dal popul al diventà "Gemeine" par indicâ la località cu la glesiuta di proprietât comunâl destinada pal pascul das bestiis. Cul timp, al tiarmin al si voltà un'altra volta in Mainiza vint vùt influenzis di riunda slava par via dal lent ma continuo calâ dal popul sloven dai monts par stabilîsi tal plan fin su li' rivis dal Lusinz.

O soi spirt

(ai nestrîs muarts spierdûts in Russie)

Egle Taverna

*Fredis lis mans,
pîts inglaçâts,
lis spalis pleadis
sot dal pastran,
a stent a lavin
indenant,
cu lis lagrimis
tai voi suiâts,
incolonâts dilunc.
Colâ ogni tant
par cjapâ flât
su la nêf immaculade,
come i linçûti de lissie
che a ân lassât
in chel jet cjalt di cjase.
- Parcè Signôr
murî cussî,
parcè cheste crôs?
- Jeviti sù,
no sta colâ!
La sperance e je tes gjambis
che nus fasin tornâ.
- Lassìn i muarts
a durmî sot chest cîl
celest di Madone.
- O dovîn tornâ par lôr,
par contâ
ce che vûl dî
murî di rabie,*

*di fam, di frêt, di sfiniment,
tun jet di nêf
cuvier des stelis.*

Ae splaze

Mario Milanese

*Cîl, tiere, mâr,
tant soreli e libertât,
par dute la int cussî e pâr
stant alî distirade...*

*No si distinc il siôr,
mancul ancjemò il puaret,
ombrelons, costums, tant colôr
tal savalon come intun grant jet.*

*No confins, no politicbis disunidis,
ducj fradis, paris e fîs compagns,
dutis lis lenghis a son capidis
nissun disvari di dîs o agns.*

*Chest forsi al vûl fâ capî
che ducj, il dirît o vîn
di gjoldi il cîl, la tiere e il mâr
prin di murî e
finî la vite e il mont di viodi.*

Sant Svualt

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Sant Svualt al è un piçul nucli di cjasis in comun di Sant Martin di Voleson, e cussì si clame ançe un lûc a Tarcint. Daspò o cjatin un Cjase Sant Svualt a Fontanefrede e il Pas di Sant Svualt a Cimolais. Cun di plui o vin glesiis e gleseutis avodadis al sant a Sauris disot, Cleulis, Mussons, Atimis, Davause, Cime di Sapade, Partistagn. Al somee che dutis chestis dedicazions a sedin di mandâ indaûr ai secui XIII-XIV e che a sedin di marche todescje.

Svualt, re di Northumberland, al fo sant e martir e al vivè intal V secul. Dopo nome vot agns di guvier, che al fo esempi di re cristian e al sburtà cetant la cristianizazion dal mont anglosasson, al fo copât di un re pagan: al veve nome trente vot agns. Il so cuarp al fo daspò mutilât e il cjâf, i braçs e lis mans a forin impiradis suntun pâ. I svariâts tocs dal cuarp a rivarin di cetantis bandis e dapardut a forin vuardâts e venerâts; si pandè cussì, in mût straordenari, il so cult. Subit daspò a scomençar in pandisi vôs di meracui di tribu ae presince des relicuiis dal sant, ma no si sa nuie di sigûr in mert. Jenfri lis glesiis che a disin di vê relicuiis dal sant, cetantis si cjatin pes Gjermaniis (Wettingen, Tegernsee e in altris puecsj de Baviere), in Austrie (Landeck, Nonnsberg, Judenburg, Eisenerz, Zug), in Sud Tirol (Bressanon e Bolzan). Ançe ator pal Friûl tantis di chestis dedica-

zions salacor a àn alc a ce fâ cul mont todesc: Cime di Sapade (isule germanofone!), Cleulis (in comun di Timau, penisule germanofone!), Partistagn (cjiscjel di une viere famee todescje!), Sauris disot (altre isule germanofone!). In chest paisut, al sant i è stade avodade la glesie parochiâl e, stant ae liende, la origjin dal cult e diven dal fat che doi soldâts bavarês a puartarin un poleâr dal sant propite là sù. La devozion a Sant Svualt e cjàpà tant pît a Sauris disot che vie pai secui la localitât e fo mete di pilgrinaçs fintremai di Vignesie.

Un supuest par spleâ cheste venerazion al è che cheste e fos peade cul fat che si preave il sant par protezi cuintri de gjandusse, che e scomençà a pandisi cun viamence tor de metât dal secul XIV. Ma, stant che no si sa di meracui di vuarison leâts al sant, al è pitost di pensâ a gjenerichis virtûts terapeutichis in rapuart ae sô regalitât, par vie che i rês a jerin dut câs onts di Diu. Ma chest al pues lâ ben nome pe difusion dal cult intes origjinis. La difusion inte Ete di Mieç, leade come che o vin viodût al contat cu la culture todescje, e je di meti in rapuart aes formis di aministrazion dal Patriarcjât di Aquilee. Di fat, cuant che e vignive fondade une gnove glesie, i vignive concedût un dirit di indulgence par fâ sì che la comunitât e podès vê cualchi jentrade economiche, par mantignî il predi.

Tornant al câs di Sauris, o savìn che intai prin ats publics de comunitât no si fevele mai de reliquie di Sant Svualt. E esistevê par sigûr un devozion locâl, dongje di chê di Sant Laurinç e cheste e le indenant cidine par cualchi secul. Po daspò, seial par marcâ la

contraposizion ae plêf mari di Soclêf, seial par pan-di la particolâr filusumie rispjet a Sauris disore, che al è avodât a Sant Laurinç, si rinfuarçarin liendis e crodincis sul sant e la sô relicuie.

Obleado al sparagn

Giovanni Maria Basso

Fevelado di Gjiviano

*Femeno di Cjargno
 Tu restarâs intel timp.
 La tô animo
 e cjato dimensions nobils
 inteî sacrificis di secoi
 faz e platâz intel cidin
 e sierâz intel spazi
 de modesto ma neto cjaso.
 Tei façolez di tiero
 raubâz ae gramo naturo
 fecondâz da tanto fadio
 fintinamai a parturî al sariali.
 Femeno di Cjargno,
 pûr te felicitât cjastiado,
 obleado ae economia
 dei afiez e dei amuors,
 raubâz de emigrazion.
 Esistenço impreziosido
 intel piçul grant mont
 de tô fameo.*

Sant Laurinç

Mario Martinis

Dopo vê passade la costelazion dal Granç, ai 23 di Lui, il soreli al jentre intal so ream, ven a stâi il segn zodiacâl dal Leon, dulà che al polse fin ai 23 di Avost. Al è chest il timp che l'astri al fâs sintû il so caligo trionfant tal firmament, il cussì dit timp de Canicule, cuant che i Egjizians e i Grêcs a fasevin començâ l'an.

I Romans ai 23 di Lui su lis rivis dal Tevere a celebravin i *Neptunalia*, lis fiestis di Netun, che al rapresentave ancje l'ipostasi dal fûc divin platât intes aghis e la fieste dai 12 di Avost in onôr di Ercul, altre ipostasi dal soreli, e anjemò, inte Ete imperiâl, un sacrifici in onôr dal *Sol indigens* sul cucl dal Cuirinâl. Ai prins di Avost, a lôr volte, i Celts a fasevin fieste pal *Lughnasad*, la ultime des cuatri fiestis di fûc a caratar stagjonâl dal lôr calendari.

Al è probabil che dutis chestis fiestis paganis che a esaltavin la fuarce dal soreli in chest particolâr moment di grande energjie de maree di soreli a sedin stadis supadis dal Cristianisim inte fieste di Sant Laurinç, metude ai 10 di Avost, propit intal cûr dal segn dal Leon, cuant che il plui grant caligo al è parsore de nature. La crodince che inte fieste di Sant Laurinç si tocji la ponte de canicule, e cussì la atribuzion polâr di une clare funzion climatiche calendariâl ae relative zornade, e podarès spiegâ sei il straordenari

slargjament dal cult che al gjoldè il martar in dute Europe, sei la leiende de gridele.

Ancje intes crodincis dal popul furlan la fieste di Sant Laurinç e rapresente une des datis pilastri dal calendari folcloric, propit a motif de sô strategjiche colocazion inte stagjon. Ben vjncj e sîs paîs inte sole provincie di Udin a àn glesiis, capelis e altârs cun dediche al Sant, che al à il cult nassût prin dai bizantins, mentri altris titui di Sant Laurinç a son stâts introdusûts inte Ete di mieç e altris a son dai secui XI-XIV.

La fieste di Sant Laurinç cu la sô funzion di suee o spartiaghis de istât e alore ancje di passaç dal cûr di fûc avostan a atmosferis plui temperadis, intal nestri calendari rurâl e je leade soredu al aciertament e ae conferme de situazion meteorologjiche tipiche de colme stagjonâl, tant impuartante pal andament dal cicli agrari; a chest pont dal an, si regjistre il plui alt calôr dal soreli ma ancje la svolte dal clime cul cambiament inte meteorologjie midiant la rivade des primis plois che a rinfrescjn li seradis sfogonadis e lis cjaldis gnots avostanis, crevant il timp sec e sut che tante pôre une volte al puartave a chei che a lavoravin la tiere e che a jerin peâts al cicli de nature.

Cussì, i proverbis di Avost no dome a dan grande impuartance ae ploie, ma a regalin propit a Sant Laurinç une funzion climatiche di fonde pal bon andament de anade agricole e in conclusion pal cambiament de stagjon in viste des vendemis. Lu marche un proverbî furlan: "Sant Laurinç gran cjaldure, Sant Antoni gran fredure, l'une e l'altre pôc e dure". Di fat, secont la tradizion meteorologjiche furlane, cuant che il cjalt e il frêt a tocjin la colme, subite si regjistre une

inversion di tindince dal clime, midiant une forme che e po jessi plui o mancul lente, ma che dispès e mostre fuarts sbalçs. Altris doi proverbis a marchin la inversion termiche e la date climatiche de fieste dal Sant: “Se al plûf a Sant Laurinç, al plûf tal cuinç” (parcè che la ploie e zove ae vît e alore “al plovàrà vin intal cuinç”) e la part conclusive dal cognossût proverbis su la aghe “Sant Pieri, Sant Zuan, Sante Ane e Sant Laurinç, tons, saetis e ploie cul buinç”.

In tâl maniere, intal calendari popolâr, che al sta daûr a chel inmagât de nature, la fieste di Sant Laurinç e rapresente sei la vitorie de istât cu la sô massime cjal-dure, sei chel dal cambiament atmosferic cul rivâ dai prins temporâi che a rinfrescjn i aiars. Cussì, pe int de campagne, cun Sant Laurinç e finive la istât, ven a stâi che il Sant al marcave il so lent colâ, confermât ancje dai seguitîfs sants dal mês di Avost e Setembar che a àn valôr di suee stagjonâl: Sant Roc (ai 16 di Avost) e Sant Bartolomi (ai 24 di Avost), la Nativitât de Vergjine (ai 8 di Setembar) e Sant Michêl (ai 29 di Setembar).

Si che duncje, a jessi cuet su la gridele nol jere il Sant ma la istât che cumò, passât il so spartiaghis, e commence la sô corse in rive jù viers il clime temperât, lis delicatecis e lis ombris dal atom.

Cjaminant pe place di Palme

Mario Bolzicco

Cjaminâ pe place di Palme di sere, cumò che al è unvier nol è plui chel.

Tal periodi cjalt, cuant che no zirin lis machinis di se-re, e la int no à premure di lâ a durmî, al è verementri biel.

Viodi i fruts a zuiâ, a cori libars, cu lis bicicletis, cui patins e monopatins o cori daûr al balon o al cjanut. Viodi lis zovinis maris, dutis braurosis, a sburtâ i bi-rocins cun dentri i piçui ducj legris e i oms e i vons a tignîur compagnie.

Viodi i morosuts a tignîsi pe man ducj cjapâts e a cjalâsi tai voi, cence viodi nuie altri che lôr doi.

E lis feminis a cjaminâ intor intor a trops, a contâsi lis novitâts, i babeçs e a fa zîrs su zîrs di place, nancje che a vessin di fâ la maratone su piste.

E tante, tante int sintade tai cafês a cjapâ aiar, a be-vi magari alc di fresc, a supâ un gjelato, a curiosâ e a fâ i pulçs a dute la int che e passe.

Al è cussì biel, ancje se a dî la veretât, mi plaseve di plui la place di une volte; cambiâle un tic e sistemâle forsît al jere necessari, ma cussì al è masse; cence plui arbui, cu lis pieris che a sbrovin di istât e che si spachin di un continui (a son masse finis), cu la fuesse cu la aghe une di sì e trê no (si son acuarts che la aghe e coste) e cul cogolât cragnôs no mi somee plui chê.

Cumò che al è unvier si viodin sôl machinis o parcadis o a cori tor vie, cence rispjet pai puars pedons. Di sere po, no si viôt plui anime vive e no son plui nancje i arbui cu lis lôr ombris a parâ i morosuts. Al somee un paîs di fantasimis e par fortune a son simpri impiâts i lampions (bruts) a iluminâ nuie e nissun.

La cervese furlane

Alan Brusini

Menut al jere stât par agns a vore a Monaco in Gjermanie e al diseve che la bire di culà e jere buine sì, ma no come la cervese che lui al faseve cun so pari. Si jere fat un ami là sù, un fantat todesc che al vignive ancje a cjatâlu in Friûl e i puartave, nancje dîlu, butiliis di bire a dozenis. E li, dute la famee di Menut che e beveve ae salût di Iûrgen: prosit!

Une dì il pari di Menut al dîs: “No vino di fâi cerçâ la nestre cervese?” E li i strucje un biel taçot di bionde cu la sbrume. Iûrgen al cerce e al dîs: “Ce isal chest ca, lacrima Christi?” E chei altris ducj insieme: “E je la cervese furlane, che voaltris o clamaîs la bire!”

Ven a stâi che, dopo di chê dì, nol à puartade plui la specialitât di Monaco, ma robe purcine e altris stocs di chê fate.

La cuestion ^{de} **ancone**

Gianni Osualdini

Dal sigûr al veve tirât indenant une vite stentade e si jere simpri mantignût, di rif o di raf, cemût che al veve podût. Cussì le pensavin chei de frazion di Valvierte, tes culinis de Breante, là che tancj a lavoravin tes segariis; e alore lu clamavin “Il Rif”. Cun lui la int e veve baratât dome cualchi salût, juste par buinegrazie; nissun nol saveve il so vêr non, parcè che nissun no si veve cjolt confidence. Gnese di Colomp, che e jere la parone anzianote de butegone là che si smerçave vin suntun bancâl, di bevi ancje sul puest, e alimentârs su chel altri, e saveve dut di ducj i paisans, ma dal Rif e dai doi compagns propit nuie e i displaseve di no podê dâ rispueste a di chei che i domandavin alc in rivuart.

Rif al jere zovin, su la trentine o nancje, sec, scurut di piel e di cjavei come chei altris doi; al jere a stâ in afit, di un biel pôc incà, intun cjasalut, da pît de culine “Grande” e a pene fûr dal borc. Lui e i compagns, che la int e clamave “morats”, si ju viodeve di râr ator pal paîs. Si rangjavin a la mancûl piês sul visîti; si preparavin il mangjâ di bessôi e a cjolevin la robe che ur coventave, dopo di vê molade la vore sui cantîrs di muradure, tai supermarcjâts dal cjâf lûc Cjasotegnove, un biel paisot no trop lontan e là che a rivavin ogni matine cul automobil di seconde man. Al jere pôc il lôr timp libar: cualchi rare leture di ri-

vistis, television, spassizadis tal borc o vie pal dulin-tor.

Suntune beorcje de taviele di Valvierte si cjatave la ancone di une Madone in nicje, piturade ma cul colôr tant scussât che, de imagine, al capive alc dome cui che al veve un fregul di fede. Il Rif al veve vude ocasion di passâ par di li e, ogni tant, si jere fermât denant, al cjalave e forsit si jere metût tal cjâf un ciert pinsîr... un projet di muradôr. Chês rosis, intun vasut di crep su la plane de nicje e simpri di rignûf, a jerin par lui un misteri; par cui jerino? Ce sens vevie chê bielege di floridure intun capitel mal-sesât, cu la malte discredade a taculis e cui modons vecjos, sot vie, che si sfarinavin? Si veve di fâ alc e meti ordin.

Une sabide di matine, libar di vore, al rivà li cul automobil, al discjarià dal puarte baûi cualchi modon, un seglot di malte grese, un pocje di malte fine, la cjaquele, il martiel... Al metè par tiere il vâs di rosis e, in curt, al inmurà la nicje de Madone cui modons in curtiel; al de sù la malte fine ancje sui flancs dal pilastri, là che e jere colade jù, e vie di corse une slicade cul fratassin. Fate la vore.

La ancone, par iniziative dal Rif, e jere diventade une pierre miâr... in blanc: cumò, stant che nissun dal lûc al veve ancjemò pensât a indicazions o a segnâi stradâi, e leve juste ben par scrivi parsore vie o par fissâ cartei cu la distance di Cjasotegnove e di altris paîs dal dulin-tor.

Si jere tor misdì. Il Rif al veve a pene finît di meti tal puarte baûi dal automobil la sô robe che e plombà li Marie, in biciclete e cuntun mac di rosis frescjis tal

braç, la fie di Gnese che, parone ancje di tante campagne, e veve fat donazion de beorcje al comun cul pat che al tiràs sù e che al tignis in ordin chê testemoneance di fede: duncje, se no altri par afiet e pal pinsîr des rosis, chê ancone i partignive plui che no a dute la comunitât di Valvierte.

Marie, viodude la vore, e restà di clap, stramide, cui voi spalancâts che a sfolmenavin il fantat. Il Rif nol capive chei voi strassameâts e al pareve che i volèss dâ une spiegazion. Nol fasè in timp. La fantate, blancje in muse come un peçot, cence vierzi bocje e cun dute la fuarce che e veve i sgnacà intor il mac di rosis. Il Rif, svelt plui che al podeve, al montà sul automobil e si invià viers cjase: strade fasint al pensave di no fâsi viodi in paîs, almancul par un biel pôc, parcè che forsit e sarès saltade sù subit la rabie di tante int.

Gnese, naturâl, e savè intun batinole ce che al jere sucedût. Inflamade tant che un pignarûl, e pandè l'aveniment a ducj i aventôrs dal dopomisdì, mo dal bancâl dal vin e mo dal bancâl dai alimentârs, come se e les di un pulpît a di un altri. Tal passant doman e le intal municipi di Cjasotegnove a protestâ cul sindic, Toni di Colomp che, no par vie de parentele, si convincè imediât che sô cusine Gnese e veve dutis lis resons; al prometè di puartâ la cuestion in consei comunâl e di impegnâ ducj i aministradôrs a risolvile: figurâsi se la ancone e podeve jessi trasformade intun indicadôr stradâl!

La di prime, in glesie, il plevan di Valvierte al veve palesât la sô grande preocupazion par chel che i jere tocjât a la comunitât dai fedêi.

Il consei comunâl, duncje, al fo convocât in curt par discuti de facende de ancone: vevie o no vevie di jessi discuvierde e rinfrescjade la piture de Madone? O vevie di restâ cussì, un capitel a ûs di scritis o di cartei indicatîfs pe viabilitât ancje se nissun nol veve mai sbaliât strade par movisi di chês bandis? Pal sindic e par altris conseîrs e jere une cuestion di principi: e jere stade inmurade une culture. Ma, di no crodi, timp e ideis cualchi volte a gambin di corse. Oposizion e altris conseîrs de maiorance a sostignivin che no dome lis lidrîs a jerin di rispjetâ, ma ancje la modernitât e veve i siei fondaments, soledut se si tratave di progrès de tecniche e di une pratiche utilitât. Jerial propit cussì? Al sta di fat che, tra rispjet pe tradizîon e tra richiestis pal gnûf, lis discussions a leirin indenant e indenant di riunîon dopo riunîon. Si sa: cuant che si trate di cuestions di principi no si rive mai a une conclusion che e vadi ben par ducj. Inmò in di di vuê Gnese di Colomp no ur da di bevi a di nissun dai conseîrs di Valvierte contraris a tornâ a meti la ancone come prime. Co ju incrose par strade ur dîs: “Secondins de Madone, voaltris sì che o mertaressis di jessi sepulîts intune nicje! E po si rindêso cont? Se il capitel al fos cressût dome di une cuarte, ogni volte che o vês discutût dibant in consei, cumò al sarès rivât plui insù dal plui alt gracieâl american”.

E lis lôr feminis a stan a la largje de butegone: par solit a van a fâ lis spesis pai vivârs intai supermarcjâts di Cjasotegnove e, se al covente, ancje plui lontan.

A scuele dal '68

Sandra Folegatto

Cheste Conte e je stade butade jù in timp dal cors di furlan, tignût a Sant Denêl dal mestri Fausto Zof. Dilunc i agns dal insegnament, o ai cognossût une vore di students, tant che di pôcs mi ricuardi il non; di cualchidun mi ven iniment la muse e di altris no mi ricuardi plui nuie, ma dal frutat che o soi daûr a contâ, mi ricuardi une vore ben, sei il non sei la muse. Mi àn dite i siei compagns, te ultime volte che si sin viodûts a cene dal anniversari, che, a pene diplomât resonîr, chest frutat al è lât in Afriche a fâ il contabil intune imprese di costruzions. Chest zovin al jere cetant timit, ma une vore brâf e bon.

Cuant che al è sucedût chest fat o jerin tal periodi dal Sessantevot, al Istitût "A. Zanon" di Udin; un periodi tra ocupazion de scuele, siopars, riunions, assembleis e al vanzave pôc timp par fâ lis lezions, lis interrogazions e i compits. Si che duncje, nô professôrs, o jerin une vore gnervôs e o scugnivin fâ lis provis in classe par verificâ se i scuclârs a vevin digjerît lis materiis, ma ancje par fâju resonâ e "fâju fâ di bessôi". La prove e diventave, cussì, un moment didatic cun cualchi dificultât in plui.

In cuarte resonarie, al Zanon, si studiave tecniche marcjadantîl e, in particulâr, o vevi preparât dôs provis diferentis sui contrats: un su lis galetis e, chel altri, sul coton, chest ultin al ven comercializât sot forme di

balis. Doi compits, un par rie, pal concet ilustrât prime, in mût di podê verificâ se e jere farine dal lôr sac e no messedance, simpri tal cjamp marcjadantîl!

In chê matine o jeri rivade a scuele un fregul in ritart e, cussì, ducj o jerin un pôc cui gnerfs tirâts. O soi lade di buride in classe a detâur i doi compits, un par rie, intiergâts e, daspò, par chei che a vevin la prove sul coton, o ai furnît un element in plui. A un ciert pont si jevà sù in pîts il nestri frutat che al alçà la man, mi pâr ancjemò di viodilu, lui che al veve il compit su la galete, al disè: “Ancje jo aio di fâ cussì?” E jo, che o devi a ducj i students dal lui o dal jê, i rispuindei:

“Ma lui aial lis balis di coton?”

Un lamp di cidinôr e, po dopo, e je vignude jù la classe; e calà dute la tension cuntune grande ridade gjenerâl. Jo o capii dome in chel moment di ce che o vevi dite e lui si metè subit a vaî.

Chest al è un dai tancj fats che o ricuardi une vore ben.

O pensi cun lancûr di cemût che a jerin i fruts une volte, ma cumò...

La dotoresse Wanda Marchele

Francesco Gardelli¹

Fevelade di Paulâr

Par essi un personaio veramenti important e fâ grant il non di un país no covente fâ il mont da nûf o essi nomenâ in dute Europe, al è suficient, e scusait s'al è pôc, vei un grant cûr e cun chest grant cûr judâ dute la int ch'a à bisugne, cence cjalâ in muse nissun, siôr o biadat, blanc o neri, dant dute la vite par cirî di rindi dignitose l'esistence di ognun di nou. No steit a pensâ a un sant, ancje se dal sant a veve dutes las carateristiches, a stoi tabaiant di une persone di sience parcè che par plui di cuarant'agn a à prestâ la sô profession no come un lavôr, ma come une mission. A stoi tabaiant da dotoresse Wanda Marchele. No starai a contâus dute la sô vite, ancje parcè che la conossereis, us conterai cualchi anedoto che pôcs ai san, par dimostrâ il grant cûr che a veve. Forsit no ducj ai san che ce che us conterai no erin fats isolâts, ma pa dotoresse a ere la cuotidianitât, nome che jei, ta sô grande vite, no lave a meti in place la sô bontât.

Tra dutes las operes di caritât che la dotoresse a à fat, us conti ce ch'a à fat par mê none. Tal timp dal dopovuer tant int a ere cjamade di miserie, jei, la dotoresse, tal so piçul cûr a à cirû di rindi mancûl difìcil il diventâ grancj di chescj fîs da vuere. Mê none come tancj atis de sô generazion a stentave a cressi, vûstu pal pôc mangjâ, vûstu parcè che chel pôc nol

veve sostance. Alore, la dotoresse, une volte al dì, ogni primavera e ogni atom, a i faseve las endovenoses par judâ a cressi, cence mai domandâ un franc, anzi a portave i golosets o i bombons come premi par essi stade cussì buine, cussì ferme. Cuant ch'a veve i cjavei in disordin, la dotoresse la mandave dal Tonino, ch'al ere il barbîr par fâjai taiâ e il Tonino al meteve sul so cont: a sarès passade jei a paiâlu.

Ma a no si fâs la caritât nome dant da mangjâ, ma ançe regalant la serenitât che nome la normalitât a sa dâ. In fat, cui di noatris nol à crodû da piçul a surisute ch'a puarte i bêçs cuant ch'al cole un dint? Ançe mê none a crodeve, ma podeve nome crodi. La dotoresse prime a i gjavave il dint e l'indoman la faseve tornâ par dâi i bêçs che la surisute a i veve portâ. Ma al sarès ridutîf fermâsi a contâ nome ce che la dotoresse a à fat par mê none, al sarès veramenti biel ricuardâ ogni buine azion, ogni volte ch'a à judâ un frut, ogni volte ch'a à comprâ la spese par une famée bisugnose, ogni volte ch'a à regalâ visîts e scarpets a cui ch'al no veve ce metisi d'intor, ogni volte ch'a dismenteave las regules parcè che chestes no permetivin simpri di podei judâ la int. Par podei contâ dut chest no voressin avonde di chest compit, ma nus volarès un libri intîr.

Alores mi sint, a non di ducj cuancj, di ducj chei che diretamenti o no ai son stâ judâ da cheste persone, di dî un grazie a dotoresse Wanda parcè che se Paulâr al è cussì grant al è ançe grazie a jei.

¹ Student dal Istitût comprensîf di Paulâr, al fâs la seconde A.

Setembar



Santa Maria in Monte

Setembar

- 1 L S. Egjidi Abât
- 2 M S. Elpidi Abât
- 3 M S. Grivôr il Grant
- 4 J S. Rosalie Vergjine
- 5 V B. Taresie di Calcute Muinie
- 6 S S. Zacarie Profete
- 7  **D LA MADONE DI BARBANE**
- 8 L Nativitât de Madone
- 9 M S. Pieri Claver Predi
- 10 M S. Nicolau di Tolentin Predi
- 11 J S. Theodore Martare
- 12 V Ss. Non di Marie
- 13 S S. Zuan Crisostomo V.
- 14 **D LA SANTE CRÔS**
- 15  L La Madone Dolorade
- 16 M Ss. Corneli e Ciprian Martars
- 17 M S. Robert Belarmin Gardenâl
- 18 J S. Josef di Cupertin
- 19 V S. Genâr di Napuli Martar
- 20 S S. Faustine Martare
- 21 **D S. MATEU VANGJELIST**
- 22  L S. Maurizi Martar
- 23 M S. Piu di Pietrelcine Frari
- 24 M S. Pacific Frari
- 25 J S. Aurelie Piligrine
- 26 V Ss. Cosme e Damian Martars
- 27 S S. Vincens de' Paoli Predi
- 28 **D S. VENCESLAU MARTAR**
- 29  L Ss. Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui
- 30 M S. Jaroni Predi

Santa Maria in Monte

Gabriella Brumat Dellasorte

Fevelade bisiache

Chi che pasa par Foian, sul montisel vede la cesa-
ta de Santa Maria in Monte. Xe 'na cesa che ga 'na
storia sai bela. Tal Zinquezentio, un ufizial che al se
ciamava Teodoro del Borgo da Longanica e che al
iera capitano al soldo de Venezia, quando che al sta-
va quasi par murir de fame in ta la fortezza de Oso-
po asediada da' Imperiai, al ga fat un voto a la Ma-
dona: se al portava fora la pele al ghe fazeva 'na ce-
sa in so onor.

La Madonna i lu ga scoltà e lu al ga mantignù fede al
voto. Cussì, tal 1521 al ga fat tirar su la ceseta sul
montisel, 'ndove che iera un fortin venezian che al
veva i muri a forma de stela; i lu veva costruì i Ve-
neziani contro i Turchi, quando che i vigneve de la
Bosnia par far malani in tal Friul.

Drento la cesa se pol vedar bele piture de tre pitori.
Un al ga piturà i muri torno l'altar, cu le figure de la
Madona cu 'l Putel, Santi e Apostui; sarà stà tai ani
1523 - 1526.

'N altro al ga fat 'n altra Madonna e quatro Santi par-
sora del l'arco trionfal; ades i xe mitudi su panei, pi-
cadi sul mur de sinistra.

Al terzo pitore, al più brau de duti, 'n tal 1572 al ga
scundù le piture de prima, quele parsora l'arco, cun
le sue, e dopo al ga piturà anca le Sante soto l'arco,
e un toc de le parete; al se ciamava Giacomo Se-

cante e al vigniva de una famea de pitori de Udine. Le Sante Lùzia, Catarina, Agata e Polonia le xe propio bele! Ades in ta la ceseta i fa ogni ano al Maggio Musicale. Par entrar, domandeghe in canonica.

Mir/Cidinôr

Josip Murn Aleksandrov (1879 - 1901)

*Di miârs di stelis
e lusigne la calme,
planc e indore
la gnot sot di se.
Dut cence rumôr,
plen di cidinôr...
e plui al brile
il gaban dal Signôr.*



*Zvezda nebroj
blešči pokoj,
lahno zlati
noč pod seboj.
Vse brez glasu,
polno miru...
In bolj žari
se plašč Bogu.*

Sant Leopolt i laris

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

La origin di chest paisut e buris fûr di dôs liendis. Jenfri Orestagn e Vilac si puedin inmò viodi i rescj di un cjistiel dai siôrs di Federaun, che prin dal 1000 a vevin cetancj bens in Carintie e intal Cjanâl de Fele.

La liende e conte che Sigfrît, l'ultin mascli, al veve nome une erede, che si clamave Elisabete. Cheste e morosave cun Teobalt, che cun so fradi Filibert al jere ospit intal cjistiel. Inta chei timps la zone di Pontebe e di La Glesie e jere infestade di un trop di laris che si platavin sù pes montagnis. Cuan che intal cjistiel al rivà un corîr par domandâ jutori, i doi fradis a partirin di bot e a sdramassarin i galiots. A stavin za par tornâ indaûr, cuant che un altri scjap di bandîts al saltà fûr dal bosc e ju frontà. Putrop, inte pestadice Teobalt, par un fal, al copà so fradi. Dut câs i brigants a forin cjapâts e puartâts intal cjistiel, là che chei siôrs ju perdonarin e, par fâju tornâ onescj, i derin in feut la plane là che cumò al sta il paisut, che par todesc si clame Leopoldskirchen. Cussì al sarès nassût e al varès cjapât il non di Liopolt, il condotîr dai laris.

Une altre liende, plui resinte, e conte che un pelegryn, che al stave lant a Rome, al fo frontât in chescj lûcs e che i fo robât dut. Prime di molâlu i brigants i faserin zurâ che nol veve plui nuie cun se. Ma su-

bit daspò il viandant si ricuarcà che al veve cualchi monede cuside intal ôr de sô vieste. Inalore, par onorâ il zurament, al tornâ indaûr par dâlis ai brigants. Chescj a forin cussì scossâts de onestât dal viandant che a deciderin di tornâi dut e lu prearin di tornâ di Rome cun cualchi indulgjenzie. Il pelegrin al tornâ cuntune imagjin di Sante Geltrude e ur le lassà daûr l'impegn di tirâ sù une glesie. I brigants si convertirin, a tirarin sù la glesie e le avodarin a Sante Geltrude. E cussì al sarès nassût il paisut.

Come che o vês bielzà capît, Sant Liopolt nol à nuie a ce fâ cun chest lûc. Cun di fat il non talian/furlan di San Leopoldo Laglesie al è une traduzion malcuiñade di Leopoldskirchen, ma ancje chest non al è resint, e plui precîs, dal 1834. Il non vêr e plui viei al è Diepoldskirchen che al podarès divignî di un Teobalt, che al jere ancje il non di un dai doi siôrs de liende. Bisugne ancje marcâ che la lidrîs "Dieb", che in todesc e vûl dî "Lari" e salte fûr simpri. Cun di fat, ancje par antîc a esistin documents che a nomenin il paîs tant che Dieb-holz-kirchen, ven a stâi 'la glesie di len dai laris'. Stant che o sin intune zone là che si fevele ancje sloven, o motivin che il paisut al à ancje il non sloven di Depolja Ves, o ben "Paîs di Teobalt". La forme Lipalja Ves e je nassude par rangjament de forme todescje resinte.

O siarìn cul dî che, come dutis lis liendis, ancje cheste e plate alc di vêr. Forsit si trate dal fat che i di Prampar, dissidents dai siôrs di Glemone, a jerin avocats dal so ospedâl e che Sant Liopolt al dipen-deve dal priôr di Ospedalet. O savês che une volte i siôrs a strafasevin tal fâ valê i dirits e cussì al pues

jessi sucedût cualchi ribalton, cualchi svindic e, magari cussì no, cualchi maçalizi. In ceste suaze a jentrin ancje lis cuistions e lis barufis fra i di Prampar e chei di Vilac e cussì dut si splearès.

Flòrs çoncjàts

Egle Taverna

*Marcjât di fruts,
fruts par dibant.
- No stait puartâ vie fruts,
voaltris che no sês oms
ma bestiis! -
A corin discolçs tai prâts
E a scjampin come gneurs.
- No stait cjapâju inte rêl
par puartâju cuissà indulà! -
A son flòrs a pene vierts
te maravee dal mont.
Cuâl mont? Che ju çoncje
e ju bute vie.
A sberlin cence vòs,
che nissun ju scolte.
- Lassait che i fruts
a vegnin cun me -
Al veve dit il Signôr
e - GUAI! - a cui che al
tocjarà un di lôr!*

“Mucca” “Vacca”?

Celestina Giacomello

Fevelada di Spilinberc

Intai prins ains ‘60, cuant che i eri in prima o seconda elementâr, la mestra Luisa Ragher, gran brava mestra, a ni stava ciacarant dal contadin, da la sô ciasa, dai siei ciamps e da li sôs bestiis: ognuna di noaltris scolaris a veva di disi, par talian, il non di una bestia dal curtîf o da la stala. E alora “...cane, gatto, oca, gallo, gallina, pulcini, cavallo, asino, maiale, vitello, ...”.

“Vacca”, i dîs jo cun duta naturalessa, ma tal stes moment, Cristina, compagna che a vigneve da la sitât e no come noaltris dal paîs, a si è metuda a ridi tant divertida, ansi, a sganassâ cuntuna tâl fuarsa che jo i soi restada tant meraveada e mortificada che cuasi a mi vigneve di vaî.

No rivavi a capî se che al era sussedût o se ch’i vevi dit di tant ridicul o di sbaliât. Alora la mestra, severa, ma tant buna e umana, che forsit a veva capît il problema a i à domandât il parsè di tant ridi cussî di gust e Cristina a i à rispundût che la bestia a no si clamava “Vacca” ma “Mucca”! “Vacca”, secont jê, al era il môt di disi in furlan.

A chistu punt la mestra mi à difinduda disint che a nol è vêr, ma che il tiermin coret, invessi, al è propit “Vacca”.

Alora Cristina - mi pâr anciamò di viodila cu la sô

bociuta spalancada e divertida di tant ridi - a à di colp sierada la boccia e a la à trasformada intuna smorfia, forsit un pôc pentida e ancia displasuda di vê creât chê situassion.

Jo, che i eri restada tant mâl, i mi soi cuietada e i ai tornât a ciapâ coragio par continuâ a ciacârâ contenta cu la mestra e dutis li mês compagnis, ancia cun Cristina che, tra l'altri, a era mê amiga.

Sensa dubit a no era stada nancia colpa sô: jê a era abituada a pensâ e a ciacârâ in talian, invessi, in chê volta, forsit noaltris i pensavin prima par furlan e dopo i tradusevin par talian. E alora sì, che veramentri, cualchi becanot al vigneve ben fôr, ancia e soradut cuant ch'a no era la mestra a coregiti.

Barba Bortul di Manià **La cengla**

Aldo Tomè

Fevelada di Manià

Al inriçava il nâs, barba Bortul, cuant chi cualchidun al curiosava intai fatus siôs. E, in chei câs al doprava sempri la lenga spiçada intal respondi. Lui, al veva il sio ort par cunfin di chel di Zita dai Massarons. E, tant una chi l'altri, a sbicjavin il voli, cun gjelusia, intal ort par dongja, par scuaiâ a cui dai doi ch'a i crescevin li verduris pi in pressa. E, ducju doi, inta ogni piçul retai di timp, comi da gara, a zevin a scrufâsi inta li siôs echis a curâ ogni peil di erba; a sgarfâ la ciera ator da li plantutis; a daighi di sborfadour co la ploia a scjarsisava; a sparniçâ cualchi pissigot di sâl par nudrî li radîs... Un an, barba Bortul, al era stiçât e, al pativa, parvia chi, il cjanut di Zita, al veva sielt da zî a fâ i siôs servissis inta la eca dal radic uvî da lui. Pi di una volta al era rivât a spoventâlu e fâlu scjampâ ma, dopo, comi inamorât dal post, sempri al tornava. Barba Bortul a nol si veva mai riscjât a fâ lagnancis cun Zita par tema da faighi vignî sù il simiton, dato ch'a era pitost moscjosa di carater. E, una dî, cença disi ne seo ne beo, al si è mitût a cenglâ l'ort cu la firizinada, sperant da toli chel vissi al cjan. Zita, co l' à vidût a smaniâsi e, tun trai e dai, plantâ paluts, tirâ firizins e leâ la firizinada, cun curiositât a i à domandât: "Ce stâstu fasint, Bortul?" E lui, a chê curiositât, a i à rispondût, cu la

vous ch'a i runtina: "I stai cenglant l'ort cu la firinada, par ch'a no i rivi aria curint a li mès verzis e ch'a no vessin da cjàpàsi il rafredour o la tos!"

Turmint

Margherita Penzi

Fevelada di Fana

*Not, pinzeir fis,
pavea ch'a zira
intor dal lum
e a na si brusa.*

*Mulignel
tal vint da l'anima,
a nal jes,
al diventa turmint.*

*I orlois a son fers,
e jo i beif, sors a sors,
li oris da la not.*

*Strafonda di scûr,
i speti il dî
cencia una gota di sum.
Il pinzeir, sfregolât,
sul pavimint.*

Zanete 31!

31 Zanete!

Giacomo Plozner

Fevelade di Paulâr

La Zanete a ere une femine di Cjasâs nassude il 20 di Mai dal 1888. In realtâ aveve nom Giovanna e Zanete 'l ere talianizâ dal francês Janette e par furlan Zanete. A è restade inta storie parcè che a voleve vei simpri reson, ançe se aveve tuart, vei simpri l'ultime peraule; a voltave e girave il discors che voie o no si scugnive dâi reson. So pari al ere il Nisio da famee dai Sandrons. Sô mari a ere la Sabide dal Nobil da famee dai Flospergher di Paulâr. Si maride il 3 di Fevrâr dal 1913 cun Dereani Guarin nassû in dal 1881, ance lui Cjasarin. Sô mari a ere la Disuline da Rasulin, clamade Vevè, so pari il Toni da famee dai Talpez, vegnû in cuc da Gjeri. La Zanete tra pups e pupes à avû 6 fis: vîf al è nome il Dante che al à 83 ans e che mi à dades chestes notizies su sô mari.

Il so om, il Guarin, al ere emigrant in France. Al vevve une bieles posizion: al ere "assistent contrari" e al à fats puests di lavôr a tancj paularins. A Cjasâs al vegneve une vote l'an. L'ultime vote al è stâ tal 1926 e dopo di chê vote a nol è plui tornâ e nissun al à savû plui nuie di lui. Alore la biade Zanete à scugnû rangjâsi a parâ indavant la famee in piene miserie.

A lavorave la campagne par vei dôs cartufules, fasui e sorc. Par toli da mangjâ a lave inte buteghe cu la tessere, ma cu la famee grande a no 'nd ere avonde

e cussì a faseve debit e par paiâ a veve di vendi tocs di cjere a Ravines e a Paulâr. I pups ju mandave a scuele un tic par imparâ, ma soledut parcè che a miesdì a vessin mangjâ un past ta mense comunâl. A vistive la famee cun ce ch'a gugjave, cui scarpets e cuant ch'a podeve vei un toc di peçot di "spinadin", ch'a ere une tele das plui scartes, a cusive cotui e brignons. A ere un bori religjose, a mandave i fis a duttes las solenitâts: messes, gjespui, presseons e prim di lâ intal jet ur faseve dî la razeon. A veve une preiere ch'a diseve ogni di: la diseve par talian "Dalla stirpe di Davide la Gran Vergine nascea e sî nasce in Galilea e lî fece un bel bambin [...]" (Chest al è nome il prim toc).

Ancje i siei vistûts si jodeve ch'a erin limâs dal timp, simpri cui colôrs scûrs, i cotui luncs fin tal vorabos, las cjalces fin sore i genoi fermades cuntun toc di lastic; tai pîts i scarpets cu la gome nere, il grimâl e il cjâf simpri cuvert cuntun façolet 1eâ par daûr da cope. Di stature normâl, pluitost mingherline, a 70 e a 100 ans las gnispes ta muse erin simpri compagnes. Tal 1942 al monsignôr Zuliani, parco di Paulâr, a i rive da France un telegram indulà ch'al diseve ch'al ere muart il Guarin, l'omp da Zanete. Alore jei subit a fâs domande di pension, che par trei ans a ven simpri respinte nome parcè che a i mancjave il numer di matricole da France. Cussì à scugnû fâ debit e comprâ une vacje par podêsi iscrivi inta "agricule" e podê vei la pension di vecjaie. Nonostant dut no si è mai pierdude d'anim, a è simpri lade indenant cun stilo e sicurece, cressint la sô famee e ancje chê di so fi Dante, ch'al ere restâ vedû giovan. Par fâ capî

la grinte ch'a veve us conti che aveva nome 97 ans cuant ch'a è lade inta mont di Stranig, in Austrie. A è partide da Valbertat a pît, a bracet cui nevôts Dario e Dina. Chei ch'a la cjatavin pa strade a i domandavin cun marivee "Indulà laiso po Zanete?" Dute contente a rispuindeve "A bevi la birute e a fâ une balade in Todesc". A è diventade barzelete chê d'inchevotte ch'a ere invidade a un gustâ e i àn portâ l'antipast cu la salate russe, che jei no veve mai mangjâ. Dopo vêl cercjate a i dîs a sô gnet "Joi ce bine cheste robe, ce ch'a è?" E la gnet "A è salade russe none" E jei "Joi va mo, va vie in cusine e di ch'a mi metino vie la samence!"

Se cualchedun al voleve menâi la viole, al veve dut ce pierdi, come in chê vote...

A veve da meti a suîa e a veve di viergi il cavalet, che par jei al ere il "cadarlet". No veve mai cjapade man e lu ramenave pal marcjapît brundulant; al passe il Guido e riduçant a i dîs "O Zanete, a i volaressin las pirules di chel cavalet" E jei serie "Po tâs! Ch'a las veve e chei pupats las àn gjavades!" Une di tornant dal Vençar, un lûc indulà ch'a veve semenâ cartufules e sorc, cjacarant cu la Liliane a i dîs: « Tu âs viodû ce biel sorc ch'a vin chest an?" E la Liliane "Joi sì sì, sa-veiso che qualche gjambe à dôs panoles!" E jei pronte "Cji prei ve pupe, las mês àn dutes trei!"

Sa si ere in discors e si veve di fâ un confront di un omp a diseve "Po, 'l è un omenom grant e gros come il gno Dante", ch'al rivave sì e no a un metro e sessante e al pesave sessante cinc kilos. Oltre a l'amarazion, a veve ancje pinsîr pal so Dante. Cuant ch'al si inclapave intal CRAL cuntun taiut di plui lu

lave a toli: a spalancave la puarte e cuntun estro ch'a si veve nome da ubidî a i vosave "Ghemer, brut Talpetat, tu crous di fâmi muri prime da l'ore! "A veve passâts i novant'ans! Cuant che à finî cent ans, a Cjasâs àn fat une grande fieste. Ogni cjasarin al ere lâ a comprâi las roses: jei, sentade intal mieç da sale, come une princesse, e la sô cjase sameave une fiorerie. Començade la fieste cu la messe dete da don Luigino inta place di Cjasâs davant da maine, fat un rinfresc par ducj, presints las autoritâts e la bande, la serade a è lade indenant fin tart cuntun complès di Gjeri ch'al sunave e dute la int ch'a balave. La Zanete a è muarte il 27 di Mai dal 1989, a veve finîs cent e un ans. Inta sô cjase, intal so jet, cun ator di se i fis e ducj i nevous. Il so ultim pinsîr 'l è stâ pal so Dante, che intun moment ch'a i veve cjapâ il grop al ere jessû da cjamere e lâ jù in cusine. A ere in angunie ma si è nacuarte e a disè "Jodeit dal gno pup ch'a nol leti a bevi, se no al à vite curte". A murî dopo dôs ores.

In di di vuei, cuant che un al vûl vei reson, al conte bales o grandiositâts a si dîs "Sì mo sì, Zanete 31!" La Zanete vegnarà ricuardade cun simpatie e, par chei che a la àn conossude, cuntun tic di nostalgje.

II spauraç

Elena Iacop

Intal mieç di un cjamp di blave al jere un spauraç bielonon. Al veve intor un vecjo frac cun tancj blecs colorâts e, par cjapiel, al veve une cane lusint.

Inte asule de gjachete al meteve simpri une rose frescje e i fii di paie che a saltavin fûr de cane a someavin luncs cjavei bionts.

Purtrop, par altri, il puar spauraç al jere avilît parcè che al jere simpri di bessôl.

Nissun al fevelave mai cun lui, nissun i faseve compagnie.

I sarès stât ben ancje une passarute par amie.

Intes gnots di lune, cuant che i grîs a fasevin la lôr serenade, il spauraç al sintive ancjemò di plui la sô solitudin e al vaive: gotis lusintis di rosade a colavin su la muse di paie.

Une sere, biel che il soreli al lave a mont, suntune spale dal spauraç si poia un mierli vuarp.

E fo tante la felicitât dal om di paie, che al tacà a trimâ.

“Ti doio fastidi? ... Lasse che o polsi dome un ninin ... O soi vuarp e o soi strac”, al disè il mierli, intant che al trimave.

“No, no”, al disè il spauraç, “No tu mi dâs nissun fastidi. O soi content di vê compagnie. Tu puedis restâ par simpri cun me. Se tu vuelis, ti contarai dut ce che o viôt e tu tu sarâs un gno amî.”

“Graciis, o aceti”, al rispuindè il mierli, content di vê cjatât cualchidun tant zentîl.

“O starin ben insiemel!”

In chê gnot, biel che i grîs a cjantavin ae lune, il spuraç al vaive, ma lis sôs lagrimis a jerin lagrimis di gust.

A scotedêt aforisims

di Vigji Mestron

Su la cuestion dai bêçs

I bêçs a puedin comprâ une cjase, ma no un fogolâr; un jet, ma no la sium; un orloi, ma no il timp; un libri, ma no la cognossince. A puedin comprâ une posizion, ma no il rispjet. A puedin comprâ la anime, ma no la vite; il ses, ma no l'amôr.

(antîc precet cinês)

“Douce France **mon enfance**”¹ cher pays de

Patrizia Marsilli

Mi presenti: o soi une frutatate un pôc cressude, fie di emigrants, vignude grande tra Milan e Parîs e tornade daspò a Vergegnas. O stoi ben culî, ma une part de mê infanzie e dal gno curut di frute a son restâts in France.

Us conti une des tantis tradizions francesis che mi fasin colâ la lagrimute (forsit parcè che a son passâts un grum di agns). Un ninin di storie par fâus jentrâ inte ambientazion...

Inte epoche Romane si celebravin lis Saturnâls.

Cheste fieste, che e durave siet dîs, si caraterizave pal fat che in cheste ocasion si podeve fâ ce che si voleve. In chel periodi e nas la usance di regalâ tortis ai amîs; daspò, intal vecjo Regjim, lis robis a cambiin e la torte e ven consegnade al paron intal midiesim moment che al mande i siei esatôrs a scuedi lis tassîs; di chel moment in poi la torte in cusion e ven clamade “Torte dal re”. Intal 1801 si stabilîs che la date de Pifanie e sarès stade ai 6 di Zenâr. La Pifanie, o fieste dai rês, e ricuarde apont la visite dai Trê Rê, vignûts di lontan par puartâ regâi e rindi so-redut onôr a Jesus Bambin.

Al dì di vuê, la usance e je un messedot di sacri e profan e e vûl che par in chê dì e sedi gustade in compagne une torte clamade apont “Torte dai rês” che no à une ricete uniche ma che ogni region fran-

cese se fâs justantle seont il propri mût; par dutis però la robe impuartante al è un pendacul che al ven scuindût dentri de torte e al ven clamât *fêve* par francês, fave par furlan.

La tradizion e vûl che il plui zovin de famee si plati sot de taule e che al destini ogni fete di torte a ogni compagn di taule di mût che nissun al puedi imbroiâ: e je une robe di grant rilêf parcè che il fortunât che al cjatarà la *fêve* al sarà incoronât re par dût il dì e al varà il podê di fâ dut ce che al vûl. Daspò i ven metude une corone di carton piturade di aur su pal cjâf (incoronazion uficiâl) e, volint, al pues sielzi la sô regjine (o il contrari) o stâ di bessôl. In tantis fameis, po dopo, si ten in bande la part dal puar clamade ancje part dal Bon Diu.

Une liende e conte che la *fêve* e sarès nassude in chel dì che *Peau d'Ane* al veve dismenteât l'anel intune torte destinade al princip, ma... e je une lungje storie...

La usance di doprâ chest pendacul e va indaûr al secul XIII e atualmentri a son cussì tantis formis e materiâi di podê contentâ ducj: a van dal tipic fasuli sec, a la plastiche, al pendacul di porcelane e a chel fin-tremaî di aur. Vuê, intal museu di *Blain* in France, a son custodidis plus di 10.000 versions di *fêves* e i colezioniscj a son verementri un grum.

Vive la mê France e Vive il nestri Biel Friûl.

¹ "Dolce France, cjâr paîs de mê infanzie" (Cjançon di C. Trenet)

Otubar



Sant Nicolò di Ruda

Otubar

- 1 M S. Taresine dal Babin Jesù
- 2 J Ss. Agnui Custodis
- 3 V S. Cjandit Martar
- 4 S S. Francesc di Assisi Frari
Patron de Italie
- 5 D S. LUÍS SCROSOP PREDI**
- 6 L S. Brun Abât
- 7 M La Madone dal Rosari
- 8 M S. Demetri Martar
- 9 J S. Dionis Martar
- 10 V S. Denêl Profete
- 11 S B. Zuan XXIII Pape
- 12 D S. SERAFIN FRARI**
- 13 L S. Edoart Re de Inghiltere
- 14 M S. Calist Pape
- 15 M S. Taresie di Avile Muinie
- 16 J S. Margarite M. Alacoque V.
- 17 V S. Ignazi di Antiochie Martar
- 18 S S. Luche Vangjelist
- 19 D SS. MARTARS CANADÈS**
- 20 L S. Rene Martare
- 21 M S. Ursule Martare
- 22 M S. Donât Vescul
- 23 J S. Zuan di Capestran Predi
- 24 V S. Antoni M. Claret Vescul
- 25 S La Madone di Gracie
- 26 D S. EVARIST PAPE MARTAR**
- 27 L S. Fluring Martar
- 28 M Ss. Jude e Simon Apuestui
- 29 M S. Ermeline Vergjine
- 30 J S. Benvignude Boiane Vergjine
- 31 V S. Lucile Vergjine

Sant Nicolò di **Ruda**

Ferruccio Tassin

Fevelada di Ruda

Nulassis neris barufin cul aiar che al rivoca sù dal mâr. La ploia sglavina a selis.

Al timp 'l distuda i colôrs ancia ta Bassa Furlana, dulà che al soreli ju impia cul fûc dal instât.

Smavis parfin chei sbarâs di una fantasia anarchica sui mûrs da ciasis.

Al vert da siarada, tal curt da arba, e ta ciavelada dai arbui, al tramussa apena, in bas e, adalt, al va a ondis, motis cuntuna fuarsa di misteri.

Ator ator da glesia di Sant Nicolò di Ruda, la malta a plata al so cressi e gambiâ.

Dome lastris di piera penza, a fil di tiara, inta fondis, mostrin la fin di monumens romans che si crodevin eternos.

Banda dal nord, barconetis a volt, restadis da Etât di Mies, fevelin, comoventis, di lûs studiada.

“Sfuaraisi di lâ drenti par una puarta streta” al dis al Signôr (Lc 13, 23ss), ma ca je largia largia, fata apena di 104 ains.

Su la soia, doi bussins da agasanta: un antigon (dal Sinc-sent indaûr), crot e sclet, dome cun cualchi scarpelada di bielessa. Chel atri, dal Sietsent, cul segno da capa, e la scritta dai ciamarârs tal socul. Granda la nâf, “gnova”, cul voli che al ciata insomp un altâr scuintiât, se no fos par un arc bas, daûr, che gi ten cont da estetica.

No je sô chista glesia; a pi di una tocia pensâgi, par

capî li trê statuis parsora, come piardudis tal grant.
Cun lôr si riva a doi secui e mies prima.

Ma i Sans che lis vistissin travanin al timp: dal prin secul Zuan al Batista, el è sul altâr ciapant di man sampa; patrono da aghis, vivût di pinitinsa. La int gi oreva ben cul partâ su di se al so nom: 'l era pûr; sansîr; al protezeva da aghis, al vuardava la salût dal besteam e, prin di Santa Cecilia, ancia chei che ciantavin.

Dal IV secul Sant Nicolò; vescul di Myra, la passion dai frus; om di caretât; sant che 'l à abressât l'Europa intiria. Sielt dai Sclâs, Todescs e Latins. 'L è tal mies, un pâr di scialins plui in sù di chei atris, al patrono! Gi vevino dedicadi la glesia par antic (si scrupula pôc dopo dal Mil)? Al vigniva dal Orient (relicuis a Bari tal 1087), ma forsi i patriarchis todescs lu an urût li a protezi la glesia e un ospedâl par chei che lavin in Tiara Santa e si imbarciavin intai puars "su li zinzivis dal mâr".

Ospedâl: lûc di riposo, di rifugio e di cura, par chel che si podeva. Ma ancia cun bunis rinditis e l'interès a mantignî la strada libara e sicura.

Ca, la aga era parona da tiara e dal sîl; e àn vût vora a domeâla par podê viazâ senza pinsîr, scorsenâ fûr dai boscs i bandîs che si platavin e, di svol, saetavin a discrotâ viandans, pelegrins e, plui dal plui, marciadans.

Agâ, tanta agâ, imbombiva la Bassa: benedida pa pescia, par beberâ, bagnâ la tiara; maludida, cuant che la Tor, cu li sôs toradis, splanava chel pôc di rapârs, e rabaltava la vita come una clessidra che dovès tornâ a scomensâ.

Alora un'altra Santa, pa sô lagrimis, mituda da int a protezi: Santa Maria Madalena, a sampa sot dal arc

trionfâl, piturada, cun tempa flapa, no si sa cuant. Pinitinsa par jê, intuna grota, ma ancia l'artist polâr al veva la sô cultura e 'l à fat capî da storia di chista femina, cul piturâgi dongia un calis di profum. Di chê atra banda Sant Jeroni: cu la sô presinsa in Aquilea; la pinitinsa tal desert; l'amôr pa vita consacrada; la sacra scrittura. Par antîc (tal 1570), cun Sant Zuan che al veva un altâr e pituris "*Cum figuris noviter in pariete pictis*", un atri a aveva ancia la Santa Crôs (a fevela dal Orient), simpri cun figuris "*Tum pictis in pariete*". No chês di auè, che son di dopo, difati mostrin un Sant Carli Borromeo (beatificât dal 1583, cu la fiesta screada pal patriarciât di Aquilea, tal prinsipi dal Sîssent dal patriarcia Francesco Barbaro). Ma ancia chist Sant, simbul di gnovitât in ta Glesia, al à un, che come lui, za di prima, al protezeva la int e al besteam da pesta bobonica e da pidiemiis di ogni sorta. Sul altâr grant je la statua di Sant Antoni Abât (251-356); la int a gi veva dadi al soranom di "*Chel dal pursît*" o di "*Chel dal besteam*", e fin cualchi an indaûr, al so quadri 'lera in ogni stala, e al 17 di Zenâr si binidiva li bestiis.

'L era un ospedâl a Sant Nicolò, ma i Patriarcis gi vevin dadis tantis incombensis.

Wolfger di Erla lu veva fat nassi tra al 1204 e al 1211. Lui, prima di vignî chenti, 'l era stât vescul di Passau e al veva viazât una vora (Harald Krahwinkler). Al protezeva artisç e poetis, come Walther von der Vogelweide, ma di patriarcia al veva pensât una vora pa pura int, ancia chê sclava ta Tiara Santa.

Nobil lui, e nobil Bertolt di Andechs, al patriarcia che 'l à contât dal ospedâl e da caretât. Parinç di chei che

in chê volta a regnavin in miesa Europa.

Gi vevin dadi aministrassion e uaita di ospedâl, glesia, roba e munistûr a int vodada (si sa dal Ordin di Sant Zuan, che prima 'l era a Jerusalem e dopo 'l è doventât di Malta), cussì auè che crôs, a riguarda la storia.

Ancia altris pituris son di lâ a viodi in chista glesia: la nativitât e i Re Magios che van a ciatâ al Bambinut cuntun mus bocon bocon e camêi che al pitôr nol veva mai judût.

Puisia dal popul, e pal popul, che al sintiva i predis a contâ e al cialava sui mûrs par judâ la fantasia.

Sul arc, la Anunciassion, cul Agnul Gabriêl che al riva di svol e la Madona, Regina dai Sans, pinsirosa "*Par viodi un onôr cussì grant che gi plomba*" (Jean Guilton), a rispuint "*Ve ca la serva dal Signôr!*". Di ca e di là un agnul cul turibul e un cu la navisela pal insens. E dopo, tanç e tanç Agnui, che sunin il violin, la viola, la tromba, al cuar, al liût...Agnui che ciantin, Agnui che cialin; Agnui che scoltin e un, uman uman, gi fâs segno dal sito a un atri cul dêt devant da boccia. Spartîs e notis par duç e par dut, e la tastiera dal organo ciaressada da mans di Santa Cecilia.

Una maravea i sinc libris che compagnin i Sans; e tanta musica; forse ancia in chê volta Ruda e Sant Nicolò a ciantavin di gala...

Di una man diferenta, un grant Sant Nicolò, cun mitria, pastorâl, planeta e *pallium*.

Suntun armâr, una antiga Madona di sera, cul Bambinut cuasi dismenteada, tignuda cont, però, intuna cassela cui veris.

Viestis cessudis cun fil di aur; restada par miracul,

dopo che tal prinsipi dal Nûfsent al vescu al veva ordenât di fâ sparî li madonis vistudis, per via che no erin liturgichis.

Intun cianton da navata, una Madona di len cul Bambinut. Biela e graziosa, una Madona di aué, come che di aué a son li 14 tabelis cu lis stazions da Via Crucis.

Cun chistis oparis la glesia di Sant Nicolò, torna a ciacarâ di caretât vivuda cul cuarp e cu l'anima.

Intor di chel len, par tirâ fûr chê Madona, 'l à doprât la sgoiba e chei atris impresç di scultôr e intaiadôr Jusef Burgnich - Peput - (Ruda 1930 - Guriza 2005).

La sô je storia di un dal popul, vivût simpri cialant tai voi al Crist, e viodint traviars la figura dal omp. E tra la umanitât 'l à sielt chê plui pura e tormentada.

In Cuesta di Avorio 'l è lât cu li missions di Gurizza, lui che al veva studiât la justizia sociâl inta scuola dal Acli di Aquilea.

Passâs i patriarcis, Aquilea je anciamò un simbul, e Peput, cun chê scuola e 'l so mistîr di marangon di fin, in Africa 'l à tirât sù sentenârs di zovins muradôrs e marangons, par fâ ciasis, scuclis e glesiis.

La Madona di Peput e li Via Crucis da l'Africa, fasin da glesia di Sant Nicolò un santuari grant di caretât che al continua a inluminâ la via di Aquilea.

Il fant talian e il soldât austriac

Laurenzian

Ce vevino in comun il fant talian e il soldât austriac de Landswehr de prime vuere?

La fam, la sêt, il frêt e la voie di tornâ a cjase lôr.

Cui che al à scombatût di une bande o di chê altre dal Cjars ae Val dal Lusinç, de Cjargne fin al Trentin di cheste vuere nol à vût nuie dongje.

Cetancj a son muarts e no son tornâts plui a cjase, cetancj si son fats mâl, cetancj a àn vût dome bruts ricuarts che si son puartâts daûr par dute la vite.

A pierdi no son stâts ni i talians ni i austriacs, a àn pierdût ducj e doi come in dutis lis vueris indulà che l'om al crôt di vinci su so fradi cu la fuarce, ma ae fin cui che al vinç nol è nissun e cui che al piert a son ducj.

Dute la storie e je simpri stade chê: dai antîcs romans fintremai al dì di vuê.

Si dîs che l'om al è la bestie che e impare dai siei erôrs: nol è simpri cussì.

A son passâts juste novante agns de Grande Vuere. Cumò la plui part dai paîs che a àn scombatût in chê volte a son part de Union europeane, che e varà di sigûr i siei difiets, ma almancul a son passe sessante agns che e je la pâs in Europe, une robe che no je mai sucedude in dute la storie.

Che almancul cheste volte i oms, i europeans, le vedin capide?

Sant Remi/Sarumie

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

Inte nestre region si cjatin nome dôs glesiis avodadis a Sant Remi/Sant Romio. Une e sta inte taviele di Pignan, in comun di Rivuigne, e chê altre dongje Cjavàs.

Chest sant al jere di origjin galiche e al fo vescul a Reims, inte Belgjiche seconde, inte ete dai Francs, ma di lui si sa avonde pôc. O savin nome che al vivè jenfri la fin dal V secul e i prins decenaris dal VI, e che al è leât al batisim di Clodoveu, o ben ae conversion dai Francs e ae lôr conquiste de Galie. Cun di fat al murì in chê citât, là che al fo vescul par cetancj decenaris, intal 533. Il so cult al fo introdusût inte nestre zone cuant che i Francs a cjaparin il puest dai Langobarts, si che duncje in ete une vore viere, tor dal VIII-IX secul.

Ancje la gleseute di Pignan e je une vore viere, come che a burissin fûr lis olmis des fondis di antîcs edificis, fondis che a stan sot dal pavement. E a chest fat si zontin lis liendis - o savês che lis liendis a disin simpri alc di vêr, ancje se ben scuindût! - che a contin che in chest sît al jere un insediament roman, e chest al è in part confermât dai rudinaçs che si puedin viodi sparniçâts pai cjamps dal dulintor. Nancje a fâlu a pueste, pôc disot de gleseute al è un peçâl che si clame Masarutes, ven a stâi “Piçulis maseriis” e chest toponim al è forsît di peâ ae antighe presin-

ce di une vile romane, fat che o vin bielzà riferît.

Tornant a cjàpâ il cjaveç de nestre cuistion, o zontin che, pôc in bande di cheste capele, si cjate une tiere che si clame Sarumie o Surumie, che tancj di lôr a àn cirût si spleâ in cualchi mût. Al è clâr, come che al à ben motivât Glauc Toniut, che si trate di un non divignût par dret di chel dal sant. O podin refudâ par sigûr, nus dîs Glauc, e nô o sin dacuardi, i supuescj che il non al divegni di chel di une “Strade Romee”, anzit, al è vêr il contrari; cheste strade, seont lis impinions che o vin dit, e colegave la Julia Augusta - ve ca une altre volte cheste strade che no veve chest non! - cuntune che di Concuardie e puartave a tramontane, stant pôc a soreli a mont dal Tiliment.

O podin scartâ ancje che si fos tratât di un lûc “Super umidas”, duncje “Che al stâ disore di un lûc umit”; o, ancjemò, di un “Surtum”, lûc di palût. Chescj supuescj, cun di fat, burîts fûr de imagjinative di cualchidun, no àn nissune poie documentâl, biel che la linguistiche e rive a compedâ che Sarumie/Surumie e pues divignî, anzit scuasit dal sigûr e diven, di Sant Remi.

Dut câs a esistin pocjis notiziis documentadis e chest nus lasse plui di un dubi. Sperin che cualchi studiôs al cjatedi la voie e il timp di scrusignâ intai archivis ae ricercje di un cualchi segnacul e che chest al judedi a discrosâ miôr il berdei.

Tornant al sant, o motivin che in Italie al è cualchi volte clamât Sant Romeo, come intal câs di une glesie di Florence. In cualchi altri câs, invece, e ven fate un pocje di confusion cun Sant Romedi, che di lui, metipen, o fevelarin plui indevant.

Sants di Otubar

Mario Martinis

Passade la stagjon dolce des vendemis e l'aiar clip che par solit il prin atom al regale, il calendari popolâr al fâs scori i siei dîs celescj e recentins di mieç Otubar cu la corone dai sants, duncje cence solenitâts particolârs riferidis a Crist e ae Madone. La Madone dal Rosari, ricuadade ai 7 di Otubar, e celebrave, riclamant sot vie lis *Oscofornie* e lis *Pianepsie*, il particolâr moment agrari tes sôs ativitâts plui impuartantis di fin e inizi cicli: lis vendemis e il semenâ. Ancjemò une volte, duncje, une fieste religjose a faseve di boe di segnalazion, tal calendari rurâl, cjapant in se diversis valencis e articulâts riferiments stagjonai intor de sô date fintremai a diventâ date di passaç des scjadencis popolâr, simpri leadis al cicli dai lavôrs agrici. Tal mont agrari furlan di un timp, il mêis di Otubar al jere chel che al sierave definitivamenti il ritmi dai lavôrs dal om e, propit par cheste reson, in Friûl al jere clamât sierade; a chel pont, di fat, ducj i prodots de tiere a jerin stâts puartâts a cjase tant che scorte pal lunc invier. I contadins, cun di plui, a vevin bielzà proviodût a arâ i cjamps e a semenâ prime dal umit e de fumate che a rivavin ae fin dal mêis e duncje a fecondâ di gnûf la tiere in prevision de sô lungje sium invernâl. Si che duncje ancje chestis ultimis oparis de anade agrarie te tradizion popolâr a vignivin segnadis dai sants dal calendari di

Otubar: Sant Luche, ricuardât ai 18 e Sant Simon cu la sô fieste ai 28. Il rûl di date confin dal timp de semine puartât di Sant Luche al vignive ricuardât ancje dal proverbi “Sut o bagnât, par Sant Luche che al sei semenât” biel che altris doi proverbis a marcavin relativementri il timp de lûs solâr e il moment agrari dai 18 Otubar, cuant che la durade dal di e je une vore curte, ma cuant che si pues bevi il vin gnûf cu la coce a pene raccolte e svuedade: “A Sant Luche puarte vie la mirindute” (parcè che nol jere il timp pal gustâ di misdi e si tornave a cjase adore e e bastave une mirinde di mangiâ tai cjamps) e “A Sant Luche si bêf il vin inte çucje”. Te tradizion furlane, dîs dîs daspò, beromai sul finî di Otubar, al jere Sant Simon a sierâ definitivementri il timp des oparis cu la raccolte dai râfs e metint jù i imprescj: “A Sant Simon si gjave il râf e il raviçon” e “Sant Simon i imprescj tal cason”. In efîets tal studâsi lancurôs di Otubar, i contadins furlans si intratignivin tes ultimis voris (soredut la trasformazion e la conservazion dai prodots), a netavin e a justavin i imprescj di vore, a valutavin i risultâts de anade agricole e a misuravin la cuantitât des scortis, daspò vê lassât la part pal paron e pal predi (decime e quartês). La fieste di Sant Simon e marcave il cicli agrari; par chest in chê date in cualchi localitât si faseve sagre e marcjât dulà che si vendevin i miôr prodots e i imprescj pal an di dopo (in di di vuê e je restade dome la sagre di Codroip, che tai ultins agns e à cjapât gnûf sflandôr e impuartance no dome in region). Pe fieste di Sant Simon dut al veve di jessi finît e sistemât parcè che li al començave il frêt e il timp di riparâsi. Ancjemò une vol-

te lu confermin ancje i proverbis meteorologjics furlans: “Sant Simon, manie e scufon”, “A Sant Simon si tire sù la cjalce e il scufon”, “Sant Simon passât, unvier intrât”. Intal Friûl di îr, ae fin di Otubar dut al reclamave il rivâ dal frêt: la nature e mostrave plui colôrs vîfs prime dal discrotâsi e ritirâsi, i ultins nemâi migrants a jerin partîts, cjamps e vignis a jerin desertis e ariis e curtîi a jerin animâts dal va e ven di oms e feminis. Ducj a sintivin che la fin dal mês di Otubar a concludeve un timp che si sarès consumât dal dut te gnot antighe e fonde dai 31, ultin confin. Daspò di chel di al sarès començât un timp gnûf, di tranzion e di spiete, di lungje preparazion sot tiere. Il prin di Novembar, ancje in di di vuê il calendari universâl al vierç un gnûf cicli ricuardant la fieste totâl de rinassince, la solenitât dai sants, ven a stâi dai muarts resurîts che a slusin te vierte celeste come lis semencis cumò soteradis a butaran fûr in primevere. La vierte spirituâl dai sants e je il simbul e l’avis di chê astronomiche, che e vignarà nunziade cui segns dal Nadâl tal solstizi di invier (lûs gnove tal frêt de scuretât) e cu lis cifris mistichis de Pasche tal ecuinozi di Març (sflandôr di Crist soreli risurît dal infier dal emisferi austrâl). Su la linie di crete dal atom i sants a riclamavin dute la lûs dal gnûf cicli. Cussì il prin di Novembar bielzà i Celts a celebravin il lôr grant Prin dal an cul tornâ dai muarts (tal magjic *Sambain* vuê volgarizât dai americans tal degradât *Halloween*) e i nestris paris furlans a fasevin grande fieste par vîfs e muarts. Lôr a savevin che inte ultime gnot di Otubar al vignive chest critic e conturbant cambiament di stagion, che a percepivin co-

me un passaç delicât viers un altri grât de ruède dal timp, tal sô eterni zîr cosmic che al dâ vitalitât al ritmi de nature e aes stagjons dal om.

La verete di aur ^{no je} di mode

Silvia Pian

Timps che Diu nus vuardi, chei de “Cuote novante”, e contave mê none pensant ai agns dal fassio. Oms cence lavôr, feminis cun sdrumis di fruts cun pôc ce dâur di mangjâ, come se a fossin stadis anadis di sut, di tampieste pai cjamps, cence raccolte pe int.

Nô, in etât di scuele, nus imboconavin cun discors che a fumavin la beche pe lôr logjiche e pal rispiet de tiere e dal lavôr.

Cualchi predi di citât al sborfave di aghe sante lis sclopis, cualchi predi di paîs, invezit, al si contentave di mostrâ i galons de milizie parsore da gabane.

“Ancje jo finte” E diseve mê none “O soi colade te uate, ma just chel tant di dâ l’aur a la Patrie” E mi mostrave simpri la verete di arint.

Cussì o ai capît parcè che ducj a vevin la verete di arint.

Jo, o pensavi che l’aur nol fos di mode.

Tisiche! **Tisiche!**

Pier Antonio Melchior

Ovvei contâus un fat de mê ziventût, là che jo o ai podût sei testimoni di une part di ce che al è sucedût.

Pôc lontan di cjase mê e viveve une siore clamade “La Trote”, par vie dal om clamât “Il Trot”, parcè che al çueteave avonde tal cjaminâ, cuntune gjambe curte e une lungje.

Cheste femine, seont la opinion da la int, no jere farine di fâ ostiis e mê mari e à provât une reson de sô tristerie.

Ven a stâi che une istât la Trote, ogni volte che e passave denant di cjase mê, cui barcons vierts par vie dal cjalt, e zigave a mê mari: tisiche, tisiche!

Tu puedis crodi mê mari ce fote che e veve!

Dai une dì, dai chê altre, mê mari e stave atente cuant che la Trote si vicinave a cjase mê, vignint sù pe rive par viodi se e cambiave usance.

Ma nuie di fâ, la ofese e continuave.

Une bieles di mê mari e smicje la Trote che e scomençave a vignî sù pe rive e di corse e va tal ort, e cjape in man la breute che e meteve sot i zenoi cuant che e gjavave la jerbe e si scuint daûr il muret. La Trote e rive denant de cjase e, voltade viers i barcons, e tache a zigâ come simpri: tisiche, tisiche, tisiche! Fin a ret dal muret dal ort, là che e jere mê mari scuindude.

Mê mari, cence dî ni siet ni disesiet, e fâs partî la breute come un missil o une slavare che e finîs te cope de Trote distirantle tant lungje che e jere su la strade di claps (in chê volte nol jere l'asfalt).

Crodint di vêle copade e ven di corse a cirîmi tal curtîf, dute blancje e spauride, e sfladassant a mi dîs: "Va a viodi che o ai copade la Trote inte strade."

Jo sburît o voi dongje dal puarton e, parmîs des fressuris, o smicji su la strade, par viodi cemût che e jere la robe: in chel o viôt la Trote che si tirave sù di par tiere gratantsi la cope e slontanantsi cidine cidine.

Dopo di chê zornade, passant devant di cjase mê e dal ort, e stave plui lontan pussibil e, cence proferî nancje une peraule, si slontanave in premure viers cjase sô.

A scotedêt aforisims

di Vigji Mestron

Manutenzion

Ancje la gramule, come la vuarzine,
se no si doprile e devente ruzine.

Destin

Italo Da Farra

poesie premiate tal XVII Premi Bienâl Nazionâl di poesie
dialeâl "Guido Modena". Ai 29 di Setembar dal 2007

*O spietarai il timp dal doman
pai miei pas seneôs,
o cirarai lis stradis no batudis,
o jentrarai a cucâ tai trois scuindûts
dal mont,
che di lôr:
lis albis,
ju amonts,
i colôrs,
la lôr grande pâs
no cognòs.
Ma il gno destin al vai,
al vai di no vêmi dât par timp un cic
a racuei i moments felîcs de vite,
al vai par no vêmi dade la lum che o cîr
par dâ lûs a lis ombris dal cjaminâ no savût.
Al vai il gno destin
che al si plate tes oris dal dî
che al scomparîs ta l'amont dal orizzont,
al vai par vêmi lassât rivâ di bessôl
al travuart di dutis lis cjossis vivis e bielis
de mê vite.
Al vai il gno destin,
al vai te grande pâs dal cidinôr,
al vai content
di vêmi dât par regâl la grande fede
di sperâ.*

Meni

Vigji Mestron

“**M**urî, fin che si è vîfs!”. Za cent agns, in chel di Biliris, al nasseve Meni Ucel (Otmar Muzzolini), che cun cheste scolpetade (tipiche di lui) al sie-re une des sôs famosis sataris: “Sparagnâsi”. Crude, rampide conclusion filosofiche par un concet ancje-tant crût.

Parcè sacrificâsi, sparagnâsi apont; rinunciâ al spagnolet o a di un tai cui amîs, o a une bocjade sala-cor grasse, ma tant buine, nome par vivi cualchi an di plui? E vivilu, cemût? E dopo? ...

Chest al jere Meni. Une vite “vivude”, la sô. E contade, partecipade; disegnade cun tante ironie, ma so-redut cun passion, cun lancûr, a cûr viert.

Scomençant di chês lirichis nostalgichis che la lontanance dal Friûl (presonîr tes Africhis) i faseve sclopâ dentri. Po dopo, tornât chenti, une produzion leterarie plene, seguitive, sflandorse. L'incuintri cun pre Bepo Marchet, il Mestri dai mestris; la adesione a “Risultive”, cortesele frescje di scritôrs nostrans, e une grampe vivarose di amîs lu finissin di stimolâ, di stiçâ. E Meni si lasse puartâ, si lasse cjapâ la man di chel so spirt libar, curiôs, garbut chel tant che al co-vente par cuinçâ la vite; chel spirt di osservazion che i fâs fondâ il curtis (anzit, il penâl) tal cûr dal Friûl, di Biliris e de sô int par une anatomie rampide, a voltis frede, ma mai distacade. La poesie satiriche e

je la sô specialitât, la creme dal pinsîr, il so pan e companadi. Tune sclopetade poetiche di a pene trê (!) viers ("Valutazions"), Meni ti traspuarte cence che tu ti inacuarzis dal lirisim plui romantic a la plui sarcastiche satire: "Vincj agns: robonis! Jo ti vevi te, tu tu mi vevis me. A pensâi ben, no vevin cuissà ce."

Ma ancje in prose la vene di Meni e je dute di gjoldi. Baste vierzi "Paîs", là che al à fotografât fûr par fûr chel Biliris che i roseave il cûr co al jere lontan, la sô int, la sô pâs. ("Al jere un paisut che a mi mi dave dut" Al disarà, dopo il taramot).

E - dafonts, ma no ultin - il Strolc, il so Strolc, la creature amade tant che il fi che nol à vût, covade e nudride par disevot agns cun dute la cjarie carismatiche e umane di un spirt salvadi e mugnestri insieme, ma simpri transparent. Meni al è fat cussì. "Murî, fin che si è vîfs!", par restâ vîf tal cûr dai amîs. Mandi, Mestri!

Su les tôs monts, Pre Toni

Alida Pevere

Fevelade di Verzegnis

*Vuê a Val e Rualp,
il cîl al vai.
Nissun ator,
ognun sierât tal so dolôr.
I prâts, pre Toni,
e cjantin al creât:
rosutes di mil colôrs
ju àn fodrâts;
e les tôs monts,
vuardianes sui toi paîs,
e son clares pui di simpri:
e je gnove lûs di là dai nûi...
Ca sù, tu sês,
par chel
che cul cûr al scolte!
...Su le puarte de glesie,
cence fâ sunsûr,
e je nassude le tô viole:
le semence e à za florît,
al è vîf il tô pinsîr!*

Novembar



Sant Proto

Novembar

Novembar

- 1 S **Ducj i Sants**
- 2 D **I MUARTS**
- 3 L S. Just Martar
- 4 M S. Carli Borromeo Vescul
- 5 M Ss. Martars di Aquilee
- ③ 6 J S. Lenart Rimit
- 7 V S. Ernest Abât
- 8 S S. Gofrêt Vescul
- 9 D **S. ORESTE MARTAR**
- 10 L S. Leon il Grant Pape
- 11 M S. Martin Vescul
- 12 M S. Josafat Vescul
- ☺ 13 J S. Diego Frari
- 14 V S. Clementine Martare
- 15 S S. Albert il Grant Vescul
- 16 D **S. MARGARITE DI SCOZIE REGJINE**
- 17 L S. Lisabete Regjine di Ongjare
- 18 M Dedicaçion de Basiliche Vaticane
- ☾ 19 M S. Matilde Muinie
- 20 J S. Otavi Martar
- 21 V La Madone de Salût
- 22 S S. Cecilie Vergjine
- 23 D **FIESTE DI CRIST RE**
- 24 L S. Crisogun di Aquilee
- 25 M S. Catarine di Alessandrie M.
- 26 M S. Dolfine Vedue
- ☼ 27 J S. Valerian di Aquilee Vescul
- 28 V S. Mansuêt Vescul
- 29 S S. Saturnin Vescul
- 30 D **I DI AVENT**

Sant Proto

Gabriella Brumat Dellasorte

Fevelade bisiache

La capeleta de Sant Proto la xe de ani anorum 'n ta'l pra' de la via Romana a Sant Canzian, fursi i la ga fata 'n tal secolo XVI o XV. La xe pizula e senza pretese, ma drento de ela se pol vedar una roba tant, tant inportanta: un toc del pavimento de mosaico de la capela fata su la tonba del martire Proto in tal secolo IV. Proto al iera al mestro dei fradei Canziani, copadi tal 304 par via della fede cristiana, che la iera pruibida al tenp de l'inperador Diocleziano. I tre fradei i iera stadi sepelidi poc lontan, in ta 'na fosa sola, vizin de 'ndove che ades xe la cesa parochial. In tai ani Sesanta al conpian prof. Mario Mirabella Roberti al ga fat scavi cu i studenti de l'Università de Trieste e al ga scopert la cella memoriae (cioè la capela funeraria) de Proto e la basilica che iera stata fata su la tonba dei Canziani; pensè che al ga trovà la tonba ancora cu i osi drento! Cussì, quella che iera pia legenda la xe diventada storia vera! In ta la capela de Sant Proto se pol vedar do sarcofagi de piera, un xe quel de Proto, quelaltro de Sant Crisogono, vescovo de Aquileia, copà l'ano prima e sepelì 'n tal stes cimiterio.

Considerazions

Aldo Tomè

Di cuant che il gno cjâf si è disvistût di duçj i cjavei, no mi covente plui di doprâ tantis peraulis e mûts di dî come: o ai i cjavei rivilîts, o ai i cjavei sgardufâts, mi si son ingropâts i cjavei, o ai i cjavei a curdelis, o soi dut dispetenât, o vuei petenâmi cu la mascagne. Mi plasarès petenâmi cu la rie in bande o intal mieç. O ai i cjavei che mi colin jù pai voi, o podarès fâmi lis streçutis, mi fâs fâ i riçots, mi peteni cui cjavei slissotâts. O volarès fâmi cualchi onde vie pal cjâf. I cjavei mi cressin masse, o vuei lassâmi vignî i cjavei luncs, mi tocjarà fâmi scurtâ i cjavei, o vuei petenâmi cu la code di cjal. O vuei fâmi il “tirabaci” intal cerneli. O ai viodût che mi è vignude la cleriche, a scomencin a colâmi i cjavei, mi soi distimplât. La mê sassare e scomence a grisâ, o volarès piturâmi i cjavei. O ai un cos di cjavei, la mê cjavelade e je come un baraç. Mi si srarissin i cjavei. O ai i cjavei a lacjis, mi àn cjàpât pal çuf, mi àn tirât pai cjavei, mi soi onzût i cjavei, mi son vignûts i cjavei drets. Mi soi metût lis mans intai cjavei. O ai un diaul par cjaveli, o soi sudât une gote par cjaveli, o ai i cjavei che mi montin su lis orelis. O ai i cjavei cu la schelfe. I cjavei mi cuvierzìn la cadope, o ai i cjavei strafonts, o scugni lavâmi i cjavei. Mi tocje lâ dal barbîr. O ai di tosâmi la cadope, o volarès tosâmi a spacete, mi fâs tosâ come un coçon, mi fâs tosâ cu la sfumadure al-

te. No vuei che mi fasin scjalins sù pe cope...
Dopo che o ai il cjâf dut crot, no mi covente plui il
pietin, no mi covente plui la brilantine, no piert plui
minûts par petenâmi e no ai plui dibisugne di doprâ
lis detulis e i mûts di dî che o ai poiât ca sù disore.
Duncje, dopo che o ai la crepe nete, o sparagni
timp, peraulis e... carantans!

Aiar

Maria Minin Durat

Osoi un pôc strache e o polsi sui scjalins di cjase
mê. O respiri a plene bocje chel bon aiarut che al
ven jù de Culine de Crôs cisicant tra i ramaç dai arbui.
Mi puarte il profumo dal calicant miscliçât a chel dal
pan a pene disfornât, odôr di fum e di polente.
Di colp si stramude in aiarin e si sintin il silvâl de li-
torine, une musiche lontane, un mierli che al cjante
e il sun des cjampanis di Montreâl (segn di bon
timp)... ce pâs!
No si po vivi cence aiar, si sa, e in plui ti fâs gustâ
ancje tantis emozions...
... Di buride e passe une automobil cuntune musi-
che avonde rumorose e e romp l'incjant... Alore no
mi reste che tornâ in cjase par respirâ, o podin dî
cussì, aiar viziât.

Un macet di rosis **seconde^{di} man**

Renza Pagani

Cussì me àn contade.

Si sa che i furlans a son une vore imberdeâts cuant che a àn di fâ augûrs o compliments, ma metûts a lis stretis a san superâsi.

Ancje il gno om al è un di chei, no si vise mai di fâ augûrs e compleans.

Un an, ancje se o savevi cemût che si compuartave o començai a dîsi:

“No pratint tant, ma un augûr e une rose di cjamp mi plasarès vêl ai miei trente agns.”

Rivade la zornade e dute sperançose o spietavi che mi disès alc in merit.

Passe la matine, ven misdì, rive la sere, no si vise di dîmi nuie. Dopo cenât si preparave par lâ fûr a une riunon. Alore in lipare parcè che aromai no si sarès plui visât o començai a inrabiâmi e a dîsi sù di dut:

“Nancje visâti di fâmi i augûrs, no ti vevi domandât zoiis, viaçs o vistîts costôs, mi sarès contentade di une rosute di cjamp.”

Stavi durmint, cuant che a un ciert pont mi sint clamâ:

“Sveiti, sveiti un moment!” Cui voi sierâts e simpri inrabiade, invezit di rispuindi i doi une rugnade, ma par nuie scomponût al continue a clamâmi e a dîmi: “Vierç i voi, sveiti!” A tante insistence o fâs ce che al dîs. Par un moment no capîs nuie, forsi mi stoi in-

sumiant, pardut là che o ziravi i voi o viodevi rosis. Metintmi in senton, dopo un moment, mi soi rindude cont che, devant di me, o vevi un grandissim macet di flôrs e l'orloi al segnave miezegnot mancûl doi minûts e tal stes timp il gno om mi diseve:

“Tancj augûrs!”

O scugni dî che dute la rabie che o vevi e jere sparide e cuntune grande ridade lu ai ringraziât. Tal stes timp mi è vignude di fâi une domande:

“Dulà âstu cjatât chest macet intune ore cussì tarde?

” E lui, come che e fos la robe plui normâl dal mont, mi à rispuindût:

“O soi passât tal bar dal paîs e li sul banc al jere un vâs plen di rosis. I ai domandât a la ustere se mi podeve regalâ une e je, zentîl, mi à dit - Puarte vie dut - e cussì tes ai regaladis.”

No savevi se ridi, o sintîmi ufindude di vê vût un regâl di seconde man.

Pensant ben però no crôt che nissune vedi vût un regâl di complean cussì originâl.

Tal freit di Sudbury

(a Vittorio Centis)

Eddy Bortolussi

Fevelada di Sant Vit

*Al è freit
d'unviar a Sudbury.*

Freit e plen di neif !

*Neif scura,
neif sporcia,
neif inglassada
e sclissada
pa la strada
duta l'unviar.*

Neif par dut !

*Su ogni ciasa,
su ogni strada
su ogni miniera
di nichel...*

*Sou che tu,
Vitorino,
ti podevis
pensâ di plantâ,
in banda
da la puarta di ciasa,
a Sudbury,
una vit di ua fraula
partada dal Friûl.*

*Ua fraula
di Braidà Botaris
di Ligugnana...*

Ua fraula dal to païs !

*Viodila cressi.
Viodila flurî.
Viodila diventâ
sidina, dî par dî,
rap di ua madura,
tal freit di Sudbury.*

A scotedêt aforisims

di Vigji Mestron

Feminis

“Ce fortunât che al è, ve, siôr plevan
che nol à femine a fâi il cichet!”

“Ma jo o ai sposât la Glesie, benedet,
e o ai cussì ancje jo ...une Madone!”

“Ma chê no da fastidi, no i tontone!”

Sant Romedi l'ors^e

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

La presince storiche dai predatôrs in Friûl e je documentade cun sigurece, ancje se e je stade studiade in mût pôc avuâl e pôc insot, fale un recent studi di Pier Carli Begot che si interesse di lôfs.

Par chel che al rivuarde i ors, o savìn che fin a pôcs agns indaûr no 'ndi jerin intal nestri teritori e nome cumò si àn notiziis di cualchi lôr passaç. Par vieri, invezit, l'ors al jere un component normâl dal ambient ma al fo planc a planc eliminât, tant che bielzà inte seconde metât dal secul XIX, la sô presince e jere considerade ecezionâl.

Za fa cualchi an al fo publicât un studi avonde interessant su la presince storiche dal ors in Cjargne, massime intal Cjanâl di Guart e intal dulintor. Di cheste vore o vignìn a savê che la bestie e jere ben presinte in chê zone e che la ultime e fo copade intal 1842 a Prât di Cjargne. Prime, un ors al jere stât copât a Noia-riis tal 1771 e un altri intal Cjanâl di Racolane tal 1820; l'an dopo un a Fors di Sore e intai agns 1830 e 1840 dongje di Dogne. L'ultin al fo copât a Sauris dal 1911. Cun di plui al fo viodût a Dieç, a Sapade, des bandis de Sele di Cerescjatis, a Studene, intal Cjanâl di Sant Pieri e dulinvie de Val Celine. In chestis montagnis a vevin di jessi cetantis di chestis bestiis! O savìn che l'ultin ors al fo copât e imbalsamât tal 1853 inte zone dal Cjansei. Si conte ancje che Jacum di Denêl, Fedo

di sorenon, che al stave a Claut e al murì a 89 agns tal 1855, a 'ndi vedi copât cence mancul 25.

Cheste bestie è à lassât lis sôs olmis ancje inte toponomastiche e cussì inte nestre region o cjatin dispès i nons Ors e Orso, ma ancje un Orse. A comparissin ancje i nons alterâts di Orsaria, Orsera, Orsario e Orsarol e il compost Mazalorso. Nons simii si cjatin ancje intes areis di lenghe todescje e cussì a Sauris o vin Barvol e Pervole, a Timau Pernpot e Perengong e a Pontebe Bärentratel.

Si che duncje, par protezisi de bestiis ferocis la int e faseve preieris tant che i “preenti”, che a someavin plui a striaments che a preieris, tant al è vêr che la Incuizion e fasè ancje cualchi procès par cheste cuistion. Ma, soredut, a vîgnivin edificadis gleseutis e anconis avodadis ai sants protetôrs, massime Antoni abât e Domeni. Tacât di Nert, o cjatûn invezit la capelute di Sant Romedi, che di jê al à cjapât il non ancje un puintut; ancje cheste dedicazion e à la stesse motivazion. Par dî il vêr si trate di une dedicazion avonde rare e nus somee che inte nestre region e sedi uniche.

Ma cui jerial Sant Romedi?

Romedi, seont la liende, al jere un grant siôr di Thaur, dongje Innsbruck. Tornant di un viaç a Rome, viers la fin dal IV secul, si incuintrà a Trent cul vescul Virgjili e si decidè a diventà rimit. Al regalà du-te la sô robe aes Glesiis di Trent e di Augsburg e si ritirà di bessôl inte Val di Non. La liende e conte ancje che une volte al incuintrà un ors e che chest al divorà il so cjavâl e inalore il sant lu imbrènà e lu doprà tant che cjavâl. Si conte po che, cuant che il sant rimit al murì, une cjampane de catedral di Trent è

tacâ a sunâ di bessole e di in chê volte il tor si clame “cjampanili di Sant Romedi”. Dongje Sanzeno, parsore di un creton, al fo plui tart tirât sù un santuari avodât al sant. Al è un dai plui biei santuaris dal Trentin e us consein di lâ a viodilu.

Paulâr

Angelo Bertoia

Fevelada di Sant Vit

*Viars sera...
lûs flapa
sui cres
lavàs dal timp*

*e fum
di nulis blanciis,
tra puins di ciasis
sparnissadis tal vert
dilunc i mons...*

*Da l'eterna fresciessa
dal limpit Ciarsò...
un ciant di pàs
al caressa l'Inciaroi*

*e da Sant Vit (Glesia Parochiâl)
cour d'acuila
dal païs...
lamp di paradîs:
Paulâr!*

Barba Bortul di Manià **La disubidienta**

Aldo Tomè

Fevelada di Manià

Ogni dì al si pierdeva via a tignî di voli li siôs gjalinis, barba Bortul. A li vardava e a li tornava a vardâ par sigurâsi ch'a vessin sempri ogni roba intal sio post: ch'a no scjarsisassin cu la pluma; ch'a no çutigassin; ch'a no vessin smamît la cresta e li barbetulis; ch'a no vessin cjapât i cimers... Al conosceva chê ch'a era pi pognadrisa; chê ch'a mangjava a scroc; chê ch'a si era apena screada; chê ch'a no era mai bastança passuda...

Ogni dopo misdî a i spalancava il portel dal gjalinâr par concedighi cualchi quart d'ora di libertât intal sio grant curtîf. Al controlava chi il porton al fos ben serât par chi, nissuna podès sbicjâ four inta la strada a pericolâ. Co 'l vierzeva il gjalinâr, dutis chês bestiis, a corevin spasemadis in cercja di alc da passisi: un grilo, una cavaleta, un moscion, una ruia, una muni-ca, un vier, cualchi çopa di erba... Lui al gardeava par ch'a no rivassin a becotâ intai vâs dai gjeranius da la sio Lussia chi, allora sì, a la varès sintuda a cjantâ da gjal... Un dì, una da li siôs gjalinis, a è rivada a lupâ il porton in sfesa e a è coreta four fugada inta la strada. Propit in chel moment, a steva passant una moto a mata velocitât e a è passada, cun dutis dôs li rodîs, sora di chê pora gjalina ch'a è restada sfertaiada. Il fantat, paron da la moto, al à fat li

rundulis par cjera, par furtuna cença fâsi nissun dam intor di lui. Ma, imbilât, apena jevât in piè, al à rincurât sù la gjalina e, tigninla par li çatis, al è coret dentri inta chel curtîf, par reclamâ. Al si è fat dongja di barba Bortul e, cun bruta maniera, a i à dit: “Esi vostra chista gjalina?” Lui, dopo aveila ben controlada, a i à rispundût: “No, fantat. Li mês a àn dutis i bugjei par dentri!”

L'aiar

Maria Mazzon

*Jo o vîf parcè che tu tu sês aiar.
Tu no tu fasis rumôr, no ti viôt, no ti cjapi,
tu no tu puedis scjampâ vie.
Alore, o ai il dovê di tignîti net.*

Dicembar



La Chiesa de le Grassie

Dicembar

- 1 L S. Eligji Vescul
- 2 M S. Cromazi di Aquilee Vescul
- 3 M S. Francesc Saveri Predi
- 4 J S. Barbare Martare
- ③ 5 V S. Dalmazi di Pavie Vescul
- 6 S S. Nicolau di Bari Vescul
- 7 **D II DI AVENT**
- 8 **L La Madone Immacolade**
- 9 M S. Sir Vescul
- 10 M La Madone di Laurêt
- 11 J S. Damàs Pape
- 😊 12 V S. Joane di Chantal Vedue
- 13 S S. Luzie Martare
- 14 **D III DI AVENT**
- 15 L S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul
- 16 M S. Delaide Imperadore
- 17 M S. Lazar Vescul
- 18 J S. Grazian
- ☺ 19 V S. Dario Martar
- 20 S S. Liberât Martar
- 21 **D IV DI AVENT**
- 22 L S. Flavian Martar
- 23 M Ss. Vitorie e Anatolie Martaris
- 24 M S. Irme Badesse
- 25 **J NADÂL DAL SIGNÔR**
- 26 **V S. Stieffin Martar**
- ☸ 27 S S. Zuan Apuestul
- 28 **D SS. NOCENTS MARTARS**
- 29 L S. Tomàs Becket Martar
- 30 M S. Anastasie di Aquilee Martare
- 31 M S. Silvestri Pape

La Ciesa de le Grassie

Biagio Marin

Fevelade di Grau

*Da seculi 'sta ciesa senpre in piè:
quante fêmene site, a mane giunte!
Scoreva comò un rio l'Ave Marie
da quele boche smunte.*

*Gno nona, stanca dei so tanti crussi
a le Grassie la 'ndeva per la pase;
le colone canteva più persuase
in t'i tramunti russi.*

*Quel canto ciaro a nona 'i deva l'ale,
quel ino alto la porteva via
e l'andeva lisiera drìo la ssia
de la Madona in quel siel vesperale.*

*Se nutrìveno de pan e puisia,
de salmi larghi e de preghiere
e de silinsi grandi ne le sere
cô i anzuli ne fêva companìa.*

*Gera musiche l'âneme intonàe
alla luse del sol e de la luna
nel tanto travagiâ de le zornàe
ne la stanchessa cô la note inbruna.*

*Per quel visusso fin de mamoleta,
per quel suriso d'alba za rosào,
el cuor se soleveva comò prào
dopo la piova queta.*

*In quel silensio contignùo, gno nona
la cateva 'l so posso, el so zardin:
el fiuriva de ruose e rosmarin
che, devota, ela ufriua a la Madona.*

Sante Sabine **Sante Sâbide?**

Barbara Cinausero - Ermanno Dentesano

A Poç di Sant Zorç de Richinvelde la glesie e je avodade a Sant Urban e Sante Sabine. Ancje dulinvie dal Tiliment, dongje Gleriis e salte fûr cheste sante, là che une intire borgade e puarte chest non e ancje culì la glesie parochiâl e je avodade ae sante e cun di plui a Sant Stiefin. Po daspò, intal Borc Fontane, tacât di Sant Vît, le cjatûn inmò intune ancone e intune pale de glesie.

La liende e conte che Sante Sabine vergjine, cuant che si convertì al cristianisim, e cjapà la strade di Rome par ricevi il batisim. Di li e partì pe Galie par cirî so fradi Sabinian. E passà ancje par Ravene e po dopo e le a Troyes. Culì e vignì a savê dal martiri di so fradi e subit daspò e murì, come che i veve domandât a Diu, intal 288 d.d.C.

Ma tornìn al nestri Friûl. In altris puestcj de nestre region e in cualchi câs ancje in altrò, o cjatûn anconis, gleseutis o toponims che riclamin Sante Sabide. Par esempli a Spilimberc, a Sant Zorç dal Tiliment, a Gorc di Tisane, a Frofean, a Guriciç, a Porpêt, a Risan, a Sant Andrât dal Cormôr, a Antognan e v.i. Il preseât Gjelmo Blasut al à ben spleât cheste cuistion e nus à sclarît che ancje intai câs che o vin nomenâts par prins, ven a stâi in chei des dedicazions a Sante Sabine, si trate simpri di Sante Sabide e che il trapàs a Sante Sabine al è di datâ jenfri la fin dal Sietcent e i prins dal Votcent.

Il Blasut nus sigure ancje che chest trapàs al è stât fat par motîfs liturgjics, par vie che Sante Sabide no comparîs in nissun martirologji; ven a stâi che no je une sante, o ben e je une sante nome furlane. Cun di fat il passaç di Sante Sabide a Sante Sabine nol è pussibil dal pont di viste linguistic e il so cult nol pues jessisi pandût inte nestre region.

O vin dit che e je une sante nome furlane, ma al sarès miôr dî che no je une sante ma e je dute furlane. Il cult al diven di fat de antiche usance dal popul furlan di fâ fieste intal dì di sabide e cheste usance e le indenant almancul fin ae fin dal Cuatricent, e in cualchi puest, massime in Cjargne, fin intal Sîscent. Cheste usance e nassè par antîc, almancul tal III secul, cuant che la osservance de sabide e jere comune intal Ocident cristian, e forsit ancjemò plui indaûr, ven a stâi in timp di evangelizazion.

Bisugne però spleâ parcè che chest cult si inlidrisâ cussì dafonts inte nestre region. La cuistion e je avonde ingredeade e, par fâle semplice plui che si pues, o disarìn che il cult a Sante Sabide al è stât par antîc svinçinât a chel di Marie Santissime, come che al somee di podê capî in tancj câs che o vin za dit. O vin ancje di tignî presint che il cult ae Madone al travane dute la tradizion religjose furlane e il rituâl aquileiês. Une altre motivazion e cjape pît dal fat che la evangelizazion di cheste region e fo di marche alessandrine, là che i leams cu lis comunitâts di ebreus a jerin cetant pençs. Su cheste vene al à ben trop studiât il puar Gilberto Pressacco, che nus à ben spleât cemût mai che il cult di Sant Marc al è cussì fuart in dut il Friûl.

Dicembar

Luigi Bevilacqua

*Pal borc cidin,
a colp, al sclope
un vosarili di fruts
ch'a si corin daûr
come uciei spaurîts.
Il soreli si plate
daûr des montagnis
e une fumate lizere
e fusche la glesie.
La place te ombrene
e somee grande e lontane.*

*Tal scûr ch'al rive
si sint il sangloç
de fontane di piere
ch'e trime di frêt.
Un cjan al baie
in spiete de lune,
un funerâl di fueis
si strissine pe strade.*

Sant Nicolau

Mario Martinis

Il cult di Sant Nicolau (270-350 cirche) al cjatà grande difusion in dute Europe par vie dai tancj miracui e des maraveis che la liende e la agjografie i conferissin; cognossût pe grande bontât, la devozion par Nicolau si disvilupà partint dal VI secul in Orient e, daspò, viers il secul XI, ançe in Ocident, cjatant fortune intune biografie lezendarie scrite di Metone tor dal XI secul. Daspò la distruzion, di bande dai musulmans, di Myra, citât de Asie Minôr li che al jere vescul, lis sôs relicuiis a vignirin traspuartadis a Bari dulà che ancjemò vuê a vegnin veneradis te catedrâl fate sù pe ocasion in dome doi agns. Sant Nicolau al è ancjemò un dai sants plui invocâts di tante int e in tancj puescj par vie dal so podê di vuarision e i miracui fats diventant protetôr di fruts e di nuviciis, di marçadants, di marinârs, di farmaciscj e di aromatârs. Il Sant, che al protêç i fruts e ur puarte regâi, al à ançe significâts plui antîcs e ançe il fat di sei ricuardât ai 6 di Dicembar, duncje prime dal periodi di Nadâl, lu met in relazion cun figuris tipichis des tradizions pre cristianis che a precedevin il Prin dal an. La fieste di Sant Nicolau, no je dal dut disleade de usance de Ete di Mieç de elezion dal *Episcopello* e dai siei capelans fate dai seminariscj propit ai 6 di Dicembar di ogni an, che a saressin stâts protagoniscj de grande fieste licenziose dai 28 di Dicembar, chê

dai Sants Inocents. Sant Nicolau al diventà familiâr te Europe di centri e di meridion diventant *Santa Klaus* e ançe *Babbo Natale* te tradizion americane, daspò tornade a introdusi in dute Europe. Il stes *Babbo Natale* al palese cierts trats enigmaticis in relazion cu lis stessis tradizions pre cristianis che a Rome jenfri dai 6 e dai 23 di Dicembar a registravin la grande fieste dai Saturnâi cun banchets, zucs proibîts, bai, orgjis e ribaltament des funzions te celebrazion dal memoriâl de mitiche Etât di aur dal ream di Saturni. E il don divin a *Acea Laurentia*, ricuardât tai dîs consacrâts a Saturni, nol sarès che il don puartât di Sant Nicolau e di chei altris sants di Dicembar. Cussì, cul lâ dal timp, il Sant che al inaugure il timp dal simbolisim dal solstizi a un mês just de sô conclusion inte Epifanie, al concentre te sô tradizion ançe antighis mitologjiis nordichis fondadis su la lote fra il ben e il mâl. Cussì, propit in chest moment dal calendari dulà che la lote si fâs plui fuarte fra la lûs e la scuretât pal prossimâsi dal solstizi, Sant Nicolau al dome il diaul o i diaui te lôr forme di demonis de nature e de vegjetazion, spirts malcuiets de inressite, vierzint il cicli dramatic dal solstizi invernâl, lûc de lote e dal contrast jenfri lis fuarcis che a guviernin il cosmi e la nature. Par chest Sant Nicolau al è diventât une des plui profundis componen-tis dal drame solstiziâl par vie des liendis dadis dongje de sô figure. Lui che al scufiotà Ario e che al vincè i avversaris cumò al contraste il demoni, il plui grant nemì. Come intes regions alpinis de Carinzie e de Slovenie, ançe se la tradizion si cjatile in ducj i Paîs dal centri Europe, ançe tal Friûl setentrionâl

(Valcanâl fin a Pontebe e Timau in Cjargne) ai 6 di Dicembar ancje in dî di vuê si fasin lis primis mascaradis dal solstizi cu la jessude di Sant Nicolau, presentât come un vescul cun mitrie e pastorâl in compagnie dal *Krampus*, sorte di demoni cjavron o spirt dai monts (che inte zone di Pontebe si clame *Spitzparkl* invezit tai pâis gjermanics *Knecht Ruprecht* e in alte Austrie e Tirol lu definissin *Klaubauss*), par solit seguît di une schirie di fruts vistûts di diauluts. Si pues imaginâ che la rivade dal Krampus tai monts furlans, cui siei impuls di spirt di incessite, al podès rapresentâ in ciertis localitâts ancje il moment simbolic de iniziazion dai zovins, ven a stâi il passaç dai fantats ae ziventût e propit tal periodi di passaç rifondazion dal cicli anuâl. A Pontebe si fasevin e si vendevin pans che a riprodusevin Sant Nicolau e il diaul, tradizion che duncje e torne tal grant simbolisim dal pan come transmission di energjie di vite e che in Friûl al vignive scambiât, secont vecjis tradizions, intes occasions e intes fiestis risolutivis e di fonde dal calendari coletîf e familiâr come a Pasche, inte Fieste dai Muarts, tai batisims, intes cresimis, intes gnocis e intai funerâi.

In Friûl, a Triest, in Istrie, a Flum e tal Carnari (Crauvazie) Sant Nicolau al puarte regâi ai fruts, daûr des tradizions dal puest, lant di cjase in cjase o lassantju vie pe gnot sul barcon o metintju intune cjalce, intune scarpe o intun plat dilunc il so passaç cul mussut (in cualchi lûc si prepare par lui semule, fen e aghe).

Al thoch de **Nadàl**

LUCIANO BORIN

Fevelada de Caneva

Ascoltar cuel che i dis cuei che i studia le robe de 'na olta, cuela del "Thoch de Nadal" (conossest anca come "Nadalin") l'è una dele tante tradithion che l'è ligadhe ala not che, par i cristiani, la capita tra 'l vinticuatro e 'l vintithincue de dethenbro, cuande che l'è nassest Jesu Banbin. Come scuasi tute le usanze che le capita via par l'an, anca questa l'era conossesta, 'ncora prima che vignisse Jesu Cristo su 'sta tera, dala dhent che vivea 'lora cua da noialtri, cuande che i Celti i preghea tuti i Dei dei arbui e del fuoch parchè i vea 'na paura mata che al sol al se destudhesse 'n poch ala olta, e che 'l fesse cussita morir tut cuel che vivea 'ntel mondo.

A Caneva, ma anca in tuta la furlania, 'sta usanza, 'nte 'sti ultimi ani, la se à reduta scuasi a sparir, e ben poche l'è restade cuele fameie che le varda de mantignir, co passion, tute cuele tradithion che i nostri veci i ne à assà.

Al "Thoch de Nadàl" nol è altro che 'na grossa thoca de morer o de fagher (scuasi mai dei altri arbui), che al paron de casa al ociea cuande che 'l 'ndea a tharpir o a curar thiese. Al dovea esser 'bastantha gros e pien de grop, par podher mantegner al fogo par tant tenp.

'Ntel dopo medhodhì della vedhilia de Nadal, 'sto

thoch al vignia mes sul fogher (cuel grant de 'na olta) e parecià par esser inpinthà, prima de 'ndar sul let. Tuti i sa che, fin a qualche ano indrio, la Messa de medhanot no la vignia fata scuasi in gnissuna banda e, massima 'ntele case contadine, se 'ndea a dormir bonora.

Ghe tochea senpro al paron de casa de inpinthar al "Nadalin", dopo 'verlo bagnà co 'na jotha de vin, de cuel pi bon. Po dopo al ghin bevea 'na bocada lu, e 'l ghe lo passea a tuti cuei de la fameia.

L'iera cuesto un moment tant sintio, che 'l vignia fat anca co 'l pinsier de tuti cuei de casa che i era morti 'nte l'ultin an. A lori se ghe domandea, in pi dela salute, anca 'n bon raccolto e che nasesse tanti polan e tante bestie 'ntela stala. Se pol ben dir che 'sta usantha la sie una dele poche che le vien fate in casa, parchè scuasi tute le altre le vien thelebrade in cesa, o co la presentha de tuta la dhent del paes.

Sul larin, vithin al thoch, non se podhea meter gnent, fora che qualche fassa e qualche panesel (de cuei usati dai fioi 'pena nassesti), parchè 'sta roba la dovea sarvir par tegner calt Jesu Banbin. Dopo medhanot al sarie passà San Jsep, par cior sù qualche brontha o qualche panesel, se 'l ghe vesse ocrest.

'Sto thoch cussita grant, al dovea brusar (anca se no drioman), fin ala sera dela vedhilia de Pascueta (la 'Pifania); par dal bon, al dovea arder par cuei dodese dì che i è ligadi, par costumantha, ai dodese mes de l'an. La thendro che restea sul fogher, la vignia usada par benedir i canp. Al carbon inventhe, al vignia mes da 'na banda, scuasi come 'na roba sacra;

la pi part la vignia butada sul panevin. No manchea anca cuei che i metea 'sti stith 'nte tre canton dela casa, 'nte i sach pieni de sementhe da semenar, sote i travi del graner (parchè no ciapesse fuoch la casa), e anca 'ntel fuoch fat par scaldar i cavalier o par parar via al tenporal, insieme co 'n poche de foie de uliver, de cuele benedete 'ntela domenega dele Palme.

De cuel che restea de 'sto "Thoch de Nadal", no se podhea far gnent altro; se, dale olte, la parona de casa la 'vesse mes cualche brontha 'ntel fer da stirar, de sicuro 'nte cuela fameia sarie capità 'n grun de desgrathie, par tut l'an novo!

Nadâl dal 1957

Rolando Cassina

Par no dismeti une vecje e dolorose tradizion che si sfadiave une vore a mandâle in pension ancje chest an su la puarte di cjase si è presentât cun la solite ma plui bondante cjame di puaretât che l'esempli e la fuarce dai miei mi vevin educât a frontâle cun tante pazience, sperance e dignitât par fâ in mût di tignî lontane la sirene de tristerie che e puarte cun l'ingjan viers il pericol de miserie.

Mi ricuardi il dì di Nadâl ma no jere fieste la nestre su la taule intai plats une cjace cjalde di mignestre preparade cul brût di dât e dongje un bocon di pan al bastave pal gustâ da la ore che e mancjave ancje la fam tant che par companadi e di ultin come dolç natalizi une fete di polente rustide sul spolert e pareve un vizi.

Alçant la sedon amaris, cidinis lagrimis a colavin tal plat che bielzà puar di so nol pative la zonte dal vaî di un fantat.

Lagrimis nassudis di un cûr che al scoltave il grant dolôr che a provavin i miei gjenitôrs a no podê dâmi nuie di miôr.

O vevi sedis agns e a chê etât mi cjatavi diventât za vieli.

Une esperience mestre di vite che mi fâs tignî alt il cerneli.

L'aiar

Renza Vallentinuzzi

L'aiar al è un element de nature che mi strie, mi môf curiositât, mi spaurîs e cualchi volte mi met in legrece cul sô misteri profund. Al va ator pal mont, torzeon, cence stracâsi e al conte, al cisiche, al spie, al sa dut.

Cuant che al à odôr di burlaç, al ingrispe lis ondis dal mâr vongolant e lis fâs diventâ cavalons sbrumôs che a mugulin e sdrondenin sui scois.

Al savolte su la rene il savalon, al bute par aiar i ombrenons e al drindule di ca e di là lis barçjis sul puart. Intant, i cocâi, indifferents e sberlufîts, a cjamin ripâr e polse sui pâi di rôl che a segnin il canâl. Al sdavasse intai cjamin i côi di jerbe a pene sea-de, lis tamossis di cjanis e i scornôs di blave cui lôr penacuts rossits e balarins. Al plee sot il rogant, a mat vie, i spîs di forment zâl bielzà grant, grivis di grans. Tontonant rabiôs, al cidine il cjamin dai grîs e des cjanis e al fâs scjampâ a sotet lis lisiertis, lis paveis coloradis e dutis lis besteutis.

Al sfolmene, sivilant dispetôs, i ramaçs dai arbui, al ribalte i nîts des passarutis, al compagne lis borascjadis, i flocs di nêf, la criure, la glace intai fossâi. Cuant che al è ancjemò plui trist e ferbint, al disli-drise i arbui plui grancj e secolârs e al discuvierç i cops des cjasis fasint colâ jù ancje lis gornis. Al alce il patûs fasint sgurlâ la robe picjade a suîa

sul filistrin e, dispetôs e plen di morbin, al disle-drose e al ingrume linçûi, bregons e cotui che si sglonfin e a sclopetin.

Une dì, cuant che o jeri piçule, i miei nonos e lis mês agnis a jerin daûr a fâ la mede; nô frutins o co-revin ligriôs, ciantant e fasint lis marculis biel che o nulivin il bonodôr dal fen che dal cjar planç, planchin al vignive intassât parmîs dal pâl de mede.

Mê agne e jere su la piche plui alte e e steve dant, braurose, la ultime sistemade a chê sorte di piramide, cuant che dut un bot e rivà la codebuie e in prin e alçà sù lis cotulis des feminis. La puare agne e començà a gondolâ di ca e di là, e procurà di impirâ la forçe intal fen par tignîsi dure, ma lant in bande e colà a plomp di là sù fin par tiere.

Nô fruts o cjaparin tante pôre; mê agne par fortune no fasè tant mâl, ma forsit al è par chest che l'aia-ron, ancje ore presint, mi spaurîs.

Ma, cuant che si cuiete, al sofle fresc e plen di morbin su lis culinis e planuris, pai prâts e par rivâi, sot un soreli in scjapinele che al cuche e che al rît e intun cîl che al disvoluce i nûi. Al cjacare cu lis plantis e lis rosis e, lizêr e dulinciôs, al cjarine e al petene i fros di jerbe frescje. Zuiatolon e gaiarin, al compagne i suoi dai uciei e mil cip cip a jemplin la matine impisulide e sclipignade di ploie. O se no, curiôs, al zire ator des cjampanis che cui lôr glons a svein la int e la nature sul cricâ dal dì. Inte siera-de, al svintule scjassôs insiemit a lis fueis ingritulidis che a colin e lis fâs sgurlâ cun mil gjerometis intune ultime danze.

Intal bosc, al fâs gotignâ la rosade dai pins, dai la-

ris, dai faiârs che a plein il cjâf e al puarte il spro-
fum fuart di peule ator vie pai cjamps e pai prâts.
Cuant che si cuiete e si cidine, si gjolt une pâs gno-
ve e chel vintulin che al reste ti fevele e ti conte lis
robis che ducj i aiars a cognossin e a san di dut il
mont.

Siôrs ^e puars

Pauli Cerno

Ai nestris vons ur mancjave dispès il soreplui mà, scuasit mai, il necessari par vivi.

A lavoravin saldo e a vevin la evangeliche condote di vite di no strassâ nancje un fruçon di pan.

Cussì, par secui, no si son mai sintûts puars, sostignûts de fuarce dal rispjet par ducj che a vevin ereditade dai paris cui mûts di dî, vere scuele di vite e di vision dal mont.

Une des detulis plui istrutivis e je cheste: “No sta dâi a un a colp dal scaghet, dome daûr des braghessis e dal gîlê; spiete che al vierzi bocje e che al pandi ce che al à tal intelet”.

Juste, semplice e plene di sintiment.

Dal sigûr cheste e je la reson parcè che i furlans a àn la innomine di jessi sierâts. A son inscuelâts a sparagnâ ancje lis peraulis; a àn imparât a “jessi” plui che a “dî” ancje se, cualchi volte, no si po jessi se no si à alc di dî. Alore, in dî di vuê, stant che ducj, o scuasit ducj, a àn plui dal necessari e a cirin dome il soreplui e a crodin che sôl chel al sedi e al pandi chel che a son verementri, no si visin di mostrâsi dabon scaghets cun braghessis e gîlê firmâts.

A son sigûrs che mostrâ chel che si à al vueli dî “jessi” e che un, ancje se nol po e nol sa dî un alc, al crôt di vê dite dut di se mostrant chel nuie grifât. Nô, viei furlans, cence volê fâ la morâl a dinissun, o

podîn confermâ che nissun di nô al è puar se nol brame il soreplui co al parone il necessari, che, par nature, al è vonde pôc.

Di fat al à di plui chel che mancûl robis al suspire e chel che al brame mancûl robis al varà dut chel che al vûl.

Par cheste reson il cont de sioretât no si à di fâlu cu la schirie dai cjamps, dai lûcs o dai librets di sparagn che un al po vê cuistât, ereditât o... maridât, ma cu la anime di une persone. Se jê e à bramis che a nassin de sô avarizie e no à mai avonde, ancje denant di un vuadagn spropositât, no sarà mai contente, nancje di une montagne di aur, ma e pitocarà simpri un alc par incressi chel che e veve ingrumât prime.

Cheste e je la vere dimostrazion di jessi puar.

Ogni desideri di vê al nas, di fat, de convinzion che propite chel li ti mancjave, nol impuarte dut chel che si à se si lu crôt insufficient.

Nancje il bacan plui passût nol à mai vût dut chel che al bramave par vie che, ancje se al è sigûr di jessi lât parsore di ducj, si sint superât de sô avaritât, cussì al samee “bacanon” a ducj, ma no a se midiesim.

Si che duncje tu sarâs simpri un puaret se tu varâs golis no apaiadis e tu sarâs un siôr se ti bastarà no vê altris dibisugnis, stant che la miserie si vualme dal vaî, la sioretât de serenitât dal so jessi.

I siôrs vêrs a son chei che a vivin cence clamôrs, in maniere discrete e misurade, cidins e cence supierbie. Vêr siôr si devente cun fature ma, par diventâ un vêr puaret, baste robâ e lavorâ di fieste!

Fûc^e aghe

Aldo Tomè

Mi è capitât cincuantiesiet agns fa, di sintîmi come impiâ un fûc dentri intal stomi dopo vê lupât une bieles fantate sentade intai scjalins dal cjampanîl, a pene che le ai cjalade, intun marilamp o ai sintût come une sflamade che mi à fat diventâ di bore lis morselis e lis orelis, e mi è parût di viodi ancje faliscjîs che mi svolavin ator.

Di in chês di, chel fûc no lu ai plui sintût a murî!

Ogni volte che o tornavi a viodi chês fantate, o sintivî come imborecâsi flamis che mi fasevin diventâ ruane la muse e dentri di me, un calôr di paradîs... dopo cinc agns i ai domandât di vêle cun me par simpri; mi è lade drete, mi à dit di sî!

Alore o sin lâts intal altâr dal Domo e si vin fât peâ lis veris intal dêl dal anel. E cumò, dopo cincuantun agns passâts insieme o vin ingrumât une montagne di zornadis scuasi dutis soregladis, o vin vût ancje come clips e plovisinis, plois e montanis e ancje cualchi slavaç che a àn provât a distudâ chel fûc dentri di nô, ma a son stâts come cuant che une cjaçe di aghe e vûl provâ a distudâ un pignarûl che al art.

Tabele

Preambul, <i>dal Strolegant</i>	pag. 5
---------------------------------------	--------

ZENÂR

Marie Vergine Lauretane a Trenta, <i>Bruno Bensa</i>	» 9
Dolce Malinconie, <i>Luigi Bevilacqua</i>	» 10
Ai fantas, <i>Fabiana Castellarin</i>	» 11
Sant Belin o Belen, <i>Barbara Cinausero- Ermanno Dentesano</i>	» 14
La pâs, <i>Giannino Angeli</i>	» 16
Biel lant vie par Muimans, <i>Cristina Cataldi- Ada Cotterli-Gemma Dal Forno</i>	» 17
Un barcon par cjalâ, <i>Bianca Maria Favot</i>	» 19
Storiis di paîs: La vacje, <i>Dino Mulloni</i>	» 20
La polente, <i>Lucia Osso</i>	» 21
La magjie de Femenate, <i>Genny Scarsini</i>	» 22
Persistência de la memòria, <i>Mireia Companys i Tena</i> ..	» 24
Persistence da la memorie, <i>Mireia Companys i Tena</i> ..	» 26
Al baste pôc, <i>Ilva Simonit</i>	» 28
Mecaniche fine, <i>Alan Brusini</i>	» 29
Torments, <i>Rolando Cassina</i>	» 30

FEVRÂR

Kirchlein des Heiligen Geistes auf dem Berg Javorca über Tolmein, <i>Bruno Bensa</i>	» 33
Sant Spirt su la mont Javorca sore Tulmin, <i>Bruno Bensa</i>	» 35
Damâr, <i>Manuela Gridel</i>	» 36
Sant Valantin, <i>Barbara Cinausero- Ermanno Dentesano</i>	» 38
Haiku furlans, <i>Mario Martinis</i>	» 40
Carnevâl a Pontafel, <i>Rita Baron</i>	» 41
Il mâr te buse, <i>Elio Varutti</i>	» 43

Lis Mascaris, <i>Anita Perco</i>	»	44
Storiis di païs: Aventure in autobus, <i>Dino Mulloni</i>	»	45
Madone Cereole, <i>Mario Martinis</i>	»	46
Prejere di un di otante, <i>Luigi Mestroni</i>	»	50

MARÇ

Santuari de Madone a Mengore, <i>Bruno Bensa</i>	»	53
Solitudin, <i>Mirella Moro</i>	»	55
Sant Foche?, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	»	56
Ruvîs e maseriis, <i>Michele Vicentini</i>	»	58
Prin dal an e Pasche in Assirie, <i>Janet Bet-Yosep</i>	»	59
Païs bandonât (Prefuart), <i>Alida Peverè</i>	»	62
La Lise e i “Ufos”, <i>Monica Tallone</i>	»	63
I merits dal furlan, <i>Graziano Urli</i>	»	65
Cence nuie, <i>Ubaldo Muzzatti</i>	»	67
A scotedêt: aforisims, <i>Luigi Mestroni</i>	»	68
Al è miôr no contâ a dinissun, <i>Romeo Burello</i>	»	69

AVRÎL

Cerkev Marije Snežne nad Avčami, <i>Bruno Bensa</i>	»	73
Marie des nêfs sore Ausse (Avče), <i>Bruno Bensa</i>	»	75
Slovaška - Slovachie, <i>Josip Murn Aleksandrov</i>	»	77
Sanguarç, Sant Zorç o ce? <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	»	78
Il timp des rogazions, <i>Mario Martinis</i>	»	80
Storie di Arturo, <i>Norina D'Angelo</i>	»	84
Pre Toni Beline: Vôs dal Friûl, <i>Duilio Corgnali</i>	»	88

MAI

Sant Volbenk (Volfanc) a Goljevica, <i>Bruno Bensa</i>	»	93
Come il ruzint ch'al proteiç, <i>Michele Vicentini</i>	»	94
Sanctus Jegorius: ce sant isal chest? <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	»	95
Glesia, <i>Margherita Penzi</i>	»	97
La Rosute, <i>Miriam Pupini</i>	»	98

Mari, <i>Ilva Simonit</i>	» 101
A scotedêt: aforisims, <i>Luigi Mestroni</i>	» 102
La fieste pontebane dal puint, <i>Mario Faleschini</i>	» 103
Cjaminant pe place grande di Palme, <i>Juliane Franco</i> ...	» 106
Fûc, <i>Annalisa Gasparotto</i>	» 107
Mi "impensi", <i>Giancarlo Mariotti</i>	» 108

JUGN

La glesiuta dal Sant Spirit a Guriza, <i>Anna Madriz</i>	» 113
Sividot, Sant Vidot o Sant Antoni?, <i>Barbara Cinausero- Ermanno Dentesano</i>	» 116
Don dal sanc, <i>Maurizio Pellarin</i>	» 118
La mari di Sant Pieri, <i>Andrea Barbaro</i>	» 119
Mandi Maline, <i>Romano Binutti</i>	» 120
La rosade di Sant Zuan, <i>Pauli Cerno</i>	» 124
La Bida e conte, <i>Adriana Padovani</i>	» 125
None Vigjie, <i>Giovanni Pillinini</i>	» 126
Il zi di Sant Antoni, <i>Argeo Tomat</i>	» 128
Sôl, <i>Rino Olivo</i>	» 129
Sant Zuan, <i>Mario Martinis</i>	» 130

LUI

Il Santuari di "Madone di Grado" a Merin, <i>Anna Madriz</i>	» 137
Oh flôr ch'a ti vierzis al gno cidin respîr, <i>Michele Vicentini</i>	» 140
Sant Armacul/Hermagor, <i>Barbara Cinausero- Ermanno Dentesano</i>	» 141
Pogled na planine - Un cuc aes monts, <i>Oton Zupancic</i>	» 143
Sfumaduris di viole, <i>Gianfranco Pellegrini</i>	» 144
L'aiar al dîs, <i>Renza Pagani</i>	» 149
Omaç al scultôr Franco Maschio di Maian, <i>Sergio Gentilini</i>	» 150
Orassion, <i>Giovanni Maria Basso</i>	» 151

“Nix vaïro”, <i>Pier Antonio Melchior</i>	» 152
Lâc di Barcis, <i>Mario Milanese</i>	» 153
Il lari di bicicletis, <i>Lucia Osso</i>	» 154

AVOST

La glesiuta da Mainiza a Fara dal Lusinz, <i>Anna Bombig</i> ..	» 157
O soi spirt, <i>Egle Taverna</i>	» 159
Ae splaze, <i>Mario Milanese</i>	» 160
Sant Svualt, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i> ..	» 161
Obleado al sparagn, <i>Giovanni Maria Basso</i>	» 163
Sant Laurinç, <i>Mario Martinis</i>	» 164
Cjaminant pe place di Palme, <i>Mario Bolzicco</i>	» 167
La cervese furlane, <i>Alan Brusini</i>	» 168
La cuestion de ancone, <i>Gianni Osualdini</i>	» 169
A scuele dal '68, <i>Sandra Folegotto</i>	» 173
La dotoresse Wanda Marche, <i>Francesco Gardelli</i>	» 175

SETEMBAR

Santa Maria in Monte, <i>Gabriella Brumat Dellasorte</i>	» 179
Mir/Cidinôr, <i>Josip Murn Aleksandrov</i>	» 181
Sant Leopolt e i laris, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	» 182
Flôrs çoncjâts, <i>Egle Taverna</i>	» 184
“Mucca” o “vacca”?, <i>Celestina Giacomello</i>	» 185
Barba Bortul di Manià. La Cengla, <i>Aldo Tomè</i>	» 187
Turmint, <i>Margherita Penzi</i>	» 188
Zanete 31! 31 Zanete!, <i>Giacomo Plozner</i>	» 189
Il spauraç, <i>Elena Iacop</i>	» 193
A scotedêt: aforisims, <i>Luigi Mestroni</i>	» 194
“Douce France cher pays de mon enfance”, <i>Patrizia Marsilli</i>	» 195

OTUBAR

Sant Nicolò di Ruda, <i>Ferruccio Tassin</i>	» 199
Il fant talian e il soldât austriac, <i>Laurenzian</i>	» 204

Sant Remi/Sarumie, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	» 205
Sants di Otubar, <i>Mario Martinis</i>	» 207
La verete di aur no je di mode, <i>Silvia Pian</i>	» 210
Tisiche! Tisiche!, <i>Pier Antonio Melchior</i>	» 211
A scotedêt: aforisims, <i>Luigi Mestroni</i>	» 212
Destin, <i>Italo Da Farra</i>	» 213
Meni, <i>Luigi Mestroni</i>	» 214
Su les tôs monts, Pre Toni, <i>Alida Pevere</i>	» 216

NOVEMBAR

Sant Proto, <i>Gabriella Brumat Dellasorte</i>	» 219
Considerazions, <i>Aldo Tomè</i>	» 220
Aiar, <i>Maria Minin Durat</i>	» 221
Un macet di rosis di seconde man, <i>Renza Pagani</i>	» 222
Tal freit di Sudbury, <i>Eddy Bortolussi</i>	» 224
A scotedêt aforisims, <i>Luigi Mestroni</i>	» 225
Sant Romedi e l'ors, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	» 226
Paulâr, <i>Angela Bertoia</i>	» 228
Barba Bortul di Manià. La disubidienta, <i>Aldo Tomè</i>	» 229
L'aiar, <i>Maria Mazzon</i>	» 230

DICEMBAR

La Ciesa de le Grassie, <i>Biagio Marin</i>	» 233
Sante Sabine o Sante Sabide?, <i>Barbara Cinausero-Ermanno Dentesano</i>	» 235
Dicembar, <i>Luigi Bevilacqua</i>	» 237
Sant Nicolau, <i>Mario Martinis</i>	» 238
Al thoch de Nadâl, <i>Luciano Borin</i>	» 241
Nadâl dal 1957, <i>Rolando Cassina</i>	» 244
L'aiar, <i>Renza Vallentinuzzi</i>	» 245
Siôrs e puars, <i>Pauli Cerno</i>	» 249
Fûc e aghe, <i>Aldo Tomè</i>	» 250

Finît di stampâ tes
GRAFICHIS SA.GE.PRINT di Pordenon
ae Vilie di Sante Catarine dal 2007

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82

Supplemento al n. 4 (2007) del Bollettino "Sot la Nape".

Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.

TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA

UDINE, ITALY



ISBN 978-88-7636-088-6